

UN BALLO IN MASCHERA.)

Opera

IN THREE ACTS,

BY

VERDI.)

WITH ITALIAN WORDS AND A NEW ENGLISH ADAPTATION

BY

CHARLES LAMB KENNEY.

Vocal Score.)

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN AND J. PITTMAN.

BOOSEY & HAWKES
LTD.
295 REGENT STREET
LONDON, ENGLAND



BOOSEY & HAWKES
(AUSTRALIA) PTY. LTD.
NATIONAL BUILDING
250 PITT STREET
SYDNEY, AUSTRALIA

SOLE DISTRIBUTORS, U. S. A.

FOR

Boosey & Hawkes, Inc.

NEW YORK, U. S. A.

ANY PARODIED REPRESENTATION OF THIS COMPOSITION IS STRICTLY PROHIBITED
PRINTED IN U. S. A.—ALL RIGHTS RESERVED

INDEX.

INDEX.

ACT I.

ACT I.										PAGE
No. 1.—PRELUDIO	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
No. 2.—CORO D'INTRODUZIONE	...	...	"Posa in pace"	...	...	...	...	...	...	5
			<i>Peaceful slumbers.</i>							
No. 3.—SCENA E ROMANZA	...	...	"La rivedrà nell'estasi"	...	...	...	...	...	...	9
			<i>I shall behold her form again.</i>							
No. 4.—SCENA E CANTABILE	...	...	"Alla vita che t'arride"	...	...	...	...	...	...	16
			<i>On the life thou now dost cherish.</i>							
No. 5.—SCENA E BALLATA	...	...	"Volta la terrea fronte alle stelle"	...	...	...	...	...	...	22
			<i>Reading the stars on high.</i>							
No. 6.—SEGUITO E STRETTA DELL'INTRODUZIONE	...	...	"Ogni cura si doni al diletto"	...	...	...	...	...	...	28
			<i>Think of naught now save our pleasure.</i>							
No. 7.—INVOCAZIONE	...	...	"Re dell'abisso, affrettati"	...	...	...	...	...	...	43
			<i>King of the shades!</i>							
No. 8.—SCENA	...	...	"E lui, è lui"	...	...	...	...	...	...	47
			<i>'Tis he, 'tis he!</i>							
No. 9.—SCENA	...	...	"Sù fatemi largo"	...	...	...	...	...	...	51
			<i>Allow me to pass. pray!</i>							
No. 10.—SCENA E TERZETTO	...	...	"Della città all'ocaso"	...	...	...	...	...	...	57
			<i>Hard by the western portal.</i>							
No. 11.—SCENA E CANZONE	...	...	"Di' tu se fedele il flutto m'aspetta"	...	...	...	...	...	...	68
			<i>Declare, if to meet storm or calm.</i>							
No. 12.—SCENA E QUINTETTO	...	...	"Il scherzo, od è follia"	...	...	...	...	...	...	77
			<i>But food for mirth and mocking.</i>							
No. 13.—SCENA ED INNO—FINALE I	...	...	"O figlio d'Inghilterra!"	...	...	...	...	...	...	91
			<i>Brave, e'en amongst the bravest.</i>							

ACT II.

No. 14.—PRELUDIO, SCENA ED ARIA	...	...	"Ma dall' arido stelo divulsa"	...	...	...	...	...	112
			<i>When at last from its stem.</i>						
No. 15.—DUETTO	...	...	"Teco io sto, Gran Dio!"	...	...	...	...	...	122
			<i>I am here!</i>						
No. 16.—SCENA E TERZETTO	...	...	"Tu qui? per salvarti da lor"	...	...	...	...	...	136
			<i>Thou here!</i>						
No. 17.—SCENA E CORO NEL FINALE II...			"Avventiamoci su lui"	...	...	...	...	...	150
			<i>Friends, descend!</i>						
No. 18.—QUARTETTO—FINALE II	...	...	"Ve' se di notte quì colla sposa"	...	...	...	...	...	156
			<i>'Mid Night's shadows.</i>						

ACT III.

No. 19.—SCENA ED ARIA	...	...	...	"Morro' ma prima in grazia"	...	...	...	...	171
				<i>I die, yet first implore thee.</i>					
No. 20.—SCENA ED ARIA	...	...	...	"Eri tu che macchiavi quell' anima"	...	...	...	...	179
				<i>And would'st thou thus have sullied a soul so pure.</i>					
No. 21.—CONGIURA—TERZETTO—QUAR-				"Dunque l' onta di tutti sol una"	...	...	...	...	185
TETTO	...	...	...	<i>Be the guilt and the shame then divided.</i>					
No. 22.—SCENA E QUINTETTO	...	...	...	"Di che fulgor, che musiche"	...	...	...	...	199
				<i>Ah, what dazzling light!</i>					
No. 23.—FINALE III—SCENA E ROMANZA				"Ma se m' è forza perdarti"	...	...	...	...	212
				<i>But though for aye from thee I'm torn.</i>					
No. 24.—FESTA DA BALLO NEL FINALE III				"Fervono amori e danze"	...	...	...	...	217
				<i>'Mid whisper'd love and dancing.</i>					
No. 25.—SEGUITO DEL FINALE III, CAN-				"Saper vorreste"	...	...	...	...	227
ZONE	...	...	...	<i>You'd fain be hearing.</i>					
No. 26.—CORO, SCENA, E SEGUITO DELLA				"Fervono amori e danze"	...	...	...	...	230
FESTA DA BALLO	...	...	...	<i>'Mid whisper'd love and dancing.</i>					
No. 27. { SCENA E DUETTINO, E CORO				"T'amo, sì t'amo e in lagrime"	...	...	...	...	237
No. 28. { NEL FINALE III	...	...	...	<i>Lo'st one, behold.</i>					
No. 29.—SCENA FINALE	...	...	...	"Ella è pura, in braccio a morte"	...	...	...	...	251
				<i>E're thy spouse so.</i>					

UN BALLO IN MASCHERA.

DRAMATIS PERSONÆ.

RICCARDO, Conte di Warwick, Governatore di Boston	...	...	<i>Tenore.</i>
RENATO, Creolo, suo segretario e sposo di Adelia	...	...	<i>Baritono.</i>
ADELIA (AMELIA) ...	...	...	<i>Soprano.</i>
ULRICA, Indovina di razza nera ...	...	...	<i>Contralto.</i>
EDGAR (OSCAR), Paggio ...	...	...	<i>Soprano.</i>
SILVANO, Marinaio ...	...	...	<i>Basso.</i>
SAMUEL } Nemici del Conte	...	...	<i>Bassi.</i>
TOMMASO }	...	...
DUE ADERENTI ...	...	...	<i>Bassi.</i>
UN GIUDICE ...	...	...	<i>Tenore.</i>
UN SERVO D'ADELIA ...	...	...	<i>Tenore.</i>
CORO—Deputati, Uffiziali, Marinai, Guardie, Uomini, Donne e Fancuilli del popolo, Partigiani di Samuel e Tom, Servi, Maschere e coppie danzanti.			

COUNT RICHARD, Earl of Warwick, loves ADELIA, the wife of his friend and secretary, RENATO. Richard's life is imperilled by conspirators. Renato warns him; but he laughs at precaution, and gaily goes in disguise to hear his fate predicted by a sorceress. Whilst in the hut of the witch, he overhears Adelia apply for a cure for her guilty love. The Sibyl indicates a herb that grows in a certain weird locality. Adelia determines to go thither, and Richard resolves to follow her. The sorceress, in answer to Richard's questions, foretells his assassination by the next person who takes his hand. His courtiers, who have followed him, shrink from his touch. In contempt of the oracle, Richard seizes the hand of Renato, who, at this moment, enters the dwelling of ULRICA. At midnight Adelia seeks the magic herb, in the malefactor's field; she is followed by Richard, who declares his love;—they are suddenly interrupted by Renato who, devoted to his master, has discovered that conspirators are in search of him. He beseeches Richard to fly. Richard unwilling to expose Adelia to discovery, refuses, unless Renato pledges himself to secure the veiled lady's safety, and speedy conduct to the gates of the city, without seeking to discover her secret. Renato promises, and Richard departs. The conspirators hasten to snatch their prey, and find Renato. In their rage they taunt the lady, and, as he defends her, are about to attack him. Adelia, to save her husband, interposes, and Renato discovers that it was his wife who had met the Earl. His zeal and friendship for Richard turn to jealousy and fury, and he resolves to join the conspirators. He appoints them a meeting at his house; they draw lots to assassinate Richard. Renato wins. Adelia, suspecting his design, warns Richard not to appear at the masked ball he is about to give at the palace. Richard, torn by love for Adelia and gratitude to Renato, determines that they both shall leave the country, and signs the order for their instant departure. He seeks to bid a last adieu to Adelia at the masked ball. Through the imprudence of a giddy page, EDGAR (Richard's favourite attendant), Renato discovers the dress Richard is disguised in. In the crowd Richard meets Adelia, who beseeches him to fly from impending assassination. Whilst bidding her an eternal farewell, Renato discovers them. Filled with hatred, he stabs Richard to the heart. Surrounded by his court, Richard declares Adelia's innocence, and gives Renato the order for his departure. He dies, pardoning the conspirators, and leaving Renato and Adelia a prey to remorse and anguish.

The scene is laid in Boston, Massachusetts, and its neighbourhood.

N.B.—As two versions of this Opera obtain, it is proper to notice that the scene is sometimes laid in Naples and its environs. RICCARDO is then Duke of Olivaires and Governor of Naples; the name of ADELIA is changed to AMELIA, and that of EDGAR to OSCAR.

No. 1.

PRELUDIO

Allegro assai moderato.

PIANO. *dolcis.*

sotto voce.

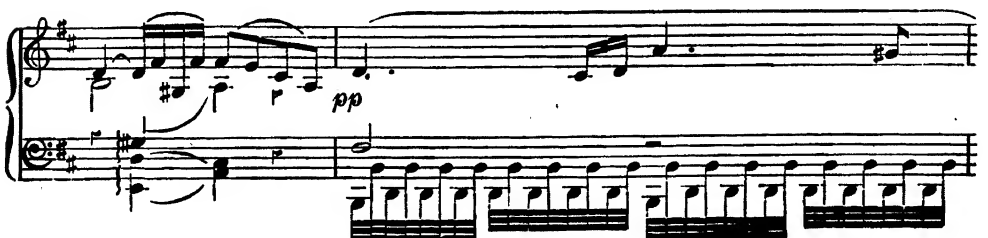
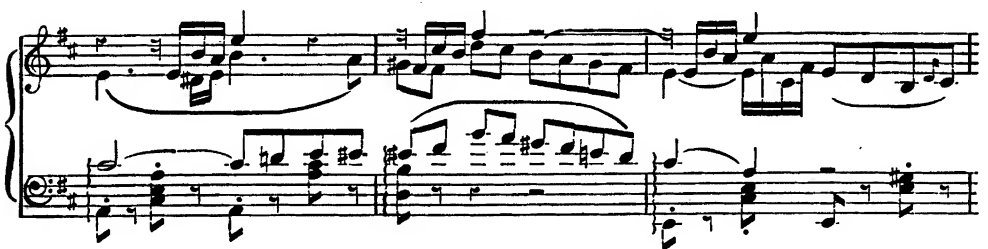
pp. *pp*

assai piano

staccato. *pp*

pp *assai piano, stacc.*

mf



dim. allarg.

dolciss.



No. 2.

CORO D'INTRODUZIONE.

*Allegro assai moderato.**Tenori. sotto voce.*

CORO DI
CORTIGIANI
E DI POPOLO.

Po-sain pa-ce, a bei so-gni ri-sto-ra, o Ric-car-do, il tuo no-bi-le
Peace-ful slum-bers to strength will re-store thee, O Ric-car-do, so no-ble of

Bassi.

Po-sain pa-ce, a bei so-gni ri-sto-ra, o Ric-car-do, il tuo no-bi-le
Peace-ful slum-bers to strength will re-store thee, O Ric-car-do, so no-ble of

Allegro assai moderato.

PIANO.

pp

pp

cor, a te scu-do su que-sta di-mo-ra, sta d'un ver-gi-ne mon-do l'a-
heart, Faith-ful sub-jects still watch keep-ing o'er thee, from thy path will all pe-ri-a-

cor, a te scu-do su que-sta di-mo-ra, sta d'un ver-gi-ne mon-do l'a-
heart, Faith-ful sub-jects still watch keep-ing o'er thee, from thy path will all pe-ri-a-

SAMUEL E TOM.
sempre sotto voce.

E sta l'o-dio, che pre-pa-ra il fi-o, ri-pen-san-do ai ca-du-ti per
Watch-ful ha-tred thy doom is pre-par-ing, for thy vic-tims full ven-geance it

LORO ADERENTI.

E sta l'o-dio, che pre-pa-ra il fi-o, ri-pen-san-do ai ca-du-ti per
Watch-ful ha-tred thy doom is pre-par-ing, for thy vic-tims full ven-geance it

- mor,
vert,

- mor,
vert,

te, co-me spa-ri, di-sce-sol'ob-bli-o sul-le tom-bein-fe-li-ci non è, no,
craves, Vain-ly hop'st thou, with in-so-lent da-ring, all for-got-ten they sleep in their graves, no,

te, co-me spa-ri, di-sce-sol'ob-bli-o sul-le tom-bein-fe-li-ci non è,
craves, Vain-ly hop'st thou, with in-so-lent da-ring, all for-got-ten they sleep in their graves,

pp
po-sa in pa-ce,
peaceful slum-bers.

pp
po-sa in pa-ce,
peaceful slum-bers,

pp

no, co-me spe-ri, di-sce-so, di-sce-so l'ob-bli-o
no, vain-ty hop'st thou for-got-ten, for-got-ten, they're ly-ing,

co-me spe-ri, di-sce-so l'ob-bli-o sul-le
vain-ly hop'st thou for-got-ten they're ly-ing, all for

po-sa in pa-ce a bei so-gni ri-sto-ra, o Ric-
peace-ful slum-bers to strength will re-store thee, O Ric-

po-sa in pa-ce a bei so-gni ri-sto-ra, o Ric-
peace-ful slum-bers to strength will re-store thee, O Ric-

sul - le tom - be non è, co - me spe - ri, co - me spe - ri, di - sce - so l'ob -
 ly - ing still in their graves, vain - ly hop' st thou, vain - ly hop' st thou forgot - ten they're

tom - be in - fe - li - ci non è, co - me spe - ri, di - sce - so l'ob -
 got - ten they sleep in their graves, vain - ly hop' st thou, for - got - ten they're

- car - do, il tuo no - bi - le cor, a - te scu - do su que - sta di -
 - car - do, so no - ble of heart; faith - ful sub - jects still watch keep - ing

- car - do, il tuo no - bi - le cor, a - te scu - do su que - sta di -
 - car - do, so no - ble of heart; faith - ful sub - jects still watch keep - ing

- bli - o sul - le tom - be in - fe - li - ci non
 ly - ing, still in their graves for - got - ten they

- bli - o sul - le tom - be in - fe - li - ci non
 ly - ing, still in their graves for - got - ten they

- mo - ra, sta d'un ver - gi - ne mon - do l'a -
 o'er there, from thy path will all pe - ril a -

- mo - ra, sta d'un ver - gi - ne mon - do l'a -
 o'er there, from thy path will all pe - ril a -

dim.

è, di - sce - so non è, di - sce - so non
 lie, still in their grave they lie, in their

è, non è, non
 lie, their graves, their

- mor, l'a - mor, l'a -
 - vert, a - - vert, a - -

- mor, l'a - mor, l'a -
 - vert, a - - vert, a - -

dim.

morendo.

è, di - sce - so non è.
 graves, for - got in their graves.....

è, non è.
 graves, their graves.....

- mor, l'a - mor.
 - vert, a - - vert.....

- mor, l'a - mor.
 - vert, a - - vert.....

8va.

morendo. legg. ppp

No. 3.

SCENA E ROMANZA.

Allegro giusto.
EDGAR.

S'avan-za il Con - te,
The Count ap - proach - es!

Allegro giusto.

PIANO.

RICCARDO. *a piacere.*

(ai Deputati.)

A-mi - ci mie - i, sol - da - ti, e voi del par di-let - tia me,
My faith - ful liege - men, brave sol - diers, and you no less en-dur'd to me,

(riceve delle suppliche.)

por - ge - te: a me, a me s'a-spet-ta: io
with plea - sure I hail these your pe - ti - tions: my

deg-gio su' miei fi - gli ve-gliar, perchè sia pa-go o-gni vo-to, se giu - sto.
du - ty bids me watch o'er my charge, due heed ac - cord-ing to your pray-ers when right - fal.

Bel-lo il po-ter non è... che de' sog-get-ti le la-gri-me non ter-ge, e ad in-cor-
 Hate-ful to see is pow'r that of its sub-jects seeks not the load to light-en, nor a-spires to

mf *>* *>* *f*

- rot-ta glo-ria non mi-ra.
 me-rit glo-ry's proud guer-don.

tr *pp* *op*

EDGAR. (a Riccardo.) RICCARDO.

Lieg-ge-re vi piac-cia del-le dan-ze l'in-vi-to. A-vre-sti al-
 May't please you to read here those in-vi-ted this e-e' ning. I hope no

EDGAR. (porgendogli un foglio.)

- cu-na bel-tà di-men-ti-ca-to? Ec-co-vi no-mi.
 charm-ing fav' one has pass'd un-no-ted? Here is the re-cord.

IL CARDO. *f* *p* *f*

(A - do - lia! ah, des - sa an - cor, des - sa an -
 (A de - lia! ah, peer - less fair! peer - less

- cor! L'a - ni - ma mi - - - ain lei ra -
 fair! By thee, sweet flow - - - er, all e

Poco meno mosso. *cantabile.*

- pi - ta o - gni gran - dez - za ob - bli - - a! La ri - ve - drà nell'
 - clips'd are rank and wealth and pow er! I shall be - hold her

Poco meno mosso.

p *ppp* *p*

e - sta - si, rag - gian - te di pal - lo - re, e qui so - nar d'a -
 form a - gain, with ra - diant beau - ty beam - ing, those lips with ho - ney

dolciss.

mo - re la sua pa - ro - la u - drà, sonar d'a - mo - re. O dol - ce not - te,
 teem ing shall speak in love's..... soft strain, my fair A de - lia! Beau - te - ous night, so

scen - de - re tu puoi.... gemmata a festa: ah!..... ma la mia stel - la è
 bright so fair, with fes tive robe gem - la - den: ah!..... hast thou in all thy

dolciss.

RICCARDO.
 que - sta, che il ciel non ha!..... quest' è mia stel - la!)
 trea sure one star so fair!..... in all thy trea - sure!) *legato.*

EDGAR.

SAMUEL E TOM. *pp sotto voce.*
 L'o - ra non
 The hour not

ADERENTI. *pp sotto voce.*
 L'o - ra non
 The hour not

CORO. *legato.*
 Con Be -

EDGAR.

ge - ne - ro - so af - fet - to, en - tro se stes - so as - sor - to, il
hold with what af - fec - tion, ab - sorb'd in deep re - flec - tion, to

è, l'o - ra non è, chè tut - to qui d'o - pe - rar ne to - glie: dal -
yet, the hour not yet hath sound - ed when he shall be con - found - ed: this

è, l'o - ra non è, chè tut - to qui d'o - pe - rar ne to - glie: dal -
yet, the hour not yet hath sound - ed when he shall be con - found - ed: this

ge - ne - ro - so af - fet - to, en - tro se stes - so as - sor - to, il
hold with what af - fec - tion, ab - sorb'd in deep re - flec - tion, to

ge - ne - ro - so af - fet - to, en - tro se stes - so as - sor - to, il
hold with what af - fec - tion, ab - sorb'd in deep re - flec - tion, to

RICCARDO.

(An!
(Ah!)

no - stro be - ne, og - get - to de' suoi pen - sier fa - rà,
our se - cure pro - tec - tion his gen - rous thoughts in - cline,

le ne - mi - che so - glie me - glio l'u - scir sa - rà,
place by foes sur - round - ed fits not our dark de - sign,

le ne - mi - che so - glie me - glio l'u - scir sa - rà,
place by foes sur - round - ed fits not our dark de - sign,

no - stro be - ne, og - get - to de' suoi pen - sier fa - rà,
our se - cure pro - tec - tion his gen - rous thoughts in - cline,

no - stro be - ne, og - get - to de' suoi pen - sier fa - rà,
our se - cure pro - tec - tion his gen - rous thoughts in - cline,

col canto.

dolciss.

qui so - nar d'a - me - re la sua pa - ro - la u - drà, so - nar d'a -
yes, those lips with ho - ney so rich and teem - ing, shall speak, shall speak of
il no - stro be - ne og - get - to de' suoi pen - sier fa -
to our se - cure pro - tec - tion his gen - rous thoughts in
dal - le ne - mi - che so - glie me - glio l'u - scir sa - rà, me - glio l'u - scir, l'u - scir sa -
this place by foes sur - round - ed fits not our dark de - sign, fits not, fits not our dark de -
dal - le ne - mi - che so - glie me - glio l'u - scir sa - rà, me - glio l'u - scir, l'u - scir sa -
this place by foes sur - round - ed fits not our dark de - sign, fits not, fits not our dark de -
il no - stro be - ne og - get - to de' suoi pensier fa -
to our se - cure pro - tec - tion his gen - rous thoughts in
il no - stro be - ne og - get - to de' suoi pensier fa -
to our se - cure pro - tec - tion his gen - rous thoughts in

dolce.

- mor la sua pa - ro - la u - drà, la sua pa -
love, yes, I shall hear..... them a - gain, yes, I shall
- rà, de' suoi pen - sier fa - rà,
cline, his gen - rous thoughts in - cline,
- rà, l'o - ra d'o - prar non è, no, l'o - ra no, non è, l'o - ra d'o - prar non
sign, not yet hath come the hour, no, not yet hath come the hour, not yet hath come the
- rà, l'o - ra d'o - prar non è, no, l'o - ra no, non è, l'o - ra d'o - prar non
sign, not yet hath come the hour, no, not yet hath come the hour, not yet hath come the
- rà, de' suoi pen - sier fa - rà,
cline, his gen - rous thoughts in - cline,
- rà, de' suoi pen - sier fa - rà,
cline, his gen - rous thoughts in - cline,

ro - la u - drà, so-nar d'a - mo - re, so-nar d'a -
 hear..... them a - gain, yet, I shall hear them, those lips so

de' suoi pensier fa - rà, og-get - - to de' suoi pen -
 his gen - rous thoughts in - cline, his gen - rous, his gen - rous

è, no, l'o - ra no, non è, l'o-ra d'o-prar non è, l'o-ra d'o-prar non
 hour, no, not yet, no, not yet hath come the hour, not yet hath come the hour, not

è, no, l'o - ra no, non è, l'o-ra d'o-prar non è, l'o-ra d'o-prar non
 hour, no, not yet, no, not yet hath come the hour, not yet hath come the hour, not

de' suoi pensier fa - rà, il no-stro be - - ne fa-rà l'og - get - -
 his gen - rous thoughts in - cline, to our pro - tec - tion, to our pro - tec -

de' suoi pensier fa - rà, il no-stro be - - ne fa-rà l'og - get - -
 his gen - rous thoughts in - cline, to our pro - tec - tion, to our pro - tec -

mo - re la sua pa - ro - la u - drà!).....
 tem - ing, a - gain shall speak of (love!)

sier thoughts fa - rà!.....
 thoughts in - cline!

è, yet, no, no!

è, yet, no, no!

to de' suoi pensier, de' suoi pen - sier!.....
 tion his gen-rous thoughts, his thoughts in - cline!

to de' suoi pensier, de' suoi pen - sier!.....
 tion his gen-rous thoughts, his thoughts in - cline!

(Eseguido l'opera di seguito si ommetta l'ultima battuta.)

RICCARDO. (a Edgar.)

Il cen-no mi-o di là con es-si at-ten-di.
In yon-der cham-ber a-wait my fur-ther sum-mons.
Allegro moderato assai.

PIANO. *pp stacc. assai.*

EDGAR.

(a Renato.)

Li-bero è il varco a
En-ter, he's now a -

p

RENATO.

voi.
- lone.

Deh, co-me tri-ste ap-par!
Sor-row o'erclouds your brow!

RICCARDO.

(A - de - lia!
(A - de - lia!

Oh ciel! lo spo-so su - o!
Oh, heav'n! he is her hus-band!

RENATO.

Con-te!
High-ness!

Tur-
My

Per la glo-ria è
Much is this for

- ba-toil mio Si-gnor, men-tre do-vun-que il no-me su-o in-cli-to suo-na?
lord seems wrapt in thought, while thro' the ci - ty his name is ut-ter'd on - ly with prais - es

mol-to, nul - la pel cor; se-gre-ta, a-cer - ba cu - ra m'op-pri-me. Ah
glo - ry, naught for the heart; a se - cret source of sor - row o'er - whelms me. Seek

E d'on-de?
Re-veal it!

Allegro vivo.

no, non più. (Gran Di-o!) E che?
not to know. ('Oh, hea-ven!') Know what!

Di - rol - la io ia ca-grion? So tut-to, so
Shall I then tell you its cause? I know it. Your

Allegro vivo.
a tempo.

tut-to. Già que-sta so-glia i-stes - sa non t'è se-cu-ro a-si-lo, un
se-cret. Hence - forth e'en this your pa - lace no more can yield you safe - ty. A -

Pro-se-gui.
And wherefore?

The Royal Edition.—"Un Ballo in Maschera."—(17)

re - o di - se - gno nell' om - bre si ma - tu - ra, i gior - ni tuoi mi -
 - gainst your ex - ist - ence a se - cret ma - chi - na - tion, a guil - ty band is

Ah! gliè di ciò che par-li! al-tro non sai? Cheim-
 Ah! this then was your mean-ing! Know't no - thing more! What

- naccia. Seu-dir ti pia-ce i no-mi:
 plotting. Their names shall I re - hearse you!

- por-ta! io li di-sprez - zo, ta-ci: nel san - gue con -
 mat-ters' with scorn I treat them. Speak not, 'twould force me to

sve-lar-li è mio do - ver.
 'Tis du - ty bids me speak.

- ta - mi - nar - mi al - lor do - vrei; non fi - a, nol
 dye my hands with gore: for - bear. I will not, I

Più lento.
 vo'. Del po-pol mi-o l'amor mi guar-di, e mi pro-ter-ga Id-di -
 swear; my peo-ple love me and will pro-tect me. I place my trust in Hea-

Più lento.

espress.
 RENATO.
 Al-la
 On the

Andante.

vi - ta che t'ar-ri - de di spe-ran - za e gaudio pie - na, d'altre mil - lee mil-le
 life thou now dost cher-ish, fraught with plen-sure, with hope re-splen-dent, while thy star is yet as -

vi - te il de-sti - no s'in-ca - te - na! te per-du - to, te perduto, ov'è la
 cend - ent, think what thou - sands are de - pend - ent! If thou fall - est, if thou fallest, with thee

f allarg.

pa - tria, te per-duto, ov'è la pa - tria col suo splendo av - ve - nir?
 per - ish, if thou fall - est, with thee per - ish this land's fame and pride a - like!

E sa - rà do-vun - que, sem - pre chiu - soil
 Canst thou say aye thus re - tard - ed, swords will

var - co al-le fe - ri - te, per - chè scu - do del tuo
 be - a-against thee wield - ed, be - ing by thy peo - ple

pet - to è del po - po - lo l'af - fet - to? Dell'a-mor più de-sto è
 shield - ed, by their staunch af - fec - tion guard - ed? Swift - er far is en - ry

l'o - dio le sue vit - ti - me a col - pir, te per - du - to, te per - duto ov'è la
 sor - did than is love its vic - tims to strike; if thou fall - est, if thou fall - est, with thee

pa - tria, te per - duto, ov'è la pa - tria col suo splendido av - ve - nir? Dell' a -
 per - ish, if thou fall - est with thee per - ish this land's fame and pride a - like! Swift er

- mor più de - sto è l'o - dio le sue vit - ti - me, sue vit - ti - me a col -
 far than love is en - vy, when its vic - tims, when its vic - tims it would

- pir, Te per - du - to ov'è la pa - tria, ah! te per - du - to, ov'è la
 strike; if thou fall - est with thee per - ish, ah, if thou fall - est, with thee will

pa - tria. col suo splendido av - ve - nir?
 per - ish. this land's fame and pride a - like!

EDGAR.
a piacere.

RICCARDO.

Il pri-mo giu-di-ce. S'a-van-zi.
*The high chief judge is here. Ad-mit him.**Allegro.*

PIANO.

RECIT.

Piano accompaniment for the first scene, featuring a piano introduction and a recitative section.

IL GIUDICE. (*offrendogli disaccia a firmare.*)

RICCARDO.

Con-te!
*High-ness!*Che
What

Musical score for the second scene, featuring a piano introduction and a recitative section.

leg-go! il bando ad u-na don-na!
*means this! a wo-man doom'd to ex-ile!*Or d'on-de? *Whence comes she?*qual è il suo no-me?
*her ap-pel-la-tion?*di che
why this

Musical score for the third scene, featuring a piano introduction and a recitative section.

IL GIUDICE.

EDGAR.

re-a?
*sen-tence?*S'ap-pel-la Ul-ri-ca, dell'im-mon-do san-gue dei ne-gri.
*She's call'd Ul-ri-ca; her's the taint-ed blood of the ne-gro.*In-
Aye,

Musical score for the fourth scene, featuring a piano introduction and a recitative section.

- tor - no a cui s'af - fol - la - no tut - te le
 she to whom from all a-round crowds are at

stir - pi, del fu - tu - ro l'al - ta di - vi - na - tri - ce.
 - tract - ed; e'en the wretched and deepest fortune - tel - ler.

IL GIUDICE.

Che nel an - tro ab -
 In her squa - lid

pp

- biet - to chia-mai peg - gio - ri, d'o - gnireo con si - glio so - spet - ta già. Do -
 duet - ling vil - lains as - sem - ble; ev - ry foul sus - pi - cion has she in - cur'd. Her

- vu - to è a lei l'e - si - lio, nè mu - tail vo - to mi - o.
 doom she rich - ty me - rits, I can - not change my sen - tence.

p *ff*

RICCARDO. (*ad Edgar.*)

Che ne di tu? Weil, what say you?

EDGAR.

Che ne di tu? Come, what say you?

Di -

- fen-der-la vogl' i - o.
fain from this would save her.

Allegretto.

Vol - ta la
Read - ing the

Allegretto.

ter-re - a..... fronte al-le stel - le, co - me sfa - vil - la..... la sua pu -
stars on high..... eyes fierce - ly burn - ing, earth - ly things spurns she..... se - crets dis -

- pil - la, quan-do al-le bel - le..... il fin pre - di - ce me - sto o fe -
cerns she, wise - ly pre - dict - ing..... for - tunes con - fuct - ing, glad or af -

li - ce..... dei lo-ro a-mor, me-sto,..... fe - li - ce dei lo - ro a -
 fict - ing..... un - to the fair, glad or..... af - fict - ing un - to the

brillante. *leggero.*
 mor! ah!..... è con Lu - ci - fe - ro d'ac - cor - do o - gnor! ah!.....
 fair! Ah!..... she's with sin's ma - jes - ty sworn friends I de - clare! ah!.....
 8va.....

pp
 è con Lu - ci - fe - ro d'ac - cor - do o - gnor, d'ac-cor-do, o - gnor, d'ac-cor-do o -
 she's with sin's ma - jes - ty sworn friends I de - clare, friends I de - clare, friends I de -
 8va.....

con slancio.
 gnor, si, si, si, si, ah!..... è con Lu -
 clare, yes, yes, yes, yes, ah!..... she's with sin's
 8va.....

cresc. *ff*
 ci - fe - ro d'ac - cor - do o - gnor, ah!..... o -
 ma - jes - ty friends I de - clare, I..... de -
 8va.....
cresc. *ff*

RICCARDO.

Che va - ga cop - pia, che pro - tet - tor! che pro - tet - tor! che pro - tet - tor!
 You and your friend make a pre - cious pair! a pre - cious pair! a pre - cious pair!

gnor!
 - clare!
 8va...

8va.....

EDGAR.

Chi la pro - fe - ti - ca..... sua gon-na af - fer - ra,
 Who seek her skill to try,..... learn to un - ra - vel

p

o pas-si'l ma - re,..... vo - lia - la guer - ra, le sue vi - cen - de....
 if they shall tra - vel,..... or go to bat - tle, what shall be - fall them,.....

..... so - a - vi - a - ma - re, da questa ap - pren - de..... nel dubbio cor, da que -
 please, or ap - pal them, off she can rat - tle,..... ma - king all clear, off she

brillante.

sta ap-pren de nel dub - bio cor, ah!..... è con Lu -
 can rat - tile and make quite clear, Ah!..... she's with sin's
 8va.....

legg.

ci - fe - ro d'ac - cor - do o - gnor! ah!..... è con Lu -
 ma - jes - ty sworn friends I de - clare! ah!..... she's with sin's
 8va.....

f *p*

legg. *pp*

ci - fe - ro d'ac - cor - do o - gnor, d'ac - cor - do o - gnor, d'ac - cor - do o -
 ma - jes - ty sworn friends I de - clare, friends I de - clare, friends I de -
 8va.....

pp

con slancio.

gnor, si, si, si, si, ah!..... è con Lu -
 clare, yes, yes, yes, yes, ah!..... she's with sin's
 8va.....

f

ci - fe - ro d'ac - cor - do o - gnor, ah!..... o - gnor!
 ma - jes - ty friends I de - clare, I..... de - clare!
 8va.....

f

Eseguendo l'opera di seguito, si ometta l'ultima battuta.

No. 6. SEGUITO E STRETTA DELL' INTRODUZIONE

RICCARDO.
Allegretto.

EDGAR. Eb -
Tis

(verso il Conte.)

- gnor!
- clare!
IL GIUDICE.

As sol-ver-la de-gna-te.
My lord, I pray you spare her.

Allegretto. Sia con-dan-na - ta, ten-ce, condan-na-ta.
Seal'd be her sen seal'd her sentence.

PIANO. *ff* *p* *3* *ff* *p* *3* *sf* *p*

- ben, tut - ti chia - ma - te:
well, let them all en - tor,

or v'a - pro un mio pen -
my pur - pose I'll de -

(Edgar invita a rientrare gli usciti.)

Allegro vivo.

- sier.
- clare.

(Entrano I cortigiani.)

cresc. *p*

cresc. *ff*

RICCARDO.

Si-gno-ri, og-gi d'Ul-
Gen-tle-men, I in-

- ri-ca al-la ma-gion v'in-vi-to, ma sot-to al-tro ve-sti-to; io là sa-
vite you all to Ul-ri-ca's dwell-ing. I there in al-ter'd as-tume now shall re-

- rò;
- pair;
RENATO. si, vo' gu-star la sce-na.
I fain the scene would wit-ness.

Dav-ver? dav-ver? L'i-dea non è pru-
in truth? in truth? 'Tis scarce with pru-dence

EDGAR.
La tro-vo an-zie-cel-len-te, fe-con-da di pia-cer.
The scheme is most at-tract-ing, and full of pro-mise rare.

- den-te. Te rav-vi-sar ta-
act-ing. Sup-pose that some one

RICCARDO.

Qual te - ma!
What fear!
SAMUEL E TOM (soggiugnando.)
ED ADERENT.

- lu-noi-vi po-tri-a. Ve', ve', di tut-to tre-ma co-de-sto con-si-
there should re-cog-nise you! The lord who would ad-vise you sees dan-ger av-'ry-

(ad Edgar.)

E tu m'appronta un a-bi-to da pe-sca-tor.
The dress of some poor fish-er-man, go, friend, pre-pare.

- glier.
- where.

Chi sa che alla vendet-ta
Who knows but for our vengeance

l'a-di-to nons'a-pra al-fin co-là?
by this plan a path is op-'ning clear!

fz *cresc.*

RICCARDO. *leggerissimo.*

O-gni cu-ra si do-nial di-let-to, è s'ac-cor-ra nel ma-gi-co
Think of nought now, my friends, save our plea-sure, seek ice out this pro-phat-ic-al

Allegro brillante e presto.

legg. e stacc.

tet - to: tra la, fol - la de' cre - du - li o - gnu - no s'ab - ban - do - nie fol - leg - gi con
treas - ure, in the fool - ish crowd mix un - de - lect - ed; come, who'll join in this fro - lic so

me, ed o - gnu -
gay! Think of naught
RENATO.

E s'ac - cor - ra, ma ve - gli il so - spet - to sui pe - ri - gli che fre - mono in -
We'll e'en join you, but watch at our lei - sure lest some dan - ger should lurk un - sus -

ppp

s'abban-do-ni, e fol-leg-gi
now but plea-sure, mer-ry fro-lic

- tor - no, ma pro - teg - ga il magna - ni - mo pet - to di chi nul - la pa - ven - ta per
- pect - ed; so shalt thou 'gainst thy-self be pro - lect - ed, who ne'er yet to base fear fell a

EDGAR. brillante.

con me. L'indo - vi - na ne di - ce di bel - le, e sta ben che l'in - ter - ro - ghi anch
so gay! Precious tales does this sor - ter - ess tell one, I would, too, have my for - tune in -

so.....
prey.....

i - o; sen-ti - rò se m'ar-ri - don le stel - le, di che sor - te be-ne - fi - ca
 - spect - ed, learn if fate to some bliss shall pro - pel one, what ad - ven - ture may be in my

RICCARDO.

m'è. O - gni cu - - - ra si do - - - ni al pia - cer.....
 way. Think of no - - - thing but plea - - - sure to - day.....
 RENATO.
 E s'ac - cor - ra, e s'ac - cor - ra, e si
 Yes, we'll join you, yes, we'll join you, and watch

Dun - que, si - gno - ri, a - spet - to - vi. si -
 your pre - sence, lords, I shall a - wait, yes,
 ve - gli.
 o'er..... you.

- gno - ri, a - spet - to - vi, a - spet - to - vi, in - co - gni - to, in - co - gni - to,
 lords, I shall a - wait, I shall a - wait in close dis - guise, in close dis - guise

al - le tre, nell' an - tro dell' o - ra - co - lo, nell'
 three the hour! With - in her den, there shall our fate, with -

fff *f* *p*

an - tro dell' o - ra - co - lo, del - la gran ma - gaal piè, del - la gran ma - gaal
 in her den, there shall our fate this migh - ty sor - cress say, this migh - ty sor - cress

EDGAR.
 piè. Te - co sa - rem di
 say. With you we'll be with

RENATO.
 E s'ac - cor - ra, ma ve - gliil so -
 Yes, we'll join you, and watch to pro -

CORO.
 Te - co sa - rem di
 With you we'll be with

f *ff* *marcato*

su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in - co - gni - ti, in -
 - out de - lay, we'll be with out de - lay, in close dis - guise, in

- spet - to tect you. sui pe - ri - gli che fre - nono in -
 SAMUEL E TOM ED ADEBENTL. At his dan - ger with - in me I

Sen - za po - sa ve - gliamo all' in - ten - to,
 With - out pause let us watch ev - 'ry ac - tion,

su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in - co - gni - ti, in -
 - out de - lay, we'll be with out de - lay, in close dis - guise, in

su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in - co - gni - ti, in -
 - out de - lay, we'll be with out de - lay, in close dis - guise, in

- co - gni - ti, in - co - gni - ti, al - le tre,.....
 close dis - guise, in close dis - guise; three the hour,.....
 RICCARDO.

RENATO. Al - le tre,.....
 Three the hour,.....

- tor - no, trem - ble.

nè si per - da o - ve scoc - chi il mo - men - to,
 na! a mo - ment we'll lose in in - ac - tion;

- co - gni - ti, in - co - gni - ti, al - le tre,.....
 close dis - guise, in close dis - guise; three the hour,.....

- co - gni - ti, in - co - gni - ti, al - le tre,.....
 close dis - guise, in close dis - guise; three the hour,.....

..... nell' an-tro dell' o - ra-co-lo, nell' an-tro dell' o -
 with - in her den, there shall our fate, with - in her den, there

..... nell' an-tro dell' o - ra-co-lo, nell' an-tro dell' o -
 with - in her den, there know our fate, with - in her den, there

ma pro-teg-ga il ma-gna-ni-mo pet-to
 Thus shalt thou gainst thy-self be pro-lect-ed

for-se l'a-stro che reg-ge il suo
 may the star o'er his des-ti-ny

..... nell' an-tro dell' o - ra-co-lo, nell' an-tro dell' o -
 with - in her den shall our fate be, with - in her den, there

..... nell' an-tro dell' o - ra-co-lo, nell' an-tro dell' o -
 with - in her den shall our fate be, with - in her den, there

- ra-co-lo, del - la gran ma-ga al piè, del - la gran ma - ga al
 shall our fate this migh - ty sor - cress say, this migh - ty sor - cer - ess

- ra-co-lo.
 know our fate.

di chi nul-la pa-ven-ta per se, di chi nul-la pa-ven-ta per
 who ne'er yet to base fear fell a prey, who ne'er yet to base fear fell a

fa-to nell' a - bis-so là spe-gner si
 reign - ing be in dark-ness ex - tin-guish'd one

- ra-co-lo, del - la gran ma-ga al piè, del - la gran ma - ga al
 shall our fate this migh - ty sor - cress say, this migh - ty sor - cer - ess

- ra-co-lo, del - la gran ma-ga al piè, del - la gran ma - ga al
 shall our fate this migh - ty sor - cress say, this migh - ty sor - cer - ess

piè.
say.
 Si!
Yes!

O - gni cu - ra si do - nial di - let - to, e s'ac - cor - ra al fa - ti - di - co
 Think of naught now my friends save our plea - sure, seek we out this pro - phe - ti - cal

ss.
prey.

dè.
day.

piè.
say.
 Si!
Yes!

piè.
say.
 Si!
Yes.

pp

si!
yes!
 si!
yes!

tet - to: per un di si fol - leg - gi, si scher - zi; maila vi - ta più ca - ra non
 trea - sure: let us fro - lie and jest while we've lei - sure, of dull life it will short - en the

si!
yes!
 si!
yes!

si!
yes!
 si!
yes!

Sen - ti - rò, sen - ti - rò se m'ar - ri - don le
I shall hear, I shall hear if the stars smile with

Ma pro - teg - gail ma - gua - ni - mo pet - to.....
Thus shalt thou..... 'gainst thy will..... be pro - tect ed,.....

For - se l'a - stro che reg - ge, che reg - ge il suo
May the star, may the star o'er his des - ti - ny

Al - fin bril - li, al - fin bril - li d'un po' di fol -
Come, let ly, let fol - ly a - while on us

Al - fin bril - li, al - fin bril - li d'un po' di fol -
Come, let fol - ly, let fol - ly a - while on us

cre - scen - do.

stel - le, qual pre - sa - gio... le... det - tan per me, sen - ti -
fa - vor, and what pre - sage..... an noun ces their sway, I shall

la vi - ta mai sì ca - ra, sì ca - ra non è,
yes, of this life 'twill short - en, 'twill short - en the way,

di chi nul - la pa - ven - ta, pa - ven - ta per se, ma pro - teg -
..... who ne'er yet to base fear, to base fear fell a prey, thus shalt thou.....

fa - to nell' a - bis - so là spe - gner si dà, for - se
reign - ing, be in dark - ness ex - tin - guish'd one day, may the

- li - a que - sta vi - ta che il cie - lo ne diè, al - fin
smi - ling, shed a light on our tran - si - ent day, come let

- li - a que - sta vi - ta che il cie - lo ne diè, al - fin
smi - ling, shed a light on our tran - si - ent day, come let

- rò, sen - ti - rò se m'ar - ri - don le stel - le, qual pre -
 hear, I shall hear if the stars smile with fa - vour, and what
 la vi - ta
 yes, of this
 - - - - - gail ma - gna - - - - - ni - mo pet - - - - - to..... di chi nul - la pa -
 'gainst thy - self..... be pro - tect ed..... who ne'er yet to base
 l'a - stro che reg - - - - - ge, che reg - - - - - ge il suo fa - to nell' a -
 star, may the star o'er his des - ti - ny reign - ing, be in
 bril - - - - - li, al - fin bril - - - - - li d'un po' di fol - li - a que - sta
 fol - - - - - ly, let fol - - - - - ly a - while on us smi - ling, shed a
 bril - - - - - li, al - fin bril - - - - - li d'un po' di fol - li - a que - sta
 fol - - - - - ly, let fol - - - - - ly a - while on us smi - ling, shed a
 cre - - - - - scen - - - - - do. *f*

Più mosso.
 - ra gio... le... det - tan per me, per...
 sage..... an - noun ces their sway, their.....
 mai sì ca - ra, sì ca - ra non è, no, non
 life 'twill short - en, 'twill short - en the way, life's dull
 - ven - ta, pa - ven - ta per se, per.....
 fear, to base fear fell a prey, a.....
 - bis so là spe - gner si dè, spe - gner si
 dark - ness ex - tin - guish'd one day, dark - en one
 vi - ta che il cie - lo ne diè, ne.....
 light on our tran - si - ent day, our.....
 vi - ta che il cie - lo ne diè, ne.....
 light on our tran - si - ent day, our.....
 Più mosso.

me, per... me, per... me.
 sway, their... sway, their... sway.

è, no... non è, no... non è.
 way, life's... dull way, life's... dull way.

se, per... se, per... se.
 prey, a... prey, a... prey.

dè, spe - gner si dè, spe - gner si dè.
 day, dark en one day, dark en one day.

dià, ne... dià, ne... dià.
 day, out day, out day.

dià, ne... dià, ne... dià.
 day, out day, out day.

Al-le tre, al-le tre!
 Three the hour, three the hour!

Al-le tre, al-le tre!
 Three the hour, three the hour!

Al-le tre, al-le tre!
 Three the hour, three the hour!

Al-le tre, al-le tre!
 Three the hour, three the hour!

Al-le tre, al-le tre!
 Three the hour, three the hour!

Al-le tre, al-le tre!
 Three the hour, three the hour!

mf

Te - co sa - rem di su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in -
We'll be with you with - out de - lay, with you with - out de - lay, in

Dun - que, si - gno - ri, a - spet - to - vi, si - gno - ri, a - spet - to - vi, in -
I'll be with you with - out de - lay, with you with - out de - lay, in

Te - co sa - rem di su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in -
We'll be with you with - out de - lay, with you with - out de - lay, in

Te - co sa - rem di su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in -
We'll be with you with - out de - lay, with you with - out de - lay, in

Te - co sa - rem di su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in -
We'll be with you with - out de - lay, with you with - out de - lay, in

Te - co sa - rem di su - bi - to, sa - rem di su - bi - to, in -
We'll be with you with - out de - lay, with you with - out de - lay, in

Sua

- co - gni - ti, al - le tre, in - co - gni - ti, al - le tre.
close dis - guise, three the hour, in close dis - guise, three the hour,

- co - gni - ti, al - le tre, in - co - gni - ti, al - le tre.
close dis - guise, three the hour, in close dis - guise, three the hour,

- co - gni - ti, al - le tre, in - co - gni - ti, al - le tre.
close dis - guise, three the hour, in close dis - guise, three the hour,

- co - gni - ti, al - le tre, in - co - gni - ti, al - le tre.
close dis - guise, three the hour, in close dis - guise, three the hour,

- co - gni - ti, al - le tre, in - co - gni - ti, al - le tre.
close dis - guise, three the hour, in close dis - guise, three the hour,

- co - gni - ti, al - le tre, in - co - gni - ti, al - le tre.
close dis - guise, three the hour, in close dis - guise, three the hour,

- ra - co - lo, del - la gran ma-ga al piè.....
 shall our fate this migh - ty sor - c'ress say.....

- ra - co - lo, del - la gran ma-ga al piè.....
 shall our fate this migh - ty sor - c'ress say.....

- ra - co - lo, del - la gran ma-ga al piè.....
 shall our fate this migh - ty sor - c'ress say.....

- ra - co - lo, del - la gran ma-ga al piè.....
 shall our fate this migh - ty sor - c'ress say.....

- ra - co - lo, del - la gran ma-ga al piè.....
 shall our fate this migh - ty sor - c'ress say.....

- ra - co - lo, del - la gran ma-ga al piè.....
 shall our fate this migh - ty sor - c'ress say.....

ff e staccato.
con 8va sotto a piacere.

con 8va.

con 8va.

No. 7.

INVOCAZIONE

Andante sostenuto.

PIANO.

ff

pp

pp sotto voce.

f

pp

p

cre

scen

do

f

pp

CORO DI DONNE, E FANCIULLI

sotto voce.

Zit-ti! l'in-can-ton des-si tur-ba-re, il de-mo-nio tra breve hal-lea par-

Si-lence! the dread in-can-ta-tion cease marring, soon some spi-rit in-fer-nal will be ap-

pp

pp

pp

ULRICA. (*Presso la caldaja; come ispirata.*)

la-re!
pear-ing!

Re... dell' a-bis-so af -
King... of the shades, I

ppp *pp* *3*

fret - ta-ti; pre-ci - pi-ta per
sum non ther cleave through... the earth's dark

f *pp* *3*

l'e - tra, sen za li-bar la
cen tre, veil ing thy daz-zling

pp *3*

fol go-reil tet to mi - o pe-ne -
ma jes-ty, this... my dwell ing to en -

pp

tra ! O - mai..... tre vol - - - te
 ter ! Thrice hath..... the owl's..... loud

l'u - - pu - pa dall' al - - to so - - spi -
 screech - - ing voice re sound - ed from - - you

- rò: la..... sa-la-man drai -
 caves, leap - ing, the as - la

cre - - - scen - - - do. *pp*

- gni - - vo - ra tre vol - - - te si - - bil -
 man - der thrice hath has'd..... thro' sic - - ry

- lù,
waves,

e del - - le tom - be il
and thrice a moan that

ge - mi-to, tre vol - - te a me par - lù!
chil'd like ice, hath sigh'd from new dug graves!

f *pp*

e... del - le tom - - be il ge - mi-to, tre
thrice, too, a moan that chil'd like ice, hath

ore *scen* *do*

vol - teame par - lù... tre volte a me, a me par - lù!
sigh'd from new dug graves, nath sigh'd, hath sigh'd from new dug graves

ff *pp* *ff*

Allegro brillante.

PIANO. *p*

RICCARDO. CORO DI DONNE. (*lo respingono.*)

(Ar-ri - voil pri-mo!) Vil-la - no, dà in-die-tro. vil-la - no, dà in-
(I'm here be-fore them!) Stand back, sau - cy pen - son!, stand back, sau - cy

(Riccardo s'allontana ridendo.) *ppp*

- die-tro! Oh co-me tut-to ri -
pea - sant! See thro' the dark-ness a

- lu-ce di te-tro!
strange light is pre-sent!

pp

cre *scen*

ULRICA. (*con esaltazione.*)

E
'Tis

do *ff*

accelerando.

lui! è lui! ne' pal - pi-ti co - me ri-sen-to a - des so
 he! 'tis he! my heart a-pace beats..... with fierce glowing plea sure

pp Poco più mosso dell' andante sostenuto.

la vo-lut-tà ri - ar - de-re del suo tremen-do am-plex - so!
 as of his dread, yet lov'd em-brace I feel the migh - ty pres - sure!

La fa-ce del fu - tu - ro nel-la si-ni - stra egli ha, m'ar
 A torch the fu - ture light - ing, he bears in his left hand, his

pp *ff* *pp*

- ri - se al mio scon - giu - ro, ri-fol - go-rar la
 fa - vour my pray'r re - quit ing, all things re-veal'd now

pp *ff*

fa:
stand.

nul - la, più nul - la, più... nul-la-a
naught now, no, naught now, no,..... naught now

f *pppp* *pp*

-scon-der-si al... guar-do mi - o po - - trà,..... nul - -
can be - fail, naught can be - fail..... but..... by..... my.....

p *cresc.* *p* *cre* *scen*

- la..... a - - - scon - - der-si po - trà, nul - la, più
ri..... sion..... scann'd,..... my vi - sion scann'd, naught now, no.

f *ppp* *ppp* *pp*

nul - la, più... nulla a-sconder-si po - - trà,..... nul - -
naught now, no,..... naught now can be - fail but..... by..... my.....

p *cresc.* *p* *cre* *scen*

- la a - - - - - sion - - - - - scon - - - - - der - si po -
 ve - - - - - sion - - - - - scann'd, - - - - - my vi - sion

do ff

ppp

- trà, nul - la a - scon - der - si al guar - do mio po -
 scann'd; all that can be - fall is by my vi - sion

ff

pp

- trà! Si - len - zio!
 scann'd! Now si - lence!

CORO DI DONNE.

Ev-vi-va la ma-ga, evvi-va la ma-ga!
 The sor-cer-ess cheer, the sor-cer-ess cheer us!

pp

Si-
 Now

- ien - zio!
 si - lence!

pp

f

Allegro brillante.

PIANO.

SILVANO.

Sù, fa - te - mi lar - go, sa - per vo' il mio
Al - low me to pass, pray, my fate I'd dis -

fa - to, son ser - vo del Con - te, son suo ma - ri - na - ro: la mor - te per
cov - er; I'm in the count's ser - vice a ma - ri - ner har - dy, from death I have

es - so più vol - te ho sfi - da - to, la mor - te ho sfi - da - -
sav'd him, aye, o - ver and o - ver, aye, o ver and o

pp

- to; tre lu - stri sou cor - si del vi - ve - re a - ma - ro tre lu - striche nul - la s'è fat - to per
ver; thrice five years I've prov'd how ad - vancement is tar - dy, thrice five years I've serv'd him and here I am

pp

f

ULRICA. (*ricomparendo.*)

me, tre lu - stri che nul - la s'è fat - to per me. E
 still, thrice five years I've serv'd him and here I am still. What

p *ppp*

RICCARDO.

chie - di?
 seek'st thou?
 SILVANO.

(Fa - vel - la da fran - co sol -
 (' faith like a brave sol - dier

Qual sor - te pel san - gue ver - sa - to m'at - ten - de?
 What prize for blood spilt and bones bro - ken a - waits me?

SILVANO.

ULRICA. (*a Silvano.*)

- da - to.) La ma - no. Pren - de - te.
 spo - ken.) Your hand, friend. There, take it.

ULRICA. (*osservando la mano.*)

Ral - le - gra - ti o -
 Do we not - ry, for

3

(Riccardo trae un rotolo e vi scrive su.) SILVANO. ULRICA.

mai, in bre - ve dell' o - ro e un gra - do t'a - vrai. Scher - za - te? Va
 now ad - vance - ment and mo - ney shall light up your brow. You're jest - ing? Con

pp *p*

(mette il rotolo nella tasca di SILVANO.
 RICCARDO. Silvano, che non s'avvede.)

pa - go. (Men - ti - re non dà.) A fau - sto pre - sa - gio ben vuol - si mer -
 tent thee. (Her words I'll ful - fil.) So fair a pre - dic - tion should not go for

f *p*

(Frugando trova il rotolo)

cè a fau - sto pre - sa - gio ben vuol - si mer - cè.
 nil, so fair a pre - dic - tion should not go for nil.

f *p* *legg.*

su cui legge estatico.) a piacere.

"Ric - car - do al suo
 "Ric - car - do to Sil -

col canto.

a tempo.

ca - ro Sil - va - no uf - fi - zia - le." — Per Bac - co! non so - gno! dell' o - ro, ed un
 va - no, his of - fi - cer, greet - ing." — Per Bac - co! no dream this! here's mo - ney and a

pp *a tempo.*

gra - do! Ev - vi - va, ev -
 ore vet! Hur - rah now! Awr -

CORO DI DONNE.

Evvi - va la no - stra Sibil - la im - mor - ta - le, che span - de, au
 Long life to our Sy - bil, immor - tal we'll make her, she scat - ters a -

f

(S'ode picchiare alla piccola porta: Ulrica va ad aprire,

- vi - - - va! Si bat - te!
 rah now! Who's knock - ing!

tut - ti ricchez - zee pia - cer! Si bat - te!
 round her con - tent - ment and wealth Who's knock - ing!

p

e v'entra un servo.) **RICCARDO.**

Che veg - go!
 What means this?

f *p*

SERVO. (sommessamente ad Ulrica.)

sull' u - scio se - gre - to un ser - vo d'A - de - lia! Sen - ti - te:
 At yon se - cret por - tal a page of A - de - lia's! Come hith - er!

pp

la mi - a si - gno - ra, che a - spet - ta là fuo - ri, vor - ri - a pre - gar - vi in se -
My la - dy who tar - ries with - out for an an - swer is rea - dy, so please you, your

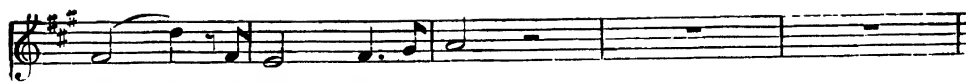
RICCARDO. ULRICA. (*il servo parte.*) RICCARDO.

gre - to d'ar - ca - no pa - rer! (A - de - lia!) S'in - nol - tri, ch'io tut - ti al - lon - ta - no. (Non
skill to con - sult here by stealth! (A - de - lia!) I'll see her; of these folks I'll rid me. (Save

(*si nasconde.*) ULRICA. (*agli astanti.*)

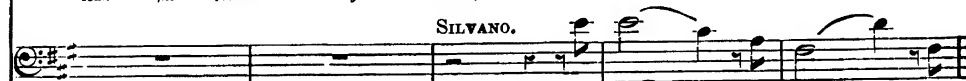
me!) Per - chè pos - sa ri - spon - de - rea
me!) Friends, in or - der to read all your

voi, è d'uo - po che in - nan - zi m'ab - boc - chia Sa - tà - no. U - sci - te: la -
fates, a - lone to con - sult him my mas - ter has bid me. Then leave me to



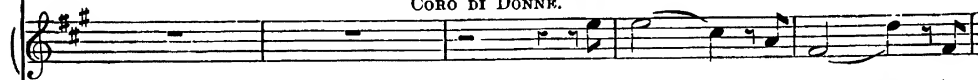
scia - te ch'io scru - ti nel ver,
scan ,here your dan - ger or health,

SILVANO.



U - scia - mo: si la - sci che
We'll leave her to scan here our

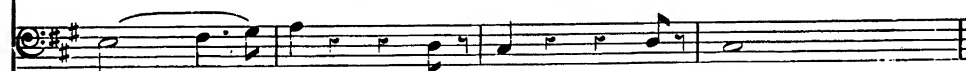
CORO DI DONNE.



U - scia - mo: si la - sci che
We'll leave her to scan here our



u - sci - te, u - sci - te!
Now leave me, now leave me!



scru - ti nel ver, u - sciam, u - sciam!
dan ger or health, a - way, a - way!



scru - ti nel ver, u - sciam, u - sciam!
dan ger or health, a - way, a - way!



Allegro agitato e prestissimo.

PIANO. *mf*

ULRICA. ADELIA.

Che v'a - gi - ta co - si? Se - gre - ta, a -
What ag - i - tates you thus!..... A keen and

p pp

RICCARDO. ULRICA.

- cer - ba cu - ra che a - mor de - stò. (Che a - scol - to!) E voi cer - ca - te?
se - cret an - guish that springs from love. (What says she!) From me what seek you?

ADDELIA.

Pa - ce; avel - ler - mi dal pet - to chi si fa - ta - le, e
So - lace; tear out from my bo - som the fa - tal im - age of

de - si - a - to im - pe - ra, lui, ... che su tut - ti il ciel ar - bi - tro po -
 one so lov'd who reigns... there; he..... who to rule this realm hea - ven hath d - s -

RICCARDO. (con viva emozione di gioia.)
 so. (Che a - scol - to p A - ni - ma
 tin'd! (What hear!! Dear est of

Oppure.

ULRICA.
 mi - a!) L'ob - blio
 trea - sures!! You may for -

senza tempo.
 da - to: Ar - ca - ne stil - le co - no - sco d'u - na ma - gie' er - ba, che rin - no - vel - la il cor,
 get him. I know a cun - ning dis - til - ment from herbs of such vir - tue, they can the heart re - new,
pp *a tempo.*

senza tempo.
 ma chi n'ha d'uo - po, spic - car - la deb - be di sua man, nel fit - to del - le not - ti; fu -
 but he who needs them must cull them e'en with his own hand, and at the hour of mid - night; drea -
pp *n piacere.*

ADELIA. ULRICA.

- ne - reo è il lo - co. Ov' è? L'o - sa - to
ground where they flour - ish. Say where? But hast - thou

a tempo.

ADELIA. (*risoluta.*)

VO - i? Sì, qual es - so si - a.
con - raje? Aye, no mat - ter whi - ther.

ULRICA.

Dun - que a - scol - ta - te.
Lis - ten, then, daugh - ter.

Cantabile.

Del - la cit - tà all' oc - ca - so, là do - ve al te - tro la - to
Hard by the west - ern por - tal, in that dark re - gion fa - ted,

poco più lento.

bat - te la lu - na pal - li - da sul cam - po ab - bo - mi - na - to, ab -
where with faint light the moon - beams glance up - on the gal - lows ha - tred, 'tis

bar - bi - ca gli sta - mi a quel - le pie - tre in - fa - mi,
 there this plant does flour - ish whose root the soil doth nour - ish,

o - ve la col - pa scon - ta - si coll' ul - ti - mo so - spir! o - ve la
 where guilt - ty deeds men ex - pi - ate by death's ex - pir - ing sigh! where guilt - ty

col - pa scon - ta - si coll' ul - ti - mo so - spir, coll' ul - ti - mo so -
 deeds men ex - pi - ate by death's ex - pir - ing sigh, by death's ex - pir - ing

ADELIA. ULRICA.
 - spir! Mio Dio! qual lo - co! At - to - ni - ta, e già tre -
 sigh! Oh heav'n! that fell spot! See, you grow pale and quake with

RICCARDO. ULRICA. ADELIA.
 - man - te sie - te! (Po - ve - ro cor!) V'e - sa - ni - ma? Ag -
 fear al - rea - dy! (How my heart melts!) Your spi - rit faints! I

ULRICA.

ADELIA.

- ghiac - cio. E l'o-se - re - te? Se ta - le è il do - ver mi -
shud - der, Yes, you would tempt this? If du - ty this or - dain

Oppure.

- o tro - ve - rò pos - sa anch' i - o. Sta - not - te.
me, then will my heart sus - tain me. To - night, then.

ADELIA.

ADELIA.

con espress.

Si. Con - sen - ti -
Yes. In - mer - cy

(Non so - la: chè te degg' io se - guir.)
(Un - friend ed, thou shalt not thi - ther lie.)

ppp Sempre lo stesso tempo.

- mi, o Si - gno - re, vir - tù
grat, oh Hen - ven, Thy grace

ch'io la - - - vi'l co - - re, e
my heart..... may lea - - ven, that
ULRICA.

Va, non tre-mar, l'in-can-to i-na-ri - di - sce il
Go, fear thou naught, thy weep-ing mars the charm we're

RICCARDO.

(Ar - - do, e se - guir - la ho
'Lov'd..... one, I'll ne'er de -

l'in - fiam - ma - to pal - pi - to
I may this un ho - ly love

pian - to:
steep ing;

fis - so, se fis - se nell'a - bis-so,
- sult thee, e'en Sa - tan shall not hurt thee,

nel pet - to mi o so - pir!
hence forth..... for ev - er de - fy!

dolciss. non..... tre - mar, non tre - mar. non tre - mar,
fear..... thou naught, fear thou naught, fear thou naught,

dolciss. pp A - de lia, pur - ch'io re -
A - de lia, fear naught, se

ppp

ULRICA.

RICCARDO. l'in-can-toi-na-ri-di - sceil pian-to, non tre-mar, non tre -
Thy weep-ing mars the charm we're steep-ing, fear thou naught, fear thou

- spi-ri, A-de - - lia, l'au-ra de' tuoi so-spir, pur -
I, A-de lia, breathe but thy per-fum'd sigh, so

ADELIA.

Ah!.....
 Ah!.....

- mar, no,..... non..... tre - mar,..... non..... tre - mar.
naught, no,..... fear..... thou..... naught,..... fear..... thou naught.

ch'io re-spi-ri, A-de - - lia, l'au-ra de' tuoi so-spir, l'au-ra de'
I but breathe, A-de - - lia, breathe but thy per-fum'd sigh, breathe but thy

con molta vita.

Con sen-ti-mi, o Si -
In mer cy grant me, oh

O sa.e her-rai nel
Dare,..... and when thou this

tuoi, de' tuoi so-spir. Ah! Ar-do,..... e se-guir-la ho
sigh, thy perfum'd sigh. Ah! Lov'd one,..... I ne'er will de-

pppp dolciss.

gno re.
Hea ven.

pppp

far ma co.
drug shalt prove.

pp

fis - so, seguiarla ho fis-so,
sert thee, nev-er de - sert thee,

ppp

ff

vir - tù.
Thy grace.

ff

l'ob - blio de' tuoi mar - tir, o
love in thy heart! shall die: dare,

seguiarla ho fis-so, ardo.e se - guir - la ho
nev-er de - sert thee, lov'd one I'll ne'er le

ff

p

ch'io la vi il
my heart may now

p

sa,e ber - rai nel far ma co
and when thou this drug shalt prove,

p

fis - so, se fos - se nell' a - bis - so,
sert thee; e'en Sa - tan shall not hurt thee,

pp

morendo.

ppp

cor,..... ch'io la - - - vil cor,
leav'n,..... my heart..... may leav'n;

pp

l'ob - blio de' tuoi mar - tir o - - sa, e.....
love in thy heart shall die, dare,..... and.....

ppp

pur - ch'io re - spi - ri, A - de - - lia, l'au-ra de' tu vi, de' tuoi so -
so I but breathe, A - de - - lia, breathe but thy sigh, thy perfum'd

ppp

f

e..... l'infiam - ma - to pal - pi -
that..... I may this un - ho ly

ff

ber - - rai nel far - - ma - co l'ob - -
when..... thou this drug..... shalt prove, love.....

ff

- spir, pur-ch'io re - spi - ri, A - de - - lia,..... l'aura de'
sigh, so I but breathe, dear A - de - - lia,..... breathe but thy

ppp *cresc.*

f

to love nel pet - - to mi-o so -
hence - forth..... for ev - er de -

f

blio..... de'..... tuoi mar - tir.....
thy..... heart shall die.....

f

tuoi, de' tuoi so - spir, pur-ch'io re - spi - ri, A - de - - lia,.....
sigh, thy perfum'd sigh, breathe but thy sigh, dear A - de - - lia,.....

- pir,..... dam - mi, o Si - gnor,
 fy,..... grant me, oh Heav'n,
 de' tuoi mar - tir, va, non tre - mar,
 thy love shall die, go, fear thou naught,
 l'au-ra de' tuoi,..... de' tuoi so - spir,
 so I but breathe..... thy per - fum'd sigh,

vir - tù ch'io la - - - vi il cor!.....
 Thy grace my heart..... may leav'n!
 va, non tre - ma - - - re!
 go, fear thou naught,..... naught!
 l'au-ra de' tuoi so - spir!).....
 breathe but thy per - fum'd sigh!).....

CORO DI CORTIGIANI. (ds dentro.)

Tenori.

Fi - glia d'a - ver - no schiu-di la chio - stra, e tar - da me - no, a noi ti
 Daugh-ter of Sa tan o - pen thy por - tals, show not thy - self thus slow - est of
 Bassi.
 Fi - glia d'a - ver - no schiu-di la chio - stra, e tar - da me - no, a noi ti
 Daugh-ter of Sa - tan o - pen thy por - tals, show not thy - self thus slow - est of

ADELIA.

Sta - not - te—
To - night, then—

ULRICA. (*ad Adelia.*)

mo - stra. Pre - sto par - ti - te
mor - tals. Hence, the time press - es.

Ad - di - o, par -
Fare - well now, time

RICCARDO.

mo - stra.
mor - tals.

(Non so - la:
(Un - friend - ea,

f (fugge per la porta segreta.)

Ad - di - - - - - o!
Fare - well..... now!

- ti - te, pre - sto par - ti - te!
press - es, hence, hence, time press es!

chè te degg' io..... se - guir!)
thou shalt not thi ther go!)

Oppura.

Allegro vivo.

PIANO.

Piano introduction for the scene and song, featuring a treble and bass staff with a 6/8 time signature. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and consists of a series of chords and moving lines in both hands.

SAMUEL.

TOM.

CORO DI CORTIGIANI. (*sulla scena.*)

Sù, pro - fe - tes - sa,
Pro - phet - ess, rouse thee,

Sù, pro - fe - tes - sa,
Pro phet - ess, rouse thee,

Sù, pro - fe - tes - sa,
Pro - phet - ess, rouse thee,

Sù, pro - fe - tes - sa,
Pro - phet - ess, rouse thee,

mon - tail trep - piè;
thy tri - pod mount;

mon - tail trep - piè;
thy tri - pod mount;

mon - tail trep - piè;
thy tri - pod mount,

mon - tail trep - piè;
thy tri - pod mount;

can - ta il fu - tu - ro, mon - ta il trep -
 chœur thy pre - dic - tions, thy tri - pod

can - ta il fu - tu - ro, mon - ta il trep -
 chœur thy pre - dic - tions, thy tri - pod

can - ta il fu - tu - ro, mon - ta il trep -
 chœur thy pre - dic - tions, thy tri - pod

can - ta il fu - tu - ro, mon - ta il trep -
 chœur thy pre - dic - tions, thy tri - pod

EDGAR.

- piè. Mail Con - te ov' è?
 mount! Where is the count!

- piè. -

- piè. -

- piè. -

- piè. -

p

RICCARDO. (*ad Edgar*).

Ta - ci, na - scon - di - le che qui son' i - o.
 Si - lence, let no one know who here is pre - sent.

RICCARDO. (ad Ulrica.)

Or, tu, si - bil - la, che tut - to sa - i, del - la mia
 Thou po - tent sy - bil, all things who know - est, wilt thou my

SAMUEL.
 stel - la mi par - le - rai. Can - tail fu - tu - ro,
 hum - ble des - ti - ny show? Chaunt thy pre - dic - tions,
 TOM.
 Can - tail fu - tu - ro,
 Chaunt thy pre - dic - tions,
 CORO.
 Can - tail fu - tu - ro,
 Chaunt thy pre - dic - tions,
 Can - tail fu - tu - ro,
 Chaunt thy pre - dic - tions,

can - tail fu - tu - ro.
 chaunt thy pre - dic - tions!
 can - tail fu - tu - ro.
 chaunt thy pre - dic - tions!
 can - tail fu - tu - ro.
 chaunt thy pre - dic - tions!
 can - tail fu - tu - ro.
 chaunt thy pre - dic - tions!
 can - tail fu - tu - ro.
 chaunt thy pre - dic - tions!

Allegro giusto.

Piano introduction in 6/8 time, key of B-flat major. The music features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*.

RICCARDO. *con bruo.*

Vocal entry for Riccardo, marked *ppp*. The melody is in the right hand, with a piano accompaniment in the left hand. The lyrics are in Italian and English.

Di tu..... se fe - de - le il flut - to m'a - spet - ta, se
De - clare..... if to meet storm or calm I am fa - ted, if

Continuation of Riccardo's vocal line, marked *ppp*. The melody continues with the piano accompaniment.

mol - le di pianto, la don-na di - let - ta, di - cen - domi ad -
she..... whose fond tears nev-er ceas'd or a - ba - ted, when fare - well she

Continuation of Riccardo's vocal line, marked *pp* and *dolciss.*. The melody continues with the piano accompaniment.

- di - o, di - cen - domi ad - di - o, tra - di..... l'amor mi - o, tra -
bade me, when fare-well she bade..... me, hath ev - er be - tray'd me, hath

Continuation of Riccardo's vocal line, marked *dim.* and *morendo.*. The melody continues with the piano accompaniment.

- di l'a-mor mi - o. Con la - ce - re ve - le, e l'al-ma in tem - pe - sta, i sol - chi so
ev - er be - tray'd me. When torn, my sails fut - ter, a storm in me ra - ges, that with the deep

fran - gerdell' on - da fu - ne - sta, l'a-ver-noed il ciel i - ra - ti sfi - dar, l'a-ver-noed il
o - cean a bat - te stern wa - ges, wild tem - pests may mutter, their an - ger I spurn, wild tem - pests may

staccato assai e pianissimo.

cie - lo i - ra - ti sfi - dar. Sol - le - ci - ta, e - splo - ra, di - vi - na gli e - ven - ti, non pos - so - noi
mut - ter, their an - ger I spurn. My fate now fore - cast me, the fu - ture ex - plor - ing, no storms that would

leggierissimo.

ful - min, la rab - bia de' ven - ti, la mor - te, l'a - mo - re svi - ar - mi dal
blast me, no winds loud - ly roar - ing; death, love, naught the sai - lor from o - cean can

con slancio.

mar, no, no, no, no, la mor - te, l'a - mor svi - ar - mi dal
turn, no, no, no, no, the sai lor, not death from o - cean can

EDGAR.

RICCARDO.

SAMUEL.

TOM.

Non pos-son i ful-min, la rab-bia de'
No storms that would blast him, no winds loud-ly

mar, la mor-te, l'a-mor svi-ar-mi dal mar.
turn, the sai-lor, not love from o-cean can turn.

Non pos-son i ful-min, la rab-bia de'
No storms that would blast him, no winds loud-ly

Non pos-son i ful-min, la rab-bia de'
No storms that would blast him, no winds loud-ly

Non pos-son i ful-min, la rab-bia de'
No storms that would blast him, no winds loud-ly

Non pos-son i ful-min, la rab-bia de'
No storms that would blast him, no winds loud-ly

f

ff

ven-ti, la mor-te, l'a-mor svi-ar-lo dal mar.
roar-ing, the sai-lor naught e'er from o-cean can turn.

ven-ti, la mor-te, l'a-mor svi-ar-lo dal mar.
roar-ing, the sai-lor naught e'er from o-cean can turn.

ven-ti, la mor-te, l'a-mor svi-ar-lo dal mar.
roar-ing, the sai-lor naught e'er from o-cean can turn.

ven-ti, la mor-te, l'a-mor svi-ar-lo dal mar.
roar-ing, the sai-lor naught e'er from o-cean can turn.

ven-ti, la mor-te, l'a-mor svi-ar-lo dal mar.
roar-ing, the sai-lor naught e'er from o-cean can turn.

pp

RICCARDO.

pppp

Sull' a - gi - le pro - ra che m'a - gita in grem - - bo, se
On board..... my swift ves - sel no ter - rors can shake..... me, if

pp

scos - so mi svegliai fi-schi del nem - - bo, ri - pe - to fra
loud..... the wind whis-tle and shrieking a - wake..... me, while thun - ders are

pppp

tuo - ni, ri - pe - to fra' tuo - - ni, le dol - cian - zo - ni, le
rol - ling, while thunders are roll - ing, light dit - ties I'm troll - ing, light

pp

morendo.

dolciss.

dol - ci can - zo - ni, le dol - ci can - zo - ni del tet - to na - ti - o, chei ba - ci ri -
dit - ties I'm troll ing, light dit - ties I'm troll - ing, my home-stead re - call - ing, the last fare-well

cor-dan dell' ul - timo ad - di - o, e tut - te rac - cen - don le for - ze del cor, e tut - te rac -
 spo - ken 'mid bit - ter tears fall - ing; these chase ev - 'ry to - ken of fear from the heart, these chase ev - 'ry

staccato leggerissimo.

cen - don le for - ze del cor. Sù dun - que, ri - suo - ni la tua pro - fe - zi - a, di ciò che può
 to - ken of fear from the heart. Then quick - ly re - late us thy vi - sions pro - phe - tic; what - e'er fate a

leggerissimo.
ppp

sor - ger dal fa - to qual si - a, nell' a - ni - me no - stre non en - tra ter -
 wait us, or gay or pa - the - tic, thy tale may e - late us, but ne'er fear im -

con slancio.
ff

- ror, non en - tra ter - ror, nell' a - ni - me no - stre non en - tra ter -
 - pari, no ne'er fear im - pari, thy tale may e - late us, but ne'er fear im

EDGAR.

RICCARDO.

Nell' a - ni - me
Thy tale may e -

- ror, nell' a - ni - me no - stre non en - tra ter - ror,
part, thy tale may e - late us, but ne'er fear im - part,

SAMUEL.

TOM.

Nell' a - ni - me
Thy tale may e

Nell' a - ni - me
Thy tale may e -

Nell' a - ni - me
Thy tale may e -

Nell' a - ni - me
Thy tale may e -

no - stre non en - tra ter - ror, non en - tra, non en - tra ter - ror.
late us, but ne'er fear im - part, no, ne'er fear, no, ne'er fear im - part.

nell' a - ni - me no - stre non en - tra ter - ror.
thy tale may e - late us, but ne'er fear im - part.

no - stre non en - tra ter - ror, non en - tra, non en - tra ter - ror.
late us, but ne'er fear im - part, no, ne'er fear, no, ne'er fear im - part.

no - stre non en - tra ter - ror, non en - tra, non en - tra ter - ror.
late us, but ne'er fear im - part, no, ne'er fear, no, ne'er fear im - part.

no - stre non en - tra ter - ror, non en - tra, non en - tra ter - ror.
late us, but ne'er fear im - part, no, ne'er fear, no, ne'er fear im - part.

no - stre non en - tra ter - ror, non en - tra, non en - tra ter - ror.
late us, but ne'er fear im - part, no, ne'er fear, no, ne'er fear im - part.

ULRICA.

PIANO.

Allegro assai sostenuto.

Chi voi sia - te, l'au-da-ce pa - ro - la può nel pian-to pro - rom - pe-re un
 Who - so - e'er you may be, this rash lan-guage may one day enà in pi - teous com -

gior - no,
 plain - ing!

se chi sfor - za l'ar-ca - no sog - gior no va la
 Who my se - cret art heurs with dis - dain - ing, shall his

ppp

col - pa nel duo - lo a la - var,
 fol - ly in tears ez - pi - ate!

se chi sfi-dail suo fa-toin-so-len - te de-ve
 'e no huris at his fate rude de - fi - anceshall in

RICCARDO.

SAMUEL.

l'on-ta nel fa - to seon-tar.
 shame learn re-pent-ance too late.

Or-sù, a - mi - ci.
 For-ward, com-rades.

Mail pri-mo chi fi - a ^p
 But who shall be fore-most!

*pp**Allegro.**f*

EDGAR. RICCARDO. *(offrendo la mano ad Ulrica.)* EDGAR.

I - o! L'ono-re a me ce-di. E lo si - a!
I will! Concede me that hon-our. 'Tis ac-cord ed!

f *p*

ULRICA. *(esaminando la mano.)* solennemente.

È la de - stra d'un
'Tis the hand of a

EDGAR.

Nel ve-ro el-la col - se.
The truth she has lit on.

RICCARDO.

gran - de, vis - su - to sot - toglia - stri di Mar - te. Ta - ce - te.
no - ble! The plan - et Mars his des - ti - ny gov - erns. Be si - lent.

ULRICA. *(lasciando la mano di Riccardo.)*

In - fo - li - ce, va, mi la - scia, non chie - der di
Luck-less mor - tal, hence, de - part thou, nor seek more to

pp

RICCARDO. ULRICA. RICCARDO, ULRICA.

più! *know!* Sù, *Nay,* pro - se - gui. No, la - scia - mi! Par - la! Va!
con - tin - ue. No, urge me not! Say on! Go!

RICCARDO. EDGAR. (ad Ulrica.) RICCARDO

Par - la! *Say on!* Eh fi - ni - sci - la o - mai! Te loim -
ULRICA. (evitando.) Come, your pro - phe - cy end! I com -

Te ne pre - go!
I en treat thee!

SAMUEL E TOM.

Eh fi - ni - sci - la o - mai!
Come, your pro - phe - cy end!

Eh fi - ni - sci - la o - mai!
Come, your pro - phe - cy end!

Eh fi - ni - sci - la o - mai!
Come, your pro - phe - cy end!

cresc.

ULRICA. *a piacere.* RICCARDO.

- pon - go! Eb - ben, pre - sto mor - rai! Se sul cam - po d'o -
mand thee! 'Tis well, thy death is nigh! So it be sword in

f

ULRICA. (*con più forza.*)

EDGAR.

- nor, ti so gra - do. No; per man d'un a - mi - co. Gran
hand, then I thank thee. No; a friend's hand will slay thee. What

p *fff*

Di - - - o!
says she!

SAMUEL.

Qua - le or - ror!
Dread - ful thought!

TOM.

Qua - le or - ror!
Dread - ful thought!

CORO.

Qua - le or - ror!
Dread - ful thought!

Qua - le or - ror!
Dread - ful thought!

pp *p*

p **ULRICA. *pp***

qua - le or - ror! Co - si scrit - to è las - sù!.....
dread - ful thought! Thus 'tis writ - ten on high!

p *ppp*

qua - le or - ror! qua - le or -
dread - ful thought! dread - ful

p *ppp*

qua - le or - ror! qua - le or -
dread - ful thought! dread - ful

p *ppp*

qua - le or - ror! qua - le or -
dread - ful thought! dread - ful

p *ppp*

qua - le or - ror! qua - le or -
dread - ful thought! dread - ful

ppp

p

- ror!
thought!

p

- ror!
thought!

p

- ror!
thought!

ppp *f*

RICCARDO. *con eleganza.*

Escher-zo, od è fol - li - a sif-fat - ta pro-fe - zi - a, è scher-zo, od è fol -
But food for mirth and mock - ing, this pro - phe - cy so shock - ing, food for mirth and
Andante mosso quasi allegretto.
pp legg

li - a sif-fat - ta pro-re' - zi - a; ma co - me fa da ri - de-re la lor cre-du - li -
mock ing, this pro - phe - cy so shock - ing! I' faith perforce it makes me laugh, their woe - ful looks to

- tà! ma co - me fa da ri - de-re, da ri - de - re la lor cre-du - li -
note! I' faith per - force it makes me laugh, it makes me laugh, their woe - ful looks to
p

ULRICA. *(passando innanzi a Samuel e Tom.)*

- tà! Ah, voi si-gno-ri, a que - ste pa-ro - le mie fu - ne - ste, voi non o - sa - te
note! And you, my lords, no 'est - ing you deem my dark fore - cast ing, you find not in your

ri - de - re, che dun - que in cor vi sta? *float!*
 hearts to laugh; dark scenes be - fore you (fissando *Ulrica.*)
 SAMUEL.

La sua pa - ro - la è dar -
 Her tongue like sharp..... arrows smites

- do, è ful - - mi - ne lo sguar-do, è ful - - mi -
 me, her light - - ning - glance af - frights me, her light - - ning -
 TOM. (fissando *Ulrica.*)

La sua pa - ro - la è dar -
 Her tongue like sharp..... ar - rows smites

EDGAR. *cresc.*

RICCARDO. Ah!..... e
 Ah!..... *pp*

È scherzo, od è fol - li - a sif - fat - ta pro - fe -
 But food for mirth and mock - ing, this pro - phe - cy so

- ne, è ful - mi - ne lo sguar-do,
 glance, her light - ning - glance af - frights me,

- do, è ful - mi - ne lo sguar-do,
 me, her light - ning - glance af - frights me,

cresc.

EDGAR.

tal... fia dun - que il fa - - - to, ch'ei
Can... he thus be fa - - - to, to

ULRICA.

RICCARDO.

Ah, voi si-gno-ri, a que - ste pa-ro-le mie fu -
Ah, you, my lords, no jest - ing you deem my dark fore -

Zi - a,
shocking!

SAMUEL E TOM.

la sua pa-ro-la è dar-do, è ful-mi-ne lo sguar-do,
her tongue like ar - rows smites me, her lightning glance of - frights me!

Tal fia dun - que il fa - - - to, ch'ei
CORO. Can he thus be fa - - - ted, to

Tal fia dun - que il fa - - - to, ch'ei
Can he thus be fa - - - ted, to

ca - - - da as - sas - si - na - to? al sol pen -
die... as - sas - in - a - ted! The ve - ry

- ne ste, voi non o - sa - te ri - de - re; che
cast - ing, you find not in your heart to laugh; dark

è scher - zo, od è fol -
Mere food for mirth and

dai com - fi - den - te de - mo - ne tut - to co - stei ri - sa,
A con - fi - dant of Sa - tan, she can dive in - to your soul,

ca - - - da as - sas - si - na - to? al
die... as - sas - in - a - ted! The

ca - - - da as - sas - si - na - to? al
die... as - sas - in - a - ted! The

sar thought - - - - - ci l'a ni - ma ab -
 is a go - ny, and
 dun que in cor vi sta? voi non o - sa - te
 scenes before you float! you find not in your
 - li a sif-fat ta pro - fe
 mock ing, this pro phe - cy so
 tut-to co-stei ri - sa, dal con-fi-den-te de-mo-ne
 can dive in - to your soul; a con - fi - dant of Sa-tan, she
 sol pensar ci l'a ni-ma ab -
 ve ry thought is a go - ny, and
 sol pensar ci l'a ni-ma ab -
 re ry thought is a go - ny, and

bri vi - den - do va, ab - bri vi -
 har rows up my soul, my soul it
 ri - de-re; che dunque in cor vi sta? che
 hearts to laugh; dark scenes be-fore you float, dark
 - zi a, mia co-me fa da ri - de-re,
 shock ing! I' faith perforce it makes me laugh!
 tut-to co-stei, tut-to co-stei ri - sa, dal con-fi-den-te
 can dive in - to, can dive in - to your soul; a con - fi - dant of
 bri vi - den do va, al sol pen -
 har rows up my soul, the re ry
 bri vi - den do va, al sol pen -
 har rows up my soul, the re ry

den - do, ab-bri - vi - den - do, al sol pen -
 har - rows, my soul it har - rows; the ve - ry

dun - que in cor vi sta? che
 scenes now be - fore you float, dark

ma co-me fa da ri - de - re la lor cre-du - li - tà,
 I' faith perforce it makes me laugh their woe-ful looks to note, la their

demo-ne, dal con-fi-den-te de-mo-ne tutto costei,
 Sa-tan, she, a con-fi-dant of Sa-tan, she, and dives in-to,

sar - ci, al sol pen - sar - ci, ab-bri - vi -
 thought, yes, the ve - ry thought, ah, it har - rows

sar - ci, al sol pen - sar - ci, ab-bri - vi -
 thought, yes, the ve - ry thought, ah, it har - rows

- sar - ci ab-bri - vi - den - do va!
 thought, it har - rows up, my soul!

dun - que in cor vi sta?
 scenes now be - fore you float!

lor cre-du - li - tà! È scher-zo, odà fol -
 woe ful looks to note! Mere food for mirth and

tut-to ri - sà, tut-to co-stei, tut-to ri - sà!
 in - to your soul, and dives, and dives in - to your soul!

- den - do va!
 up my soul!

- den - do va!
 up my soul!

al sol pen-sar-ci,
the ve-ry thought,

che dunque in cor,
dark scenes, dark scenes

- li - a sif-fat-ta pro-fe - zi - a, è scherzo, od è fol - li - a sif-fat-ta pro-fe -
mock - ing, this pro-phe - cy so shock - ing, food for mirth and mock - ing, this pro-phe - cy so

SAMUEL.

tut-to co-stei,
and dives, and dives

Tom.

tut-to co-stei,
and dives, and dives

al sol pen-sar-ci,
the ve-ry thought,

ab-bri - vi-den-do va,
it har-rows up my soul,

in cor vi sta?
be-fore you float,

che dunque in cor vi sta?
dark scenes be-fore you float!

- zi - a, ma co - me fa da ri-de-re la lor cre-du-li - tà!
shock - ing! I' faith perforce it makes me laugh their woeful mien to note!

ma co-me fa da
I' faith perforce it

tut-to ri - sà,
in - to your soul,

tut-to co-stei ri-sà!
in - to your ve-ry soul!

tut-to ri - sà,
in - to your soul,

tut-to co-stei ri-sà
in - to your ve-ry soul

ri-de-re, da ri-de-re la lor cre-du-li-tà!
 makes me laugh, it makes me laugh, their woe-ful mien to note!
 SAMUEL E TOM.

Ah, voi si-gno-
 And you, my lords-

la sua pa-ro-la è
 Her tongue like ar-rows

E tal fi-a
 And can he

Cono.

tal... fia dun-que il fa-to, ch'ei ca-da as-sas-si-
 can... he thus be fa ted, to die... as-sas-sin-

ri, a que-ste... pa-ro-le mie fu-ne-ste...
 I love, no jest-ing... you deem my dark fore-cast-ing...

E scherzo, od è fol-
 Food mere-ly for mirth and

dar do, è ful-mi-ne lo sguar-do,
 smites me, her light-ning-glance af-frights me,

dun-que il fa-to, ch'ei ca-da as-sas-si-
 thus then be fa ted, to die as-sas-sin-

dun-que il fa-to, ch'ei ca-da as-sas-si-
 thus then be fa ted, to die as-sas-sin-

- na - to? al sol pen - sar - ci, al sol pen - sar - ci l'a - ni -
 a - ted? The ve - ry thought is, the ve - ry thought is a - go -
 ... voi non o - sa - te ri - de - re: ... che dun - que in cor...
 you had not in your heart to laugh, dark scenes be fore...
 - li - a, è scherzo od è fol - li - a, sif fat - ta profe - zi - a! ma co - me fa da
 mocking, food merely 'tis for mock - ing, this pro - phe cy so shock - ing! I' faith perforce it
 la sua pa - ro - la è dardo, è fulmine lo sguardo, dal confiden - te
 her tongue like ar - rows smites, her lightning - glance affrights me, a con - fi - dant of
 - na - to? al sol pen - sar - ci l'a - ni - ma, al sol pen -
 a - ted? Ah! the thought is a - go - ny, the ve - ry
 - na - to? al sol pen - sar - ci l'a - ni - ma, al sol pen -
 a - ted? Ah! the thought is a - go - ny, the re - ry

- me ... e' bri - vi - den - do, ab - bri - vi - den - do
 ny, and har - rows up, ah, it har - rows up my
 vi sta? che dun - que in cor, in cor vi
 you float dark scenes, dark scenes be - fore you
 ri - de - re, fa da ri - de - re, ma co - me fa da ri - de - re, la lor cre - du - li -
 makes me laugh, yes, it makes me laugh, yes, i' faith it makes me laugh, their woe - ful mien to
 de - mo - ne tut - to co - stei ri -
 Sa - tan, she can dare in - to your
 - sar - ci l'a - ni - ma ab - bri - vi - den - do...
 thought is a - go - ny and har - rows up, my...
 - sar - ci l'a - ni - ma ab - bri - vi - den - do...
 thought is a - go - ny and har - rows up, my...
 pp

va, soul, ah. l'a - ni -
with a - go -

sta? float! che dun-que in cor vi
dark scenes be - fore you

- tà! ma co - me fa da ri - de - re la lor cre-du - li - tà!
note! I' faith perforce it makes me laugh their woe - ful mien to note!

- sà, soul, dal de-mo - ne
yes, she can dive

- va, soul.

- va, soul.

f

ppp

ma ab-bri - vi-den - do va, al sol, al sol pen - sar - ci l'a - ni -
my, it har - rous up my soul, the thought, the thought a - lone is a - go -

sta, che dunque in cor vi sta, che dunque in cor vi sta, in cor vi
float, dark scenes be - fore you float, dark scenes be - fore you float, be - fore you

.... da ri - - - de - re la lor cre-du - li - tà, cre-du - li -
it makes... me laugh, their woe - ful mien to note, their mien to

ppp

tut-to ri - sà, dal de-mo - ne tut-to costei.
in - to your soul, yes, she can dive in - to your soul,

ppp

f

ppp

ma ab - bri - vi - den - do va, ab - bri - vi - den - do
 my, and har - rows up my soul, and har - rows up my

sta f
float! voi non o - sa - te ri - de - re; che dun - que in cor vi
 You find not in your hearts to laugh! dark scenes be - fore you

ppp

- tà!
 note! ma co - me fa da ri - de - re la lor cre - du - li -
 I' finth per - force it makes me laugh, their woe - ful mien to

co - stei ri - sà,
 in - to your soul, tut - to... co - stei
 she dives... in - to.....

f *dim.*

va..... ab - bri - vi - den - do va!
 soul,..... har - rows up my soul!.....

sta. */ vi* *sta f*
float! *dark* *scenes!*.....

dim.

- tà,..... la lor cre - du - li - tà!
 note,..... their woe - ful mien to note!.....

pp

..... ri - sà,
 your soul, ri - sà!
 your soul!

pp

Or - ror!
 Hor - ror!

pp

Or - ror!
 Hor - ror!

ULRICA.

Allegro.

ULRICA.

Chi
È con

RICCARDO.

Fi-ni-sci il va-ti-ci-mo. Di, chi fia dun-que l'uc-ci-sor?
Your pro-phe-cy com-plet-ing, say by whose hand I'm doom'd to fall!

PIANO.

pri-mo tua man quest' og-gi strin-ge-rà.
his who this day in thine shall first be lock'd.

(con vivacità.) (offrendo)

Be-nis-si-mo! Qual
Well said, i' faith! Who'll

pp

la destra ai circostanti che non osano toccare.)

è di voi, che pro-vi l'o-ra-co-lo bu-giar-do?
prove a-mong your num-ber this pro-phe-cy men-da-cious!

(Renato appare all' entrata: Riccardo corre a lui e gli stringe la mano.)

Nes-su-no!
What, no one!

tr

[illegible]

(verso Utrica.)

so!
to!

L'o-ra-co - lo men-
The pro-phe - cy was

so!
to!

(Re - spi-ro: il ca-so ne sal - vò.)
(Twas time-ly: once more I free-ly breathe.)

so!
to!

(Re - spi-ro: il ca-so ne sal - vò.)
(Twas time-ly: once more I free-ly breathe.)

so!
to!

L'o-ra-co - lo men-
The pro-phe - cy was

so!
to!

L'o-ra-co - lo men-
The pro-phe - cy was

pp

pp

ti - va.
i - dle.
RICCARDO.

Si: per - chè la man che strin - go è del più fi - do a - mi - co
Yes, than he whose hand I'm grasp - ing, no friend have I who's more de -

ti - va.
i - dle.

ti - va.
i - dle.

ff

RENATO. (*riconoscendo il Conte.*) ULRICA. RICCARDO. (*ad Ulrice.*)

mi-o! Ric-car-do! Il Con-te! Nè, chi fos - si, il ge-nio tu - o ti ri - ve-
vo - ted! Ric-car-do! His high - ness? What! my pre - sence thy imp fa - mil - iar did 'not re -

pp

ULRICA.

Me?
Me! (*gettandole una borsa.*)

- lò, nè che vo-lea-no al ban-do og - gi dan - nar-ti. T'ac-que-ta, e
- veal; nor that this day to ex - ile jus - tice had doom'd thee. Fear no - thing, here's

Ma-gna-ni-mo tu sei, ma v'ha fra lo - ro il tra-di - tor, più d'u - no
 A no - ble heart is thine, yet near thy per - son lurks a foe; more than one

prendi.
 no-ney.

pp *f*

EDGAR. *Allegro vivace.*

ULRICA. Quai vo - ci?
 Those voi - ces?

for - se, hap - py. Quai vo - ci?
 Those voi - ces

RICCARDO. Non più. Quai vo - ci?
 No more. Those voi - ces!

RENATO.

SAMUEL. Quai vo - ci?
 Those voi - ces!

(Gran Di-o!) Quai vo - ci?
 (Per-di-tion!) Those voi - ces!

TOM. Quai vo - ci?
 (Gran Di-o!) Those voi - ces!

(Per-di-tion!)

SILVANO.

Vi - va Ric - car - do!
 Long live Ric - car - do!

CORO. (di dentro.) *Soprani.* Vi - va Ric - car - do!
Tenori. Long live Ric - car - do!
Bassi. Vi - va Ric - car - do!
 Long live Ric - car - do!

Allegro vivace.

SILVANO. (*dalla soglia, volto a' suoi.*)

È lui, rat-ti mo-
'Tis he, all haste to

Vi - va!
Vi - va!

Vi - va!
Vi - va!

cresc. *f* *ff*

- ve - te, à lui: il no - stro, il no - stro a - mi - co e
greet him, 'tis he, a kind friend, a kind friend, and a

p

> > (*tutti entrano in scena.*)

pa - dre! Tut - ti con me chi - na - te - vi al suo
fa - ther! Join all with me, and as we bow be -

V

pie - de, e l'in - no suo - ni del - la no - stra
fore him let hea - ven e cho buck our loy - al

f

EDGAR.

(con entusiasmo.)

Il più..... su-per-bo al-
The crown..... thy brow that
RICCARDO.

- ri - da - no glo - ria e sa - lu - te, glo - ria a te. E pos - so alcun so -
on thee shine glo - ry and joy, and joy from a - bove. Shall base..... sus - pi - cion

- ri - da - no glo - ria e sa - lu - te, glo - ria a te.
on thee shine glo - ry and joy, and joy from a - bove.

- ri - da - no glo - ria e sa - lu - te, glo - ria a te.
on thee shine glo - ry and joy, and joy from a - bove.

- ri - da - no glo - ria e sa - lu - te, glo - ria a te.
on thee shine glo - ry and joy, and joy from a - bove.

lo ro, che..... vin-ce ogni te - so ro, al
mei sur-er puss es all earth-ly trea sures, for

spet to a li-men-tar nel pet to, se
ha ted now..... with my thoughts be ma ted, when

la..... tua chio-ma in-trec cia-no..... ri
ra diant round thy tress es twine..... thy

mil le cuo-ri bat to-no..... per-
here..... a thou-sand hearts..... are mine..... and

EDGAR.

co - no - scen - za e fe.
pro - p's faith - ful love.

ULRICA.

im - mo - lar - si a me?
yearn their love to prove!

RICCARDO.

im - mo - lar - si a me?
yearn their love to prove!

RENATO.

Ma la sven-tu - ra è co - sa
Oft hath mis - for - tune wast ed

SAMUEL.

Chiu-de al fe - rir la
Naught e'er can harm or

TOM. *Aderenti con essi (a parte.)*

Chiu-de al fe - rir la
Naught e'er can harm or

ff pp

ULRICA.

cre - de al pro - prio... fa - to, ma
words tho' scarce ly... heed ing, his

RENATO.

pur ne' tri-on - fia - sec - sa, lù do-veil fa - toi - po - cri - ta
e'en on the most e - la - ted, fate har-bours oft a - fell de - sign

SAMUEL.

vi - a que - sta ser-vil ge - ni - a, che sta lam - ben - do
wound him, while this vile herd sur - round him, bow - ing be - fore the

TOM.

vi - a que - sta ser-vil ge - ni - a, che sta lam - ben - do
wound him, while this vile herd sur - round him, bow - ing be - fore the

ff pp

..... pur mor - rà, mor - rà pia - ga - to; sor -
 form will soon, will soon be bleed - ing, he

ve - liu - na rea mer - cè.
 scorn - ing a gen - tile dove.

l'i - do - lo e che non sail per - chè, que - sta ser - vil ge -
 i - dol's shrine, their sla - vish love to prove, while this vile herd sur -

l'i - do - lo e che non sail per - chè, que - sta ser - vil ge -
 i - dol's shrine, their sla - vish love to prove, while this vile herd sur -

- ri - se al mio pre - sa - gio, ma, nei - - la fos - sa
 scorn'd my pro - phe - cy - ing, yet straight to - wards his....

- ni - a, que - sta ser - vil ge - ni - a, che sta lam - ben - do, lam - ben - do
 round him, while this vile herd sur - round him, and bow be - fore him, be - fore the

- ni - a, que - sta ser - vil ge - ni - a, che sta lam - ben - do, lam - ben - do
 round him, while this vile herd sur - round him, and bow be - fore him, be - fore the

EDGAR.

Ah!..... in - vi - di - a - to al -
 Ah!..... the CROWN..... thy brow that

ULRICA.

..... ha il piè,..... non cre - deal pro - prio
 grave doth move..... my words tho' scarce - ly

RICCARDO.

Ah!..... e pos - so al-cun so -
 Ah!..... shall base..... sus - pi - cion

RENATO.

Ah!..... ma la sven-tu-ra è co - sa
 Ah!..... oft hath misfor - tune wait - ed

SAMUEL.

l'i-dol, nè sa per-chè.
 i - dols their love to prove.

Chiude al fe-rir la
 Naught now can harm or

TOM.

l'i-dol, nè sa per-chè.
 i - dols their love to prove.

Chiude al fe-rir la
 Naught now can harm or

SILVANO.

O fi-glio d'In - ghil -
 Brave c'er a - mong the

CORO.

O fi-glio d'In - ghil -
 Brave c'er a - mong the

O fi-glio d'In - ghil -
 Brave c'er a - mong the

O fi-glio d'In - ghil -
 Brave c'er a - mong the

ff tutta forza.

lo - ro, che..... vince o-gni te - so - ro, al -
 mea - sures pass es all earth-ly trea - sures, for

fa - to, ma..... pur mor-rà pia - ga - to; sor -
 heed - ing, soon..... will his form lie bleed - ing; he

- spet to, a - li-men-tar nel pet to, se
 ha ted now..... with my thoughts be ma ted, when

pur ne' tri-on - fi a-sco - sa, là dov'è il fa-to-i-po - cri-ta ve-li-u-na rea mereè,
 'en on the most e - lu - ted, fate harbours oft a fell de-sign, seeming a gen - tle dove,

vi - a que-sta servil ge - ni - a, questa, che lam-be l'i - do-lo, e che non sa il per-
 wound him, while this vile herd sur-round him, bow-ing be-fore the i - dol's shrine, their sla-vish love to

vi - a que-sta servil ge - ni - a, questa, che lam-be l'i - do-lo, e che non sa il per-
 wound him, while this vile herd sur-round him, bow-ing be-fore the i - dol's shrine, their sla-vish love to

ter - ra, a - mor di que - sta ter - ra,
 bra - vest, who our fond hearts en - sla - vest,

ter - ra, a - mor di que - sta ter - ra,
 bra - vest, who our fond hearts en - sla - vest,

ter - ra, a - mor di que - sta ter - ra,
 bra - vest, who our fond hearts en - sla - vest,

ter - ra, a - mor di que - sta ter - ra,
 bra - vest, who our fond hearts en - sla - vest,

- la tua chioma in-trec cia - no ri -
 ra d'ant round thy tres ses twine..... thy

- ri - se al mio pre - sa gio, ma nel-la fos - sa, ma,
 scorn'a my pro - phe - cy ing, yet straight to - wards, straight to -

mil le cuo-ri bat to - no per
 here a thou-sand hearts..... are mine..... that

ma la sventu-ra è co - sa pur ne' tri-on-fi a-seo - sa, là dove il fato i-po - cri-ta
 oft hath misfor - tune wait - ed e'en on the most e - la - ted, fate harbours oft a fell de-sign,

- chè, questa servil ge - ni - a, questa, che lam-be l'i - do-lo e che non sa il per -
 prove, while this vile herd sur-round him, bow-ing be-fore the i - dol's shrine, their slavish love to

- chè, questa servil ge - ni - a, questa, che lam-be l'i - do-lo e che non sa il per -
 prove, while this vile herd sur-round him, bow-ing be-fore the i - dol's shrine, their slavish love to

reg - gi fe-li - ce, ar - ri - da-no glo - ria e sa-lu - te,
 reign thou in peace, and on thee shine glo - ry and joy, and

reg - gi fe-li - ce, ar - ri - da-no glo - ria e sa-lu - te,
 reign thou in peace, and on thee shine glo - ry and joy, and

reg - gi fe-li - ce, ar - ri - da - no glo - ria e sa-lu - te,
 reign thou in peace, and on thee shine glo - ry and joy, and

reg - gi fe-li - ce, ar - ri - da - no glo - ria e sa-lu - te,
 reign thou in peace, and on thee shine glo - ry and joy, and

Più mosso.

- co - no - scen - za e fà, e fè, ri - co - no -
 peo - ple's faith and love, and love, thy peo - ple's

nel - la fos - sa ha il piè, sì, sì, nel - la
 wards his grave doth move, yes, yes, tow'ards his

im - mo - lar - si a me, a me, per im - mo -
 yearn their love to prove, to prove, that yearn their

ve - li - na re - a mer - cè, là, là, là do - veil
 seem - ing a gen - tie dove, a dove, fate har - bours

- ché, non sa il per - ché, que - sta, che lam - be
 prove, their base love to prove, bow - ing be - fore the

- ché, non sa il per - ché, que - sta, che lam - be
 prove, their base love to prove, bow - ing be - fore the

glo - ria a te, reg - gi fe - li - ce, ar -
 joy from a - bove; reign thou in peace, and

glo - ria a te, reg - gi fe - li - ce, ar -
 joy from a - bove; reign thou in peace, and

glo - ria a te, reg - gi fe - li - ce, ar -
 joy from a - bove; reign thou in peace, and

glo - ria a te, reg - gi fe - li - ce, ar -
 joy from a - bove; reign thou in peace, and

Più mosso.

scen
faith..... za e
and

fos-sa ha il piè,
grave he doth move,

lar si a
love but to

fa - to i - po - cri - ta ve - li u - na re - a mer - cè, re - a mer -
oft a fell de - sign, when seem - ing but a gen - tle dove, a gen - tle

l'i do - lo, e che non sa il per - enè, no, no, non
i dol's..... shrine, their sla - vish love..... to prone, their love to

l'i do - lo, e che non sa il per - enè, no, no, non
i dol's..... shrine, their sla - vish love..... to prone, their love to

- ri - da - no glo - ria e sa - lu - te a te, sì, glo - ria a
on thee..... shine joy and glo - ry from a - bove, yes, from a

- ri - da - no,
on thee shine,

- ri - da - no,
on thee shine,

ri - da - no,
on thee shine,

fe, ri - co - no
love, thy - peo - ple's

si, nel la fos - sa, nel la
yes, he to wards, to wards his

me, per im - mo
prove, that yearn their

oè, là do - ve il fa - to i - po - cri ta ve
dove, fate har - bour oft a fell de sign, that

sa, e lam - be l'i - do lo nè
prove, be - fore the i - dol's shrine, base

sa, e lam - be l'i - do - lo nè
prove, be - fore the i - dol's shrine, base

te, glo - ria, glo - ria, sa - lu te a
dove, joy, glo ry, glo ry from a

glo - ria, glo - ria, sa - lu te a
joy, glo ry, glo ry from a

glo - ria, glo - ria, sa - lu te a
joy, glo ry, glo ry from a

glo - ria, glo - ria, sa - lu te a
joy, glo ry, glo ry from a

- scen - za e fè, e fè, ri co - no - scen -
faith, and love, and love, thy 'peo - ple's faith,.....

foa - sa ha il piè, si, si, nel - la fos - sa ha il
rave doth move, yee, yee, t'wards his grave he doth

- lar si a me. a me per im - mo - lar -
love to prove, to prove, that yearn their love,.....

- li u - na rea mer - cè, là, là, là do - veil fa - to i - po - cri -
seem'd a gen - tle dove, a dove; false har - bours oft a fell de -

sa per - chè, que - sta, che lam - be l'i - do -
love, to prove, bow - ing be - fore the i - dol's.....

sa per - chè, que - sta, che lam - be l'i - do -
love, to prove, bow - ing be - fore the i - dol's.....

te. a te, reg - gi fe - li - ce, ar - ri - da -
love, a love, reign thou in peace, and on thee.....

te. a te, reg - gi fe - li - ce, ar - ri - da -
love, a love, reign thou in peace, and on thee

te. a te, reg - gi fe - li - ce, ar - ri - da -
love, a love, reign thou in peace, and on thee

te. a te, reg - gi fe - li - ce, ar - ri - da -
love, a love, reign thou in peace, and on thee.....

f

- - - - - *za e* *fe,*
 - - - - - *and* *love*...

pie, *si,*
more, *yes,*

- - - - - *si a* *me,*
 - - - - - *to* *prove,*

- *ta ve-liu-na re - a mer - cè, re - a mer - cè, là*
 - *sign, when seem - ing but a gen - tle dove, a gen - tle dove, fate*

- *lo, e che non sa il per - chè, no, no, non sa, e*
 - *shrine, their sla - wish love to prove, their love to prove, be*

- *lo, e che non sa il per - chè, no, no, non sa, e*
 - *shrine, their sla - wish love to prove, their love to prove, be*

- *no glo-rie sa - lu - te a te, si, glo - ria a te, glo -*
 - *shine, joy. glo - ry, joy from a - dove, joy from a - dove, joy,*

- *no,* *glo -*
 - *shine* *ry,*

- *no,* *glo -*
 - *shine* *ry,*

- *no,* *glo -*
 - *shine* *ry,*

ri - co - no - scen - za e
 thy - peo - ple's - faith - and

nel - la fos - sa, nel la fos - sa hail
 t'wards his, t'wards his grave, his grave doth

per im - mo - lar - sia
 that yearn their love to

do - veil fa - to i - po - cri - ta ve - li u - na rea - mer -
 har - bours oft a fel de sign, that seems a gen - tile

lam - be l'i - do - lo, nè sa per - -
 fore the i - dol's shrine their love to

lam - be l'i - do - lo, nè sa per - -
 fore the i - dol's shrine their love to

- ria, glo - - ria, sa - lu - te a te, a
 glo - ry, glo - ry from a - bove, a

- ria, glo - - ria, sa - lu - te a te, a
 glo - ry, glo - ry from a - bove, a

- ria, glo - - ria, sa - lu - te a te, a
 glo - ry, glo - ry from a - bove, a

- ria, glo - - ria, sa - lu - te a te, a
 glo - ry, glo - ry from a - bove, a

fè, ri - co - no - scen - za e fè, ri -
 love, thy peo - ple's faith and love, thy

piè, ma nel - la fos-sa ha il piè, ma
 move, he t'wards his grave doth move, he

me, per im - mo - lar - si a me, per
 prove, that yearn their love to prove, that

- cè, re - a mer - cè,
 dove, a gen - tle dove,

- ché non sail per - ché,
 prove, their sla - vish love,

- ché non sail per - ché,
 prove, their sla - vish love,

te, glo - ria a te,
 dove, joy from a dove,

te, glo - ria a te,
 dove, joy from a dove,

te, glo - ria a te,
 dove, joy from a dove,

te, glo - ria a te,
 dove, joy from a dove,

Facile.
 Facile.

Spa.....

The musical score is written for a vocal ensemble and piano accompaniment. It consists of 14 staves. The first 12 staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass, and four additional voices) with lyrics in Italian and English. The last two staves are piano accompaniment, marked 'Facile.' The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

co - no - scen - za e fè, e fè e fè!
 peo - ple's faith and love, their faith and love!.....

nel - la fos - sa hail piè, hail piè, hail piè!
 t'wards his grave doth move, doth move, doth move!.....

im - mo - lar - sia me, a me, a me!
 yearn their love to prove, their love to prove!.....

re - a mer - cè, re - a mer - cè!
 a..... gen - tle dove, a gen - tle dove!.....

non sail per - chè, per - chè, per - chè!
 their sha - vish love to prove, their love!.....

non sail per - chè, per - chè, per - chè!
 their sha - vish love to prove, their love!.....

glo - ria a te, a te, a te!
 joy..... from a - dove, a - dove, a - dove!.....

glo - ria a te, a te, a te!
 joy..... from a - dove, a - dove, a - dove!.....

glo - ria a te, a te, a te!
 joy..... from a - dove, a - dove, a - dove!.....

glo - ria a te, a te, a te!
 joy..... from a - dove, a - dove, a - dove!.....

8va.....

[illegible]

Allegro agitato e presto.

PIANO. *f* (*S'alza subito il sipario.*)

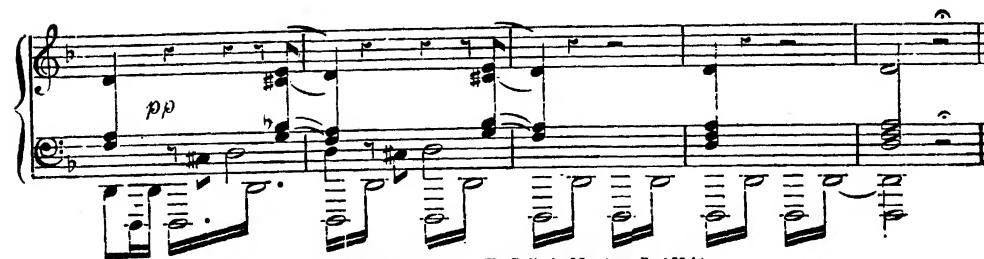
mf

ff

(*Adelia appare sulle eminenze, discende alcuni passi, poi s'inginocchia.*)

dolciss: espress.





ADELLA.

Ec-co l'or - ri-do cam-poo-ve s'ac-cop-pia al de - lit - to la mor - te!
Lo! the spot ter - ror haunt-ed, where a - wait-eth up-on crime mor - tal pen - ance!

RECIT. *ff*

Ec-co là le co - lon-ne! la piantaè là! verdeggia al piè; s'in
Yon-der looms the dread gib-bet! there grows the plant a-round its foot; still

- nol-tri! Ah! mi si ag - ge - la il co - re!
on-ward! Ah! all my blood seems fro - zen!

pp

Si - no il ru - mor de' pas - si
ven the e - cho of my

p

miei, qui tut - to m'em-pie di rac-ca - pric-cio e di ter - ro - re!
step all me with ter - ror, and all my be - ing seems to trem - ble!

f

E se pe-rir do-ves-si? pe - ri -
 What tho' I here should perish! I per -

f *p*

re!
 ish!
 Eb - ben! quan-do la sor-te mi - a, il
 What then! if thus my fate or - dain it, and

f *pp* *se*

(fa per avviarsi.) *Andante.*

mio do-ver tal è, s'a-dem-pia, e si - a!
 du - ty urge me on I'll stern - ly o - bey them!

con espress.

con espress.

Ma dall' a - ri-do ste-lo di-vul - sa co-mea -
 When at last from its stem I shall see - er you - dar

f

vrò di mia mano quell'er - ba, e che den-tro la men-te con-vul - sa quell' e -
 weed of dread vir-tue en - chant - ed, from my tem-pest - torn bo-som for ev er shall that

pp smorz. *con dolore.*

te - re - a sem - bian - za mor - rà:..... che ti re - sta, per - du - to l'a - mor, che ti
 em - age so e - the - real per - ish. What re - mains to thee then, oh, my heart, what re

dm.

re - sta, che ti re - sta, mi po - ve - ro cor!
 mains then when love de - part, thence de - part!

marcato il canto.

Oh! chi pian - ge, qual for - za m'ar -
 Ah! tears blind me, the weight of my

re - tra, m'at - tra - ver - sa la squal - li - da
 sor - row chases my steps on their des - o - late

vi - a? Sù co - rag - gio; e tu fat - ti di
 jour - ney! Heart, have cou - rage; from the stones hardness

cantabris. *dim.*

pie - tra, non tra - dir - mi, dal pian - to ri -
 bor - rou! Do not fail me, these aie tears

con dolore.

- stà,..... o fi - ni - sci di bat - te - ree muor, t'an - ni -
 spurn!..... Come, oh, Death, let thy mer - ci - ful dart still for

(suona mezzanotte.)

en - ta, t'an - ni - en - ta, mio po - ve - ro cor! Mez - za
 er, still for ev - er my poor throbb - ing heart! Hark, 'tis

a piacere.

Allegro. *cresc.*

not - te! Ah! che veggio? u - na te - sta di sot - ter - ra si
 midnight! Ah! yon vi - sion! moving, breathing, lo! a fi - gure all

Allegro. *f* *cresc.*

ff con spavento.

le - va, e so - spi - ra! ha... ne - gli
mist-like up-ward wreath-ing! Ha! In those

scen - - - do. *ff*

oc - - - chi il ba - le -
or bits bale ful an - - -

no dell' i - - - ra, e m'af -
ger is seeth ing! fix'd up -

- fi - - - sa, e m'af - fi - - sa, e ter - ri - - bi - le
on me, fix'd on me they an - - gri - ty

Svu.....

con voce soffocata.

sta! ah!
burn! ah!
Sua
e m'af - fi - sa,
fix'd up - on me.

pp

e m'af - fi - sa,
fix'd up - on me, e ter - ri -
see they an -

p *pp*

lo tempo. *con passione.*

- bi - le sta!
- gri - ly burn!
Deh! mi reg - gi, m'a - i - ta, o Si -
Deign, oh, Hea - ven Thy strength to im -

pp

con espress.

cresc. *f* *dim.*

- gnor, mi - se - re - re d'un po - ve - ro cor, o Si -
part to this faint - ing, this fear - struck - en heart, deign, ah,

cresc. *ff* *dim.*

morendo.

- gnor, m'a - i - ta, o Si - gnor,
Heav'n, Thy mer - cy in part,

p pp pp

mi - se - re - re,
show Thy mer - cy,

lento.

mi - se - re - re, ah! mi - se - re - re d'un po - ve - ro
show Thy mer - cy, ah! to this faint - ing, this fear - stricken

cor!
heart!

allarg.

Allegro agitato.

PIANO.

*p (esce improvvisamente Riccardo.)**cresc.**f*

RICCARDO.

ADELIA.

RICCARDO.

ADELIA.

RICCARDO.

ADELIA.

Te-coio sto.
I am here.Gran Di-o!
Oh, hen-ven!Ti cal-ma. Ah!
Nay, fear not. Ah!Diche te-mi? Ah!
What a - larm's thee? Ah!Ah! mi la -
Ah! pri-thee*agitato.*-sciate.
leave me.Son la vit - ti-ma
I a wretch - ed vic -che ge-me,
tim languish;il mio no - me
of my hon - ouralmen sal -
do not be-va - te,
- leave me,o lo stra-zio ed il
or o'er -whelm'd with shameros - so-re
and an-guish,la mia vi - ta
grief will sure - lyab-bat-te -
break this poor

RICCARDO.

-rà.
heart.lo la - sciarti?
I de - sert thee?no, giam-ma-i;
No, I may not.nol poss' i - o;
do not ask me;chè m'arde in
my heart is

ADRIA.

Con - te, ab - bia - te - mi pie -
 Nay, Count, have mer - cy, hence -
 petto im - mor - tal di te l'af - fet-to.
 burning with a deep and end - less yearning.

p dim.

- tà, pie - tà, pie - tà.
 - part, hence de - part, hence de - part.
 Co - ei par - lia chi t'a -
 Speak est thou thus to one a

- do - ra? pie - tà, chie - di e tre - mi an - co - - ra? Il tuo
 - dor - ing! Trem - blest, mer - cy while im - plor - ing! He who

ADRIA.

no-me in - te - me - ra - to, l'o - nor tuo sem - pre sa - rà. Ma. Ric
 long on thee hath do - ted, pure, would have thee as thou art. Nay Ric

- car - do, io son d'al - trui, ... dell' a - mi - co più fi -
 - car - do, I'm an - o - ther's, e'en thy friend to thee de -

RICCARDO. **ADRIANA. marcato.**
 - da - to. Ta - ci, A - de - lia. Io son di lui, che da - ri - a la
 - vo - ted. Hush, A - de - lia, I am u - ni - ted to one who would

RICCARDO.
 vi - ta, la vi - ta a te. Ah cru - de - le, e mel ram - me - mo - ri, lo ri -
 pour out his life - blood for thee. Ah! re - call not thus the cru - el truth, all too

a mezza voce.
 - pe ti in - nan - zia me! Non sai
 clear - ly now I see! Know'st thou

Allegretto un poco sostenuto.

tu che se l'a - ni - ma mi - a. il ri - mor - so li - la - ce - rae ro - de, quel suo
 not though the spi - rit with - in me, conscience - strick - en, is wound - ed and bleed - ing, if I'm

gri-do non cu-ra, non o-de,..... sin che l'empie di fre-mi-tia - mor? Non sai
 leaf to its voice and un - heed-ing,..... 'tis that love for thee fills all my breast! Knowst thou

tu che di te re-ste - ri - a,..... se ces - sas - se di bat - te - re il cor! Quan-te
 not that while life glows yet in me..... shall my heart by that love be pos - sess'd! Of what

pp

not-ti ho ve-glia-to a-ne - lan - te! co-me a lun-go in-fe - li - ce lot - ta - i! quan-te
 sleep has this pas - sion be - reft me! How I've bat - tled to con - quer each feel - ing! How to

con espansione.

dolce.

vol - te dal cie-lo im-plo - ra - i la pie - tà che tu chie-di da me! ma per
 Hea - ven I pray'd still ap - peal - ing for the mer - cy thou ask - est of me! and yet

ten.

p

que-sto ho po - tu - to un i - stan - te, in - fe - li - ce, non vi - ver di
 not for an in - stant hath left me all the wor - ship my heart yields to

ADELLA.

Ah!..... deh soc - cor - ri tu, cie-lo, all' am - ba - scia di chi
 Ah!..... do not, Hea - ven, of suc - cour be - reare me, woe - ly

te p
 thee!

sta fra l'in - fa - mia e la mor - te: tu pie - to - so ri - schia - ra le
 o - pen of mer - cy the por - tal, and ad - mit - te sal - va - tion a

por - te di sal - vez - za all' er - ran - te mio piè. E tu
 mor - tal whose fate wings 'twixt dis - hon - our 'and death. Go thou

(a Riccardo.)

f *accelerando.*

cresc. *f*

va, ch'io non t'o - da; mi la - scia, mi la - scia..... son di lui, son di
 hence, I'll not hear thee; ah, leave me, 'ah, leave me;..... his am I, his am

f *p*

con entusiasmo.
RICCARDO.

lui, che il suo san-gue ti diè. La mia vi-ta, l'u-ni-ver-so, l'u-ni-
I who'd for thee stake life's breath. Love-ly he-ing, all earth's trea-sure, all earth's

mf

ADELIA. RICCARDO. *pp*
- ver-so, per un det-to. Ciel pie-to-so! Di che
treasure but for one word. Pi-teous hea-ven! Say, thou

pppp

ADELIA. *poco e allarg. cresc.* RICCARDO. *f*
m'a-mi! Va, Ric-car-do! Un sol det-to, un sol det-to!
lo'e st me. Go, Ric-car-do! One word on-ly, one word on-ly!

poco allarg. e cresc. *pp* *f allarg. e dim.*

ADELIA. *Più lento.* RICCARDO. *f*
Eb-ben, sì, t'a-mo! M'a-mi, A-
Then yes, I love thee! Thou dost

pp

ADELIA.
- de - - - lia! Ma tu, no - - - bi-
love me! But thy no - - - ble

le, me di - fen - di dal mio cor! me di -
heart, will pro - tect me from mine own! yes, pro -

RICCARDO.
M'ami. A - de - - lia!
Love'st me, A - de - - lia!

fen di... dal mio cor!
tect... me... from mine own!

dim. *pppp* *allarg.*

(fuori di se.)
RICCARDO. *a piacere.* *ff* *a tempo.*
ppp M'a-mi, m'a-mi! oh sia di - strut - to il ri - mor - so, l'a - mi -
Yes, she loves me! now per - ish ev - er fell re - morse and friend - ship's
colla parte.

Allegro agitato, come prima. *a tempo.* *f*

- ci - zia nel mio se - no, e - stin - to tut - to, e - stin - to tut - to, tut - to
fet - ters; from my bo - som hence - forth I'll sev - er, hence forth, hence - forth I'll sev - er

ff

p
sia fuor - ché l'a - mor, fuor - ché l'a - mor fuor - ché l'a - mor.
all save thy sweet love, y'es, all, yes, all, save thy sweet love.

cre

pp

RICCARDO.

a mezza voce dolcissimo.

scen - do, *Poco meno.* Oh Like *ppp*

qual so - a - ve bri - vi - do l'ac - ce - so pet - toir
 dew thy words fall on my heart, a glow with love's fond
ppp leggiero.

- ro ra! ah ch'io t'a - scol - tian - co - ra ri -
 pas sion! ah, mur - mur with com pas sion those

- spon der - mi co - sì A - stro di que - ste
 gen tle words a gain! Bright star that bidst all
con espress. *f* *ff*

te - ne - bre, a cui con - sa - cro il co - re: ir
 gloom de - part, my hal low'd love en - shrin - ing; while
pp *f*

dim.

- ra - dia - mi d'a - mo - re, e più non sor - ga, non sor - ga il
 thus on me thou'rt shi - ning, ah, let night for..... ev - er.....

f

di, ir - ra - dia - mi..... d'a - mor..... e più..... non sor - ga il
 reign; while thus..... on me..... thou shan't..... let night..... for Sua.....

cresc. *f*

ADELIA.

di. e più non sor - ga, non sor - ga il di! Ah,
 reign, let night for ev - er, for ev - er reign! From

pp *sotto voce.*

sul fu - ne - reo let - to ov' io so - gna - va
 out the cy - press bow - er, where I had thought it

spe - gner-lo, gi - gan - te tor - na in pet - to l'a
 laid in death, re - turns with gi - ant pow - er the

- mor che me fe - ri! Chè non m'è da - to in
 love my heart doth fear! Ah! would by Heav'n 'twere

ppp
 se no a lui ver - sar quest' a - ni - ma? o
 grant ed, to sigh for him my ka - test breath, or

nel - la mor - te al - me no, al - men ad - dor - men - tar - mi
 in death's sleep en - chant - ed my wea - ry epi - rit

qui, o nel - la mor - te, o nel - la
 here, in sleep..... en - chant - ed, death's sleep
cresc. *f* *dim.* *Soa.....*

RICCARDO.
 mor - te al - me no ad - dor - men - tar - mi qui?
 chant - ed, to rest my wea - ry epi rit here! A -

e - de - lia! tu m'a-mi! A - de - lia! tu m'a-mi!
de - lia! thou lov'st me! A - de - lia! thou lov'st me!

ADELIA.

Si! t'a - - - mo.
I love..... thee.

RICCARDO.

Ir - ra - dia - mi..... d'a -
Thus on..... me ev..... er

scen - - - do. *ff* Come prima.

Ma tu, no bi - le..... me di - fen - di dal mio
But thy no ble heart..... will pro - tect me from mine

- mor! Tu m'a-mi, A-de - lia?
shine! Yes, thou dost love me!

ten. *dim.*

pp *morendo.* *Allegro come prima.* *pp*

cor, tu me di - fen - di dal mio cor. Ah sul fu -
own, yes, will pro - tect me from mine own. From out the

cresc. *subito a mezza voce.*

Ah! ah! qual so - a - ve
Ah! like dew thy words fall

morendo.

ne - reo let - to ov' io so - gna - va spe - gner-lo.
 cy - press bow'r where I had thought it laid in death,

bri - vi - do i ac - ce - so pet - to ir - ro - ra! ah
 on my heart a glow with fond - est pas - sion! ah,

tor-na gi - gan - te in pet - to l'a - mor che mi fe -
 re-turns with gi - ant pow - er the love my heart doth

ch'io t'a - scol - tian - co - - ra ri - spon - der - mi co -
 mur - mur with com - pas - sion those gen - tle words a -

portati la voce. *f* *pp*

- ri! Chè non m'è da - to in - se - no a
 fear! Would 'twere by Hea - ven grant - ed, to

- si! A - stro ai que - ste te - ne-bre,
 gain! Bright star, whose rays bid gloom de - part,

f *pp*

lui ver - sar quest' a - ni - ma? o nel la mor - te al -
 sigh for him my la test breath! or in death's sleep

ir - ra - dia - mi d'a
 while thus on me thou'rt

con entusiasmo.

- me - no, al - me - no ad - dor - men - tar - mi qui? o nel - la mor -
 'chant - ed, rest my wea - ry spi - rit here, or in death's sleep

- mo - re, e più non sor - ga, non sor - gail di! e più non
 shi - ning, ah, let night for ev - er reign, let night for

te, o nel - la mor - te al - me - no ad -
 en chant ed, sleep en - chant - ed, to rest my

sor - gail di! ah no, no,
 ev - er reign! ah yes, let

Spa

- dor - men - tar - mi qui? o nel - la mor - te al -
 wea - ry spi - rit here! or in death's sleep rest

più non sor - gail di! ir - ra - dia - mi d'a - mor.
 night for ev - er reign, while thus thou on me shin'st!

Spa

RICCARDO.

- men. Ir - ra - dia - mi d'a - mor, e più non sor - gail
here. With love thus on me shine, let night for ev - er
poco string.

ADELIA.

O nel - la mor - to. ad - dor-men-tar - mi
In death en - chant - ed, rest - ing my spi - rit
di! e più non sor - gail
reign! let night for ev - er
poco string.

qui, o nel - la mor - te, nel - la mor - teal - me - no ad -
here, or in death's sleep, death's sleep en - chant - ed, rest my
di, ir - ra - dia - mi d'a - mor, e più non sor - gail
reign, with love thus on me shine, let night for ev - er
cre - - - - - scen - - - - - do. *f*

dor - men - tar - mi qui?
wea - ry spi - rit here?
di, non sor - gail di!
reign, for ev - er reign!

Allegro agitato. ADELIA. RICCARDO.

Ahi - mè! s'ap-pres-sa al - cun! Chi giun-ge in
 Ah, me! a step I hear! What mor-tal

PIANO. *p*

(fa pochi passi.) (si vede Renato.)

que-sto soggi-or-no del-la mor-te? Ah! non m'in-gan-no— Re -
 ven-tures where death and hor-ror so-journ! Ah! I mis-take not— Re -

ADELIA. *ff* (abbassando il velo atterrita.)

- na - to! Il mio con - sor - te!
 na - to! A - las! my hus - band!

RICCARDO. RENATO.

Tu qui? Per sal-var-ti da lor, che, ce-la-ti las-sù, t'han-no in
 Thou here? I'es, to save thee from those who un-tir-ing keep watch to de

Allegro mosso. *p*

RICCARDO. RENATO.

ADELIA.

RENATO.

mi - ra. Chi son? Con-giu - ra - ti. (Oh cie.) Tra - svo - lai; nel man - to ser -
 - stroy thee. Say who! Foes con - spir - ing. (Oh heav'n.) As I pass'd, a cloak my form

- ra - to, co - sì che m'han pre - so per un dell' ag - gua - to, ein -
 hi - ding, for one of their num - ber they took me con - fi - ding, then

- te - si ta - lu - no pro - rom-per: "L'ho vi - sto, è il
 heard I a race thus ad - dress them: "I've seen him, the

Con - te; un' i - gno - ta bel - ta - deè con es - so: poi al - tri qui
 count 'tis; some fair charm - er I know not es - cort - ing: an - o - ther re -

vol - to: "fug - ge - vo - leac - qui - sto! s'ei ra - de la fos - sa, seil te - ne - ro am -
 - tort - ed: "From her we'll soon wean him! death hov - ers o'er him, his a - mo - rous

RICCARDO. (ad Adelia.)

ADELIA.

- ples - so tron-car di mia ma - no re - pen - te sa - prò." (Io muo-jo!) Fa
 sport - ing by one blow of this hand in a trice I'll mur." (I die!) Take

RENATO. (lo copre col suo mantello.)

(additandogli un viottolo a destra.)

co - re! Ma que - sto ti do, e ba - da, lo scam-po t'è li - be - ro
 cou - rage! This man - tle now wear, and yon - der a path - way to safe - ty I

RICCARDO. (prende per mano Adelia.)

ADELIA.

là. Sal - var - ti degg' i - o! (Me mi - se - ra!)
 ah, Per - force I must save thee! (Ah, hap - less fate!)

(sotto voce a Riccardo.)

Va!
 Co!

RENATO. 2^a (passando ad Adelia.)

Ma voi non vor - re - te se-gnar - lo, o Si - gno - ra, al fer - ro spie -
 Would'st see him, fair la - dy, a vic - tim de - vo - ted of cru - el us -

(Renato va nel fondo a
ADELIA. (a Riccardo.) RICCARDO, vedere se s'avanzano.) ADELIA.

- tu - to! Deh, so - lo t'in - vo - la! Che qui t'ab-ban - do-ni? T'è li - bero an -
- sas - sins? Ah! fly un - at - tend - ed! A - lone here 'e - sert thee! The path - way he

RICCARDO.

- co - ra pas - so, deh! fug-gi. E la - sciar - ti qui so - la con
n - ted is free still, ah! fly then, What! thus leave thee un-friend - ed with

es - so? so - la con es - so? no, mai! piut - to - sto mor -
him too! leave thee with him too! no, death I soon - er would

ADELIA. (marcate e pare e. RICCARDO. ADELIA.

rò. O fug - gi, o che il ve - lo dal ca - po tor - rò. Che di - ci? Ri -
bear. Ah! fly, or this veil from my vis - age I tear. What say'st thou? My

RICCARDO. ADELIA.

(Riccardo esita, Adelia rinnova l'ordine colla mano; al ricomparire di Renato, Riccardo gli va incontro.)

- sol-vi. De-si-sti. Lo vo'! (Sal-var - lo a quest' al - ma se da - - to sa -
pur-port- Ah! stay thee. For - bear! (To save him my life would I glad - - ly re -

pp

- rà,..... sal-var-lo se da - - to sa - rà, del fie - -
sign,..... I my life would glad - - ly re - sign, no long - -

f

- ro, del fie-ro suo fa-to più te - ma non ha, più te - ma non
er, no long-er he fears now their dead ly de - sign, their dead - ly de

ha, non ha, no, più te - ma no, non
sign, no more fears..... he their dread de -

f *p*

RICCARDO.

ha.) A - mi - co! Ge - lo - sa t'af - fi - do u - na cu - ra: l'a - mor che mi
- sign.) Friend, hark ye! A charge wilt thou faith - ful - ly bear me! the love thou hast

pp

RENATO.

RICCARDO. (*indicando Adelia.*)

por - ti, gra - ran - te mi sta. Af - fi - da - ti, im - po - ni. Pro - met - ti - mi, giu - ra, che tu l'ad - dur -
shown me my war - rant shall be. Thou safe - ly may'st trust me. You'll pro - mise, you'll swear me, thus veil'd to the

- rai, ve - la - ta, in cit - tà. nè un det - to, nè un guar - do sur es - sa trar -
town her safe - ly to see, nor speak nor gaze on her what - e'er the pre

RENATO.

RICCARDO.

- rai. Lo giu - ro. E che toc - che le por - te, n'an -
tence! I swear it. And the gates once be - hind you, from

f *p*

RENATO.

- drai da so - lo all' op - po - sto. Lo giu - ro, e sa - rà.
thence your path - ways shall sev - er! I swear it, I a - gree.

f

ADELIA. (*sotto voce a Riccardo, agitatissima.*)

O - di tu co - me fre - mo - no cu - pi per quest' au - ra gli ac - cen - ti di
Don't thou hear in se - pul - chral tone sound - ing, dead - ly ac - cents are borne on the
Presto assai.

mor - te? di las - sù, da quei ne - gri di - ru - pi, il se - gnal de' ne - mi - ci par -
bre-zes! Hark! a - bove from the dark rocks sur - round - ing, 'tis the sig - nal that downs thee to

ti; ne' lor pet - ti sein - til - la - no d'i - ra, e già piomban, t'ac - cer - chia - no
die; in their breasts an - ger fierce - ly is burn - ing, they ap - proach, each his sword han - dle

fit - ti... al tuo ca - po già vol - ser la mi - ra, per pie - tà, va, t'in - vo - la di
sei - zes, soon its point to thy heart will be turn - ing, for my sake, then, from hence quick - ly

qui, va, va, va, t'in - vo - la di
fly, haste, haste, haste, haste, from hence quick - ly

qui, va, va, va, va, t'in - vo - la di
fly, haste, haste, haste, haste, from hence quick - ly

p

RENATO. *(staccandosi dal fondo ove stava esplorando.)*

qui! Fug-gi, fug - gi: per l'or - ri - da vi - a sen - to l'or-ma de' pas - si spie -
fly! Hence, a - way from this des - so - late re - gion, in my ears their stern foot-steps ure

ff > p

- ta - ti, al - lo scam - bio dei det - tie - se - cra - ti, o - gni de - stra la da - gra bran -
sound - ing, a - mid onths and deep cur - ses a - bound - ing, now they bran - dish their wea - pons on

ADRIA.

Di las - sù, da que ne - gri di - ru - pi il se - gnal de' ne - mi - ci par -
Hark! a - bove from the dark rocks sur - round - ing, 'tis the sig - nal that dooms thee to

- di. Va, ti sal - va, o che il var - co all'u - sci - ta qui fra po - co ser - rar - si ve -
high. Quick - ly fly, for if lon - ger thou dal - ly, round each path of es - cape will they

sf

- ti.
du.

- dra - i;... va. ti sal - va, del po - po - lo è vi - ta,.... que - sta vi - ta che get - ti co -
ral - ty;..... save thy - self! of thy peo - ple the ie - gion..... will be lost if thou breathe thy last

va, haste, va, haste, va, haste, va, haste,

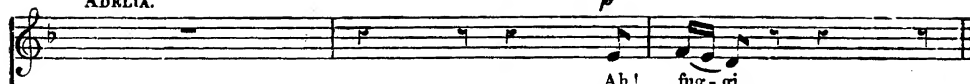
si, sigh, va, haste, va, haste, va, haste,..... Ric - car - do, ti sal -
Ric - car - do, seek safe

va, haste, fug - gi, va. way.

- va, ty, va, hence, va, a way,..... ti sal - va; ti sal -
seek safe - ty, thy safe - ty

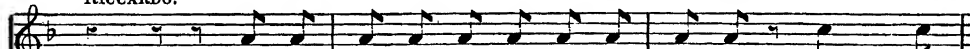
ADRIANA.

p

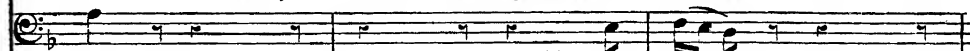


Ah! fug-gi,
Ah! fly then,

RICCARDO.

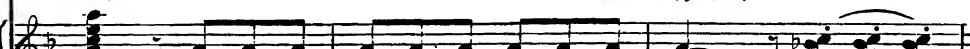


(Tra - di - tor, con - giu - ra - ti son es - si che mi -
(Ab - ject wretch - es are they who've be - tray'd me and have



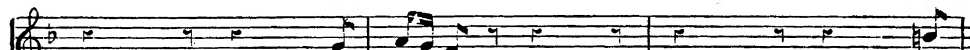
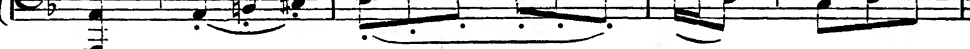
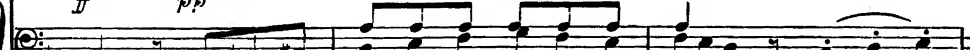
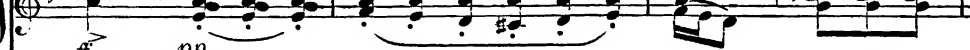
Ah! fug-gi,
Ah! fly then,

va.
seek.



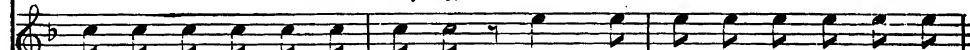
ff

pp

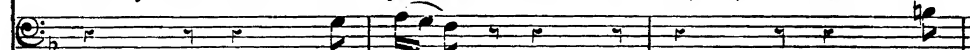


ti sal - va,
seek safe - ty,

va,
a -

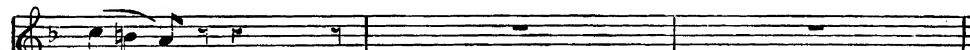
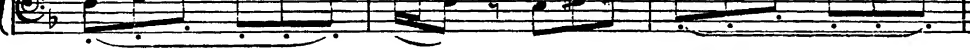
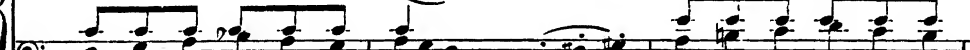
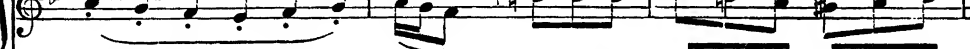
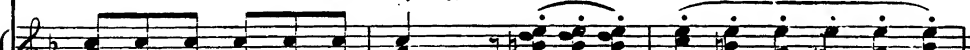


- nac - cia - no! vi - ve - re mi - o? Ah! l'a - mi - co ho tra - di - to pur
sworn by their hands I should per - ish! Has not love, too, a vile trai - tor

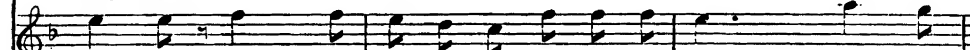


ti sal - va,
seek safe - ty,

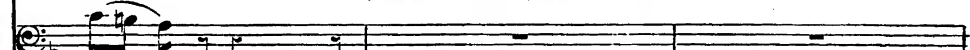
va,
a



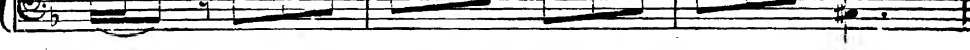
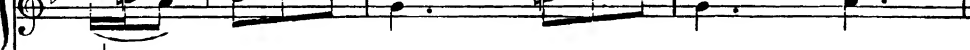
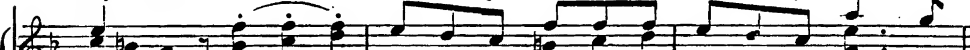
fug - gi.
way then.



i - o, son to co - lui che nel cor lo fe - ri, in - no -
made me to the friend on whose faith I re - ty! Were I



fug - gi.
way then.



- cen - te, sfi - da - ti gli a - yrei; or d'a - mo - re col - pe - vo - is
 guilt less their an - ger I'd face, now I fly from the base love I

din.

poco allarg.

fug - go, la pie - tà del Si - gno - re su lei po - si l'a - le, pro - teg - gai suoi
 cher - ish, o'er her head may all Hea - ven - ty grace spread its shel - ter - ing wings from on

allarg colla parte.

ADRIANA. *sempre sotto voce.*

O - di tu co - me fre - mo - no cu - pi per quest' au - ragli accen - ti di
 Dost thou hear in se - pul - chral tone sound - ing, dead - ly ac - cents are borne on the

di.)
 high.)

RENATO. *sempre sotto voce.*

Fug - gi, fug - gi, per l'or - ri - da vi - a sen - to l'or - ma de' pas - si spie -
 Haste a - way from this de - so - late re - gion, in my ears their stern foot - steps are

- mor - te? di las - sù, da quei ne - gri di - ru - pi, il se -
 'tree - zes' Hark! a - bove from the dark rocks sur - round - ing, 'tis the

- ta - ti, al - lo scam - bio dei det - tie - se - cra - ti o - gni
 sound - ing, a - mid oaths and deep cur - ses a - bound - ing, now they

- gnai de' ne-mi-ci par-ti, ne' lor pet-ti scin-til-la-no d'i-ra, e già
sig-nal that dooms thee to die. In their breasts ha-tred fierce-ly is burn-ing, they ap-

(In-no-cen-te, sfi-da-ti gli a-vre-i; or d'a-
(Were I guilt-less their on-ger I'd face; now I

de-stra la da-ga bran-di, va, ti sal-va, o che il varco all' u-sci-ta, qui fra
brand-ish their wea-pons on high. Quick-ly fly, for if long-er you dal-ly, round each

sf

piom-ban, t'ac-cer-chia-no fit-ti,... al tuo ca-po già vol-ser la mi-ra,... per pie-
-prone, each his sword-han-dle sei-zes,..... soon its point to thy heart will be turn-ing,.... for my

-mo-re col-pe-vo-le fug-go,... la pie-tà del Si-gno-re su-le-i..... po-si
fly from the base love I cher-ish,..... o'er her head may all Hea-ven-ly grace..... spread its

po-co ser-rar-si ve-dra-i,... va, ti sal-va, del po-po-lo è vi-ta,... que-sta
path of es-cape they will ral-ly,..... save thy-self, of thy peo-ple the re-gion..... will be

sf

-tà, va, t'in-vo-la di qui, va, va, va,
sake, then, from hence quick-ly fly, haste, haste, haste,.....

l'a-le, pro-teg-ga i suoi di, la pie-tà..... del Si-
shelt-er-ing wings from un high, o'er her head..... be all

vi-ta che get-ti co-sì, va, va, va, va, va,
lost if thou breathe thy last sigh, hence, haste, hence, hence, haste,

ff

.... va, t'in - vo - la di qui, va, va, va,

..... for my - self quick - ly fly, haste, haste, haste,

- gno - re pro - teg - ga i suoi di, la pie - tà..... del Si -

Hea - ven - ly grace from on high, o'er her head..... be all

va, va, va, va, va,

hence, hence, haste, thee, hence,

.... va, t'in - vo - la di qui, per pie - tà, per pie - tà,

..... for my sake fly thee hence, for my sake, for my sake,

- gno - re pro - teg - ga i suoi di. la piè - ta del Si -

Hea - ven - ly grace from on high, o'er her head be all

va, ti sal - - va, chè del po - po - lo è vi - ta,

hence, save thy self, of thy peo - ple the le - gion

pp *f* *pp*

va, t'in - vo - la di qui, per pie - tà, va, t'in -

for my sake fly thee hence, for my sake fly thee

- gnor, la pie - tà del Si - gno - re su lei po - si

grace; may all Hea - ven - ly grace o'er thy head spread its

que - sta vi - ta che get - ti, que - sta vi - ta che

will be lost if thou per - ish, will be lost if thou

stacc. assai. *pp* *pp*

vo - la, t'in - vo - la di qui, per pie - tà, va, t'in - vo - la, t'in - vo - la di qui, va,
 hence, quick - ly fly, hence, quick - ly fly, for my sake quick - ly fly, fly thee, hence, quick - ly, hence,

l'a - le, pro - teg - ga i suoi di, la pie - tà del Si - gno - re pro - teg - ga i suoi di
 shel - ter - ing wings from a - bove, may all Hea - ven - ly grace spread its wings from on high,

get - ti, che get - ti co - sì, que - sta vi - ta che get - ti, che get - ti co - sì, va.
 breathe, if thou breathe thy last sigh, will be lost, will be lost if thou breathe thy last sigh, hence,

va,
 hence,

la pie - tà del Si - gnor pro -
 spread its wings from on high, its

va,
 hence,

va,
 hence,

(Ritorno al fine.)

fug - gi, va!
 quick - ly fly!

- teg - ga i suoi di!)
 wings from on high!)

fug - gi, va!
 quick - ly fly!

No. 17. SCENA E CORO DEL FINALE II.

RENATO. ADELIA. RENATO.

Se - gui - te - mi, (Mio Di - o!) Per - chè tre - ma - te? fi - da scor - ta vi
Now fol - low me. (Oh, Hen - ven!) What need to trem - ble? on my gui - dance re -

PIANO.

Allegro assai moderato.

son, l'a - mi-co ac - cen - to vi ri - sol - le - vil cor!
ly, my friend - ly ac - cents your faint - ing heart should cheer!
CORO. Tenori lmi. (in lontananza avvicinandosi poco a poco.)
Av - ven - tia - mo - ci su
Friends, de - scend, up - on him

(dalle alture compariscono Samuel e Tom.)

ADELIA.
Eco-co-li. (Mo - rir mi sen-to!)
See, they come. (I faint with ter - ror!)

RENATO.

Presto, appoggia - te - vi a me.
Quick-ly, quick-ly draw near to me.

SAMUEL.

TOM.

Tenori lmi.
Av - ven - tia - mo - ci su lu - i, che scoc - ca - ta è l'ul - tim'
Friends, de - scend, up - on him rush - ing, now his la - test hour hath

Tenori 2di.
lui, che scoc - ca - ta è l'ul - tim' o - ra, che scoc - ca - ta è l'ul - tim' o - ra, l'ul - tim'
rush - ing, now his la - test hour hath sound - ed, yes, hath

Bassi.
Av - ven - tia - mo - ci su lui, che scoc - ca - ta è l'ul - tim' o - ra, l'ul - tim'
Friends, de - scend, up - on him rushing, now his la - test hour hath sound - ed, yes, hath

Av - ven - tia - mo - ci su lu - i, che scoc - ca - ta è l'ul - tim'
Friends, de - scend, up - on him rush - ing, now his la - test hour hath

o - ra, il sa - lu - to dell' au - ro - ra pel ca - da - ve - re sa - rà.
 sound-ed, ere to - mor-row's dawn is blush-ing, ceas'd for him life's ev - 'ry care.

o - ra, il sa - lu - to dell' au - ro - ra pel ca - da - ve - re sa - rà.
 sound-ed, ere to - mor-row's dawn is blush-ing, ceas'd for him life's ev - 'ry care.

o - ra, il sa - lu - to dell' au - ro - ra pel ca - da - ve - re sa - rà.
 sound-ed, ere to - mor-row's dawn is blush-ing, ceas'd for him life's ev - 'ry care.

o - ra, il sa - lu - to dell' au - ro - ra pel ca - da - ve - re sa - rà.
 sound-ed, ere to - mor-row's dawn is blush-ing, ceas'd for him life's ev - 'ry care.

o - ra, il sa - lu - to dell' au - ro - ra pel ca - da - ve - re sa - rà.
 sound-ed, ere to - mor-row's dawn is blush-ing, ceas'd for him life's ev - 'ry care.

pp

SAMUEL. *(a Tom.)* *ppp*

Scer-ni tu quel bian-co ve-lo on-de spic-ca la sua
 See yon form with veil sur-round-ed, 'tis the god-ess of his

RENATO. *Allegro mosso.*

Chi va là?
 Who goes there?

de-a?
 war-ship!
 Tom.

Non è
 'Tis not

Si pre-ci-pi-ti dal cie-lo all'in-fer-no!
 He from Hea-ven shall be hound-ed to Ha-des!

Allegro mosso.

RENATO.

7^a.

No, son' i - o che din - nan - zia voi qu'
He se - cure is, and 'tis I who face you

TOM.

des - so. Oh fu - ror mi - o!
he, then. O' rage and fu - ry!

Non è il Con - te!
Not his high - ness!

Non è il Con - te!
Not his high - ness!

TOM. (beffardo.)

sta.
here.

Il suo
'Tis Re

SAMUEL.

fi - do! Men di voi for - tu - na - ti fum - mo no - i: che il sor - ri - so du - na
na - to! Far more blest friend are you than we at best, for the smiles of ra - diant

TOM.

bel - la stem - moin - dar - no ad a - spet - tar.
beau - ty our en - chan - ted vi - sion fail.

Io per al - tro il vol - to al - me - no vo' a quest' l - si - de mi -
I re - gard it as a du - ty this fair l - sis to un -

(alcuni seguaci di Samuel e Tom rientrano con fiaccole accese.)
 RENATO. (colla mano sull'elsa.)

SAMUEL.

- rar! Non un pas-so: se l'o - sa - te, trag - go il fer-ro. Mi - nac -
 veil! At your per-il: one step more, I draw my wea-pon. What! dost

ADELIA.

(la luna è in tutto il suo splendore.)

O ciel, a - i - ta!
 Oh help! as sis - tance!

RENATO.

- cia - te? Tra - di -
 threat - en! Cra - ven
 TOM.

Non vi te - mo.
 I de - fy thee.

(verso Renato.)

CORO. Giù l'ac-cia-ro!
 Fall up - on him!

Giù l'ac-cia-ro!
 Fall up - on him!

cre

(smudando la spada.)

- to - ri! E la tua vi - tu que - st'in-sul - to pa - ghe -
 trai - tors! And thy ex - ist - ence for this out - rage shall a
 TOM. (va per strappare il velo ad Adelia.)

Vo' fi-nir-la.
 'Faith! we'll end this.

cresc. sempre.

scen

do.

Allegro mosso.

ADELIA. (*fuori di se inframmettendosi, lascia cadere il velo.*)

- ra.
tone.

No.
Stay,

fer - ma - te - vi!
I charge you stay!

f

Allegro mosso. cre scen

Oppure.

RENATO.

(*colpito.*)

Che?
What!

A - de
de

fff tutti forza.

do.

lia!
lia!

f > p

SAN.

Lei!
See!

lei!
see!

sua mo - glie!
his con - sort!

Lei!
See!

lei!
see!

sua mo - glie!
his con - sort!

Lei!
See!

lei!
see.

sua mo - glie!
his con - sort:

dim

ADRIANA. *pp*

O ciel! pie - tà!
I own my fault!

SUA
his

SUA
his

SUA
his

SUA
his

RENATO.

O ciel! pie - tà!
I own my fault!

(fremendo.)

pp sotto voce. A - de - lia!
A - de - lia!

mo - glie!
con - sort!

sua mo - glie!
his con - sort!

pp sotto voce.

mo - glie!
con - sort!

sua mo - glie!
his con - sort!

pp sotto voce.

mo - glie!
con - sort!

sua mo - glie!
his con - sort!

pp sotto voce.

mo - glie!
con - sort!

sua mo - glie!
his con - sort!

No. 18.

QUARTETTO. FINALE II.

Andante mosso quasi allegretto.

SAMURL. (ai congiurati che sogghignano.)

PIANO. *p con eleganza.*

Ve', se di not - te, qui col - la spo - sa l'in - na - mo -
 'Mid night's sha - dows, of fond love dream - ing, a hus - band

- ra - to cam - pion si po - sa, e co - me al rag - gio lu - nar del
 with his fair con - sort run - ges, as tho' with ho - ney the moon were

leggermente.

mie - le sul - le ru - gia - de cor - car si sa! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 teem - ing, fit couch he dooms..... the dew - y grass! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Tom.

tr tr

stacc. assai.

E che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 How tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, gos - sip strange in the town will

E che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 How tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, gos - sip strange in the town will

poco più cresc.

- tà! e che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 pass! how tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, gos - sip strange in the town will

- tà! e che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 pass! how tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, gos - sip strange in the town will

ADELIA. (*piangente*)

- tà!
 pass.

pp RENATO. (*fremete.*) A chi nel mon - do
 In all the wide world,

- tà!
 pass.

Co - sì mi pa - ga, se l'ho sal -
 Thus he re - quites me, whose days I

cru - del, più ma - i, mi - se - ra A - de - lia, ti vol - ge -
 thy grief who'll spurn, t'wards whom, A - de - lia, wilt thou now

- va - to!
 shield - ed!

ei m'ha la don - na..... con - ta - mi -
 My spou - se's fair name..... he hath de -

- rà!
 turn!

la tua spre - gia - ta
 Thy tears that scald - ing

- na - to!
 gra - ded!

per lui non pos - so le - var la
 To foul dis - hon - our my name is

ere - - - scen - - - do.

la - cri - ma, qua le,
 fall now un heed ed,

fron - te, shra - na - to il cor per sem - pre m'ha!
 yield - ed, my fond - est hopes now shut - ter'd lie!

ere - - - scen - - - do.

pp *lunga.*

qual man pie - to - - sa ra - sciu - ghe - rà?
 what friend - ly hand shall with pi - ty dry!

qual man pie - to -
 in pi - ty shall

sbra - na - to il cor per sem - pre m'ha, il cor per sem - pre
 my fond - est hopes now shut - ter'd lie, my hopes now shut - ter'd

sa?
 dry!

m'ha!
 lie!
 SAMURL.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Tom.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

a chi nel mon-do ti vol-ge-
In all the wide world to whom now

per lui non pos-so le-var la fron-te,
To foul dis-hon-our my name is yield-ed,

E che bac-ca-no sul ca-so stra-no, e che com-men-ti per la cit-
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

E che bac-ca-no sul ca-so stra-no, e che com-men-ti per la cit-
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

- rai, mi-se-ra A-da
turn, wretch-ed A-da

sbra-na-toil co-re per sem-pre
my fond-est hopes all now shat-ter'd

- tà, e che bac-ca-no sul ca-so stra-no, e che com-men-ti per la cit-
pass, how tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will
cresc.

- tà, e che bac-ca-no sul ca-so stra-no, e che com-men-ti per la cit-
pass, how tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

CORO. E che bac-ca-no sul ca-so stra-no, e che com-men-ti per la cit-
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

E che bac-ca-no sul ca-so stra-no, e che com-men-ti per la cit-
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

- lia? a chi nel mon do ti vol - ge -
 - lia? in all the wide world un to whom

m'ha! co-sì mi pa-ga, co-sì mi pa-ga, se l'ho sal-va-to! ei m'ha la don-na
 lie! He thus re-quires me, he thus re-quires me, whose days I shield-ed! My spouse's fair name

- tà! Ve', la tra-ge-dia mu - tò in com -
 fly! What first seem'd tra-gic to mirth now

- tà! Ve', la tra-ge-dia mu - tò in com -
 fly! What first seem'd tra-gic to mirth now

- tà! Ve', la tra-ge-dia mu - tò in com -
 fly! What first seem'd tra-gic to mirth now

- tà! Ve', la tra-ge-dia mu - tò in com -
 fly! What first seem'd tra-gic to mirth now

cantabile.

- ra - i p la tua spre
 turn thee? Thy tears that

con-ta-mi-na-to! per lui non pos-so le-var la fron-te, sbra-na-to il co-re,
 he hath de-gra-ded! Now to dis-hon-our my name is yield-ed, my fond-est hopes.....

- me - dia, ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac -
 chan - ges, ah! ah! ah! ah! ah! ah! how tongues will

- me - dia, ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac -
 chan - ges, ah! ah! ah! ah! ah! ah! how tongues will

- me - dia, ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac -
 chan - ges, ah! ah! ah! ah! ah! ah! how tongues will

- me - dia, ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac -
 chan - ges, ah! ah! ah! ah! ah! ah! how tongues will

cre - scen - do.

cresc. *dim.*

- gia - - - ta la - cri - ma, qual
fall *un* *heed* *ed* *na* *what*

sbra - na - to il co - re per sem - pre m'ha! sbra - na - to il cor
all shat - ter'd lie,..... all shat - ter'd lie! my fond - est hopes

- ca - - no sul ca - - so stra - no, e che com -
clat - - ter o'er such a mat - ter; what strange

- ca - - no sul ca - - so stra - no, e che com -
clat - - ter o'er such a mat - ter; what strange

- ca - - no sul ca - - so stra - no, e che com -
clat - - ter o'er such a mat - ter; what strange

- ca - - no sul ca - - so stra - no, e che com -
clat - - ter o'er such a mat - ter; what strange

f *dim.*

cresc. *morendo.* *dim.*

man ra - soiu - - ghe - rà *f* a chi nel
friend by hand shall dry! In all the

per..... sem - - pre m'ha! co - si mi pa - ga, co - si mi pa - ga,
all..... shat - - ter'd lie! Thus he re - quites me, thus he re - quites me

- men - ti per la cit - tà! ve' la tra -
gos - sip through town will fly! What first seem'd

- men - ti per la cit - tà! ve' la tra -
gos - sip through town will fly! What first seem'd

- men - ti per la cit - tà! ve' la tra -
gos - sip through town will fly! What first seem'd

- men - ti per la cit - tà! ve' la tra -
gos - sip through town will fly! What first seem'd

ppp *morendo.*

mon do ti vol - ge - ra - la tua spre -
 wide world, un - to whom turn thee? Thy tears that
 se l'ho sal - va - to! eim'ha la don - na con - ta - mi - na - to! per lui non pos - so
 his days who shield - ed! My spouse's fair name he has ac - gra - ded! To foul dis - hon - our
 - ge - dia mu - tò in com - me - dia, ah! ah! ah!
 tra - gic to mirth now chang - es, ah! ah! ah!
 - ge - dia mu - tò in com - me - dia, ah! ah! ah!
 tra - gic to mirth now chang - es, ah! ah! ah!
 - ge - dia mu - tò in com - me - dia, ah! ah! ah!
 tra - gic to mirth now chang - es, ah! ah! ah!
 - ge - dia mu - tò in com - me - dia, ah! ah! ah!
 tra - gic to mirth now chang - es, ah! ah! ah!
 cre - - - scen do. *f*
 - gia ta la - cri - ma, qua le, qual man pie -
 scald ing fall now un heed ed, what friend - ly
 le - var la fron - te sbra - na - to il co - re, sbra - na - to il co - re per sempre m' ha!
 my name is yield - ed, my fond - est hopes, my fond est hopes, now shat - ter'd lie!.....
 ah! ah! ah! e che bac - ca no sul ca - so
 ah! ah! ah! how tongues will clat - ter o'er such a
 ah! ah! ah! e che bac - ca no sul ca - so
 ah! ah! ah! how tongues will clat - ter o'er such a
 ah! ah! ah! e che bac - ca no sul ca - so
 ah! ah! ah! how tongues will clat - ter o'er such a
 ah! ah! ah! e che bac - ca no sul ca - so
 ah! ah! ah! how tongues will clat - ter o'er such a
res. *f cres.*

dim. *ppp* *morendo.*

- *tu* - - *sa,* *qual* *man* *ra* - *sciu* - *ghe* - *rà?*
hand, *ah,* *what* *friend* *ty* *hand* *will* *dry?*

dim. *ppp*

sbra - *na* - *to* *il* *cor* *per*..... *sem* - *pre* *m'ha!*
my *fond* - *est* *hopes* *now* *shat* *ter'd* *lie!*

ppp

stra - *no,* *e* *che* *com* - *men* - *ti* *per* *la* *cit* - *tà!* *e* *che* *bac* - *ca* - -
mat - *ter;* *what* *strange* *gos* - *sip* *through* *town* *will* *fly!* *how* *tongues* *will* *clat* - -

dim. *ppp*

stra - *no,* *e* *che* *com* - *men* - *ti* *per* *la* *cit* - *tà!* *e* *che* *bac* - *ca* - -
mat - *ter;* *what* *strange* *gos* - *sip* *through* *town* *will* *fly!* *how* *tongues* *will* *clat* - -

dim. *ppp*

stra - *no,* *e* *che* *com* - *men* - *ti* *per* *la* *cit* - *tà!* *e* *che* *bac* -
mat - *ter;* *what* *strange* *gos* - *sip* *through* *town* *will* *fly!* *how* *tongues* *will*

ppp

stra - *no,* *e* *che* *com* - *men* - *ti* *per* *la* *cit* - *tà!* *e* *che* *bac* -
mat - *ter;* *what* *strange* *gos* - *sip* *through* *town* *will* *fly!* *how* *tongues* *will*

dim. *morendo.* *ppp.*

- *no,* *e* *che* *com* - *men* - - *ti,* *e* *che* *bac* - *ca* - - *no,* *e* *che* *com* - *men* - -
ter, *and* *what* *strange* *gos* - - *sip!* *how* *tongues* *will* *clat* - - *ter,* *and* *what* *strange* *gos* - -

- *no,* *e* *che* *com* - *men* - - *ti,* *e* *che* *bac* - *ca* - - *no,* *e* *che* *com* - *men* - -
ter, *and* *what* *strange* *gos* - - *sip!* *how* *tongues* *will* *clat* - - *ter,* *and* *what* *strange* *gos* - -

- *ca* - *no* *per* *la* *cit* - *tà!* *e* *che* *bac* - *ca* - *no* *per* *la* *cit* -
clat - *ter,* *strange* *gos* - *sip* *fly!* *how* *tongues* *will* *clat* - *ter,* *strange* *gos* - *sip*

- *ca* - *no* *per* *la* *cit* - *tà!* *e* *che* *bac* - *ca* - *no* *per* *la* *cit* -
clat - *ter,* *strange* *gos* - *sip* *fly!* *how* *tongues* *will* *clat* - *ter,* *strange* *gos* - *sip*

p cre - - - - - do.

- ti e che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 - sip! how tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, strange gos - sip through the town will

p

- ti e che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 - sip! how tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, strange gos - sip through the town will

pp

- tà! e che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 - fly! how tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, strange gos - sip through the town will

pp

- tà! e che bac - ca - no sul ca - so stra - no, e che com - men - ti per la cit -
 - fly! how tongues will clat - ter o'er such a mat - ter, strange gos - sip through the town will

pp cre - - - - - scen - - - - - do.

(Renato si avvicina a Samuel e Tom e risolutamente dice loro.)

RENATO.

Con-ver-reste in ca - sa mi - a sul mat - ti - no di do - ma - ni?

Seek me in my home to - mor - row, I would speak to you in pri - vate!

- tà!
 fly!

Forse ammenda a-ver chie -
 Hap - ly wouldst a - venge some

- tà!
 fly!

- tà!
 fly!

- tà!
 fly!

cre 3 - 3

RENATO.

No: ben al-tro in cor mi sta. Lo sa-pre-te, se ver -
 No: to o - ther aims I tend. Come to - mor-row, I'll con -

SAMUEL.

- de-te? Che vi pun-ge?
 sor - row? What then moves you?

scen - - do sempre più.

- re - te.
 tent you.

SAMUEL. *f*

E ci ve - drai, e ci ve - drai.
 Sure - ly we'll come, sure - ly we'll come.

TOM.

E ci ve - drai, e ci ve - drai.
 Sure - ly we'll come, sure - ly we'll come.

f *ff*

SAMUEL. *sotto voce.*

Dun-que andiam: per vie di -
 Now 'tis time, that we de -

TOM.

Dun-que andiam: per vie di -
 Now 'tis time that we de -

pp

cre - - -

- ver - se l'un dall' al - tro s'al - lon - ta - ni. Il mat - ti - no di do -
 - part ed, each his sep - 'rate way be - take him. When to - mor - row's sun shall

- ver - se l'un dall' al - tro s'al - lon - ta - ni. Il mat - ti - no di do -
 - part ed, each his sep - 'rate way be - take him. When to - mor - row's sun shall

cre - - -

CORO. Il mat - ti - no di do -
 When to - mor - row's sun shall

Il mat - ti - no di do -
 When to - mor - row's sun shall

cre - - -

scen - - - - - *do.* *lunga.*

- ma - ni gran - di co - se appren - de rà : an - diam.
 wake him, strange e - vents will come to pass ; a - way.

- ma - ni gran - di co - se appren - de rà ; an - diam.
 wake him, strange e - vents will come to pass ; a - way.

scen - - - - - *do.*

- ma - ni gran - di co - se appren - de rà ;
 wake him, strange e - vents will come to pass ;

- ma - ni gran - di co - se appren - de rà ;
 wake him, strange e - vents will come to pass ;

scen - - - - - *lo.*

(*tutti partendo.*)

Ve', la tra - ge - dia mu-tò in com - me - dia, ah! ah! ah!
What first seem'd tra - gie to mirth now chan - ges, ah! ah! ah!

an-diam.
a - way. Ah! ah! ah!
Ah! ah! ah!

an-diam.
a - way. Ah! ah! ah!
Ah! ah! ah!

ah! ah! ah! an! ah! ah! e che bac - ca - no sul ca - so
ah! ah! ah! ah! ah! ah! How tongues will clat - ter o'er such a

ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac - ca - no sul ca - so
ah! ah! ah! ah! ah! ah! How tongues will clat - ter o'er such a

ah! aa. ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah!

stra-no, e che com-men-ti per la cit - tà!
 mat - ter, gos - sip strange through the town will fly!

stra-no, e che com-men-ti per la cit - tà
 mat - ter, gos - sip strange through the town will fly!

(pochi Coristi e molto lontan...)

e che bac - ca - no sul ca - so
 How tongues will clat - ter o'er such a

e che bac - ca - no sul ca - so
 How tongues will clat - ter o'er such a

pp sotto voce.

RENATO.

(rimasto solo con Adelta le dice fremendo.)

Ho giu-ra-to che al-le por-te v'ad-dur-rei del-la cit -
 I'm thy sworn guide till the por-tal of the ci - ty we shall

stra-no, e che com-men-ti per la cit - tà!
 mat - ter, gos - sip strange through the town will fly!

stra-no, e che com-men-ti per la cit - tà!
 mat - ter, gos - sip strange through the town will fly!

pp

ADELIA.
Co-me so-ni-to di mor-te la sua vo-ce al cor mi va!
Like a doom, a sen-tence mor-tal, sound those so-lemn words, a las Oh

RENATO.
- tà!
pass! (ridendo.) Andiam!
A - way!

SAMUEL.
ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah!

TOM.
ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah!

cre - sci - scen

(partono dal piccolo viottolo.)

no! fault pie - tà!.....
I own!.....

andiam!..... (cantanti e cori fuori di scena.)
a - way!.....

e che bac-ca-no sul ca-so strano, e che commen-ti per la cit -
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

e che bac-ca-no sul ca-so strano, e che commen-ti per la cit -
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

e che bac-ca-no sul ca-so strano, e che commen-ti per la cit -
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

e che bac-ca-no sul ca-so strano, e che commen-ti per la cit -
How tongues will clat-ter o'er such a mat-ter, gos-sip strange through the town will

do. f

dim. *sempre più p*

- tà! ah! ah! ah! ah!..... ah! ah! ah! ah!..... e che bac -
 fly! ah! ah! ah! ah!..... ah! ah! ah! ah!..... what gos - sip

- tà! ah! ah! ah! ah!..... ah! ah! ah! ah!..... e che bac -
 fly! ah! ah! ah! ah!..... ah! ah! ah! ah!..... what gos - sip

- tà! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac -
 fly! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! what gos - sip

- tà! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac -
 fly! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! what gos - sip

dim. *sempre più p*

morendo.

- can per la cit - tà!
 through the town will fly!

- can per la cit - tà!
 through the town will fly!

- can per la cit - tà!
 through the town will fly!

- can per la cit - tà!
 through the town will fly!

morendo. *f*

Facile.

Allegro agitatissimo e presto.

PIANO.

f *mf* *Facile.*

ff

ff

dim.

RENATO.

con forza.

A tal col - pa è nul - la il pian - to, non la
 Or such crime it boots not weep ing, i - die

(devosta la spada e chiusa la porta.)

molta forza.

ter - ge e non la scu - sa. O - gn' pre - ce è va - na o - mai; san - gue vuol - si, e tu mor
tears can ne'er ef - face it: vain for mer - cy now to sigh; blood must cleanse it, thou must

ADELIA.

- rai. Ma se re - o, se reo sol - tan - to è l'in - di - zio che m'ac -
die. All the guilt on my head thou'rt heap - ing, but by sur - mise canst thou

- cu - sa? Gran Di - - o!
tracce it? Oh! Hea - ven!

RENATO.

Ta - ci, a - dul - te - ra. Chie - di a Lui mi - se - ri -
Peace, thou guilt - ty one. Seek on high a - lone for

E ti ba - sta un sol so - spet - to?
Is it all sus - pi - cions haunt thee?

- cor - dia. San - gue
mer - cy. Blood I'll

E *Must* vuoi dun-que il san- gue mi *em f*
 for this my blood be giv - -

vuol - si, *have!.....* tu mor -
Thou must

poco cresc.

E m'in - fa-mi, e più non sen - ti nè giu - sti - zia, nè pie -
This that makes thee cry: a - vaunt thee, jus - tice, mer - cy spurn'd a -

- rai!
die!

- tà?
like!

Un *1* - stan - te, è ver, l'a -
for this heart love brief - ly

san - gue vuol - si, e tu mor - rai!
Blood shall cleanse it, thou must die!

f *pp*

mai, mail tuo no - me non mac - chiai. Sal - lo Id - dio, che nel mio
 reign'd, but thy hon - our left un - stain'd. Hea - ven vouch no worth - less

Hai fi - ni - to!
 Hast thou end - ed!

pet - to mai non ar - sein - de - gno af - fet - to.
 pas - sion e'er to guilt my thoughts did fa - shion.

(ripigliando la spalla.)

hai fi - ni - to!
 hast thou end - ed!

hai fi - ni - to! tar - di è o - mai, san - gue
 hast thou end - ed! thine hour is nigh, blood must

f

vuol - si, san - gue vuol - si, e tu mor - rai!
 cleanse it, blood must cleanse it, and thou must die!

ADELIA.
 Ah! mi
 Thou wouldst

sve-ni! eb-be-ne si-a-ma u-na gra-zia!—
 slay me! 'tis well, then, slay me— but I pray thee!—
 RENATO.

Non a
 Pray not

(genyflissa.)
 So-lo un det-te an-co-ra a
 Yet one word I'd say to
 me, la tua pre-ce al ciel ri-vol-gi.
 me, 'tis to Heav'n thy pray'rs are ow-ing.

te; m'o-di, m'o-di, l'ul-ti-mo, l'ul-ti-mo sa-
 thee; hear it, hear it, 'tis the last, 'tis the last, then,

Andante. *con dolore*
 rà! strike! Mor-
Andante. *pp allarg.* *a piacere.*

rò, ma pri-ma in gra - zia deh! mi con-sen - ti al - me - no
die, yet first im - plores..... thee, 'tis but the least of gra - ces—

pppp

l'u - ni-co fi-glio mi - o, l'u-ni-co fi-glio mi-o av-vin-ce-re al mio se - no.
Grant that the son I bore thee, grant that the son I bore thee feel my last em - bra - ces.

morendo.

marcato.

E se al-la mo - glie nie-ghi quest' ul-ti-mo fa-vor, non ri - flu-tar-lo ai
If from the wife thou turn - est, scorn - ing her dy - ing pray'r, think thou that she thou

p *allarg.*

prie - ghi, ai prie - ghi del mio ma-ter-no cor. Mor
spurn - est, thou spurn - est, hath felt a mother's care. I

rò, ma que - ste vi - sce-re con - so - li - noi suoi
 die, but with my sor - row be his soft kiss - es

ba - ci, or che l'e-stre - ma è giun - ta
 blend - ed, for ere shine forth the mor - row

dell' o - re mi - e fu - ga - ci! Spen - ta per man del pa - dre,
 my fleet - ing days are end - ed! When I shall lay ex - pir - ing

la man ei sten - de - rà, sugl' oc - chi d'u - na ma - dre, sugl' oc - chi d'u - na
 these eyes his hands shall close, whose glance on him ad - mir - ing, whose glance on him ad

ma - dre che mai più... non ve - drà, che mai più, mai più, che mai più non ve -
 mir - tag nev - er more..... shall re - pose, nev - er more, no more, nev - er more shall re -

pppp

- drà, che mai più... mai più non ve -
 pose, nev - er more..... nev - er more shall re -

con forza. *pp dem.*

p *f*

cre - - - - - scen - - - - - do.

- drà, che mai più... mai più. che mai più ve-drà!
 pose, nev - er more..... no more, no more shall re-pose!

p *f* *f*

cre - - - - - scen - - - - - do. >

adagio.

ah! mai più ve - drà!
 ah! no more re - pose!

pp

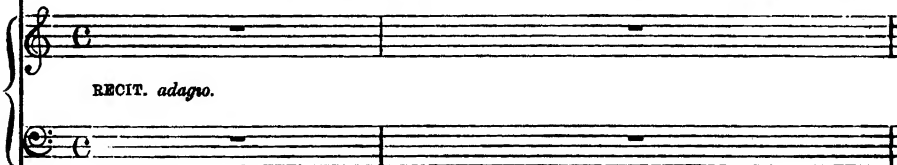
allarg. *ppp*

*Andante.**(additandole, senza guardarla, un uccello.)*

RENATO.



PIANO.

RECIT. *adagio.**a tempo.**adagio.**(Adelia parte.)*

- scon-di.
hid - den.
a tempo.

con espress.

Non è su lei. nel suo fra - gi - le
No, not on him, on yon fra - gile ex -
Allegro.



pet - to che col-pir degg' i - o. Al - tro, ben al - tro
 - ist - ence, be my blows di - rect - ed : else - where, else - where I'll

f *3*

(fissando il ritratto del Conte.)

san-gue a ter-ger des - si l'of - fe - sa, il san-gue tu - o!
 find that which shall wipe out my dis - hon - our, 'tis e'en thy life's blood!

a tempo.

mf Allegro agitato.

e lo trar-rà il pu - gna - le dal lo sle-al tuo
 From thy base heart my dag - ger ere long shall bid it

p

co - re: del - le la - cri - me mi - e ven - di - ca -
 swift - ly flow; ven-geance s'ern - ly ex - act - ing for all my

3

(fremete.) (cupo.) Andante sostenuto.

- tor, ven - di - ca - tor, ven - di - ca - tor!
 woe, for all my woe, for all my woe!

mf *f*

mf. f

RENATO.

E - ri tu che mac - chia vi quell'
And wouldst thou thus have sullied a

p

dolce.
 a - ni - ma, la de - li - zia dell' a - ni - ma mi - a - chem'af.
soul..... so pure, in whose chaste - ness my spi - rit de - light ed - Thou be -

f

- fi - di, e d'un trat - to e - se - cra - bi - le l'u - ni -
- tray me, in whose woe I felt all se - cure? Of my

f

- ver-so av - ve - le - ni per me, av - ve - le - ni per me!
days thou hast poi - son'd the stream, thou hast poi - son'd the stream!

Tra - di -
Treach - 'rous

f

tor!
heart!

che com-pen-si in tal gui - sa..... dell' a - mi - co tuo
is it thus he's re - qui - ted..... who the first in thy

pri - mo, dell' a - mi - co tuo pri - mo la fè!
friend - ship, yes, the first in thy friend - ship did seem!

cantabile.

espressivo.

espressivo.

O dol -
Oh, the

cre - - - scen - - - do.

- cor - ze per - du - te, o me - mo - rie d'un am -
pangs of a joy aye de - part ed, of ea

- ples so che l'es - se - re in - di - - a! quan - do A -
 - res es that made life a hea - ven! when A -

- de - lia si bel - la, si can - di - da sul mio
 de - lia, an an - gel pure - heart ed, in my
 cre scen - - do.

pp

se - no bril - la - - va d'a - mor! quand' A -
 arms grew re - splend - ent with love! when A -

- de - - - lia sul mio se - no bril - la - va d'amor, bril - la - va d'a -
 de - - - lia in my arms grew re - splend - ent with love, grew resplendent with

- mor!
 love!

E fi - ni - ta;
 All is o - ver;

non sie - de che l'o - dio,
 and hate's bit - ter lea - ven,

non sie - de che
 and hate's bit - ter

pp *p* *p* *ff*

l'o - dio, che l'e - dio e la mor - te nel ve - do - vo cor!
 lea - ven, hate's lea - ven my wid - ow'd heart on - ly can move!

O dol - cez -
 Oh, the pangs of

ppp

- ze per - du - te!
 joy de - part - ed!

o spe - ran - ze d'a - mor,
 Hope can buoy me no more,

d'a - mor, d'a -
 no - more, no

col canto.

cre - - - - - scen - - - - - do.

- mor!
 more!

pp *f* *pp*

No. 21. CONGIURA - TERZETTO - QUARTETTO.

Allegro moderato.

PIANO.

stacc. assai.

ppp

sempre stacc. e. pp

RENATO.

Siam so - li: u -
None hears us: now

RECIT.

- di - te. O - gni di - se - gno vo - stro m'è no - to. Voi di Ric - car - do la mor - te vo -
lis - ten. I with your plans am ful - ly ac - quaint - ed. You would en - com - pass the death of Ric -

p

(mostrando alcune carte.)

- le - te. Ho qui le pro - ve!
car - do. These pa - pers prove it!

SAMUEL.

(fremente.)

È un so - gno!
You're dreaming!

Ed o - ra la tra - ma al Con - te sve - le -
No doubt to his high - ness you all will now dis -

SAMUEL.

RENATO.

No: vo-glio di - vi - der - la. 'Tu scher-zi. E non co' det - ti: ma qui col
 No; I ain would I join the plot. You're jest - ing. Not by words on - ly, but by my
 Tom.

- rai?
 - vulge!

Tu scher-zi.
 You're jest - ing.

fat - to strug - ge - rò i so - spet - ti.
 ac - tions will I lull your sus - pi - cions.

RENATO.

Allegro assai sostenuto.

Io son vo - stro,
 Yours hence - for - ward,

com - pa - gno m'a -
 be - hold in me o

*Allegro assai sostenuto.**cresc.*

- vre - te sen - za po - sa a quest'o - pra di san - gue: ar - rail fi - glio vi si -
 com - rade who'll re - sist not this deed of blood fur ther: let my son be your foe.

- a, l'uc - ci - de - - - te se vi man - co!
 - zze, let him per ish if I fail..... you!

f. *p*

SAM. RENATO. 2.
 Ma tal mu - ta - men - to è cre - di - bi - le ap - pe - na. Qual
 But this abrupt con - ver - sion is be - yond all bounds of cre - dit. Nay,

pp

fu la ca - gion non cer - ca - te, son vo - stro, son vo -
 seek not my mo - tives to fa - thom, I'm yours now, I'm yours

ff

SAMUEL. (fra loro.)
 - stro per la vi - ta dell' u - ni - co fi - glio! Ei non
 now; for my feal - ty my son's life shah an - swer! He's no

f *p*

TOM. RENATO. SAMUEL E TOM.
 men - te. No, non men - te. E - si - ta - te? Non
 trai - tor. He's no trai - tor. Still you doubt me? No,

RENATO



Non più.
No, no.

SAMUEL E TOM.

più, non più.
no, no, no.



RENATO.

Dun-que l'on - ta di tut - ti sol u - na, u - no il
Be the guilt and the shame then di - vi - ded; with one

Meno mosso.

secche, e ff



cor, la vendet - ta sa - rà, sa - rà, che tre-men - da, re-pen - te, di - giu - na su quel
heart let our ven - geance des - cend, des - cend, and by swift rest-less hate on - ly gui - ded, the op -



SAMUEL.

ca - poe-se-cra - to ca - drà!
press - or's ex - ist - ence we'll end!

Dun-que l'on - ta di tut - ti sol
Be the guilt and the shame then di -

TOM.

Dun-que l'on - ta di tut - ti sol
Be the guilt and the shame then di -



RENATO.

SAMUEL.

TOM.

u-noil cor, la ven-det - ta sa - rà, sa - rà,
with one heart let our ven - geance des - cend, one heart,

u - - na, u-noil cor, la ven-det - ta sa - rà, sa - rà, che tre -
ded, with one heart let our ven - geance des - cend, one heart, and by

u - - na, u-nail cor, la ven-det - ta sa - rà, sa - rà, che tre -
vi ded, with one heart let our ven - geance des - cend, one heart, and by

su quel ca - poe-se-cra - to ca -
the op - press - or's ex - ist - ence we'll

men - da, re-pen - te, di - giu - na, su quel ca - poe-se-cra - to ca -
swift rest-less hate on - ly gui ded, the op - press - or's ex - ist - ence we'll

men - da, re-pen - te, di - giu - na, su quel ca - poe-se-cra - to ca -
swift rest-less hate on - ty gui ded, the op - press - or's ex - ist - ence we'll

- drà! D'u - na gra - zia vi sup - pli-co.
end! Yet one fa - vour would I en - treat.

- drà! E
end! De -

- drà! lo. tempo.
end!

RENATO. SAMUEL.

qua - le? Che sia da - to d'uc-ci - der-lo a me. No, Re-na - to:
 - care it! That this hand may de - liv - er the blow. No, Re-na - to;

l'a - vi - to ca - stel - lo a me tol - se, e tal drit - to a me
 the home of my fa - ther's hath he ta - ken, that part do I

Tom.

spet - ta. Ed a me, cui spe - gne - vail fra - tel - lo, cui de -
 claim then. And to me, whose dear bro - ther he mur - der'd, who for

- cen - ne a - go - ni - a di ven - det - ta sen - za re - quie di - vo - ra, qual par - te as - se -
 ten years for just and right - fu - ren - geance have in a go - ny thirst - ed, what part pray as

a piacere.

RENATO.

- gna - ste? Che - ta - te - vi, so - lo qui la sor - te de - ci - de - re
 - sign ye! De - bate no more, chance had best a - lone this con - ten - tion de

(Prende un vaso sul camino e lo colloca sulla tavola.)

da.
cide.

pp ben legato. *ppp* *pp*

(Samuel scrive tre nomi, e va getta dentro i viglietti.)

(entra Adelia.)

cresc.

ADRIANA.

SAM.

RENATO.

V'è Ed-gar - re che
'Tis Ed - gar who
(incontrandola.)

E chi vien?
Who comes here?

Tu?
Thou?

RENATO. (fremendo.)

por-ta un in-vi-to del Con-te. Di lui!
brings thee the Count's in - vi - ta - tion. From him!

Che m'a - spet-ti.
Let him wait then.

pp

f

pp

E tu re - sta, lo dei: poi - ch'è par - mi che il cie - lo t'ha
But thou here must re main, for 'tis Hea - ven that seems to have

p

poco più mosso. ADRIANA.

scor-ta. Qual tri - stez - za m'as-sa - le, qual pe - na! qual ter
sent thee. What fore - bod - ing my sad spi - rit dash - es! In the

- ri - bi - le lam - po ba - le - na, qual..... ter - ri - bi - le
 dis - tance what bale - ful light flash - es, what..... bale - ful light now

lam-po, ah!..... qual
 flash - es, ah!..... what

f *p*

RENATO. (*a Samuel e Tom additando sua moglie.*)

lam - po ba - le - na! Nui - la sa: non te -
 bale - ful light flash es! Naught she knows: do not
tr *tr*

(*ad Adelu traendola verso la tavola.*)

- me - te. Co - stei es - ser deb - bean - zi l'au - spi - ce lie - to.
 fear her. Through her be the sen - tence of des - ti - ny ut - ter'd.
tr *tr*

a piacere, sullo voce e con accento terribile.

senza misero.

V'ha tre no-mi in quell' ur - na: un ne trag-ga l'in-no-cen - te tua
Here three names are com - man - gled: let thy blame-less hand draw one from the

pp

ff *pp*

ADELIA. (tremante.) RENATO. (fulminandola dello sguardo.)

ma no. E per-chè? Ob-be-di-sci: non chie-der di
nun ber. To what end? Nay, o - bey me! nor seek more to

ff *pp*

ADELIA.

(Non à dub-bio: il fe-ro-ce de-cre-to mi vuol
(Not at doubt 'tis: cru-el fate hath or-dain'd me thus to

*più.
know.*

pp

(Adelia si avvicina lentamente e tremante alla tavola su cui è il vaso. Renato fulminandola sempre collo sguardo.)

par-te ad un' o - pra di sangue.)
take part in a deed with blood (on the deed.)

ff *marcato il canto.*

tutta forza. *subito ppp*

ppp (Adelia con mano tremante estrae un piglietto che suo marito passa a Samuel.)

RENATO. (con voce agitata e cupa.)
Qual è dun-que l'e-let-to?
Who hath won For-tune's fa-vours!

morendo. *ppp*

SAMUEL. (con dolore.) RENATO. (con esaltazione.) (fremente di gioia.)

Re - na - to, Il mio no - me!
Re - na - to, I am cho - sen O giu-sti-zia dei
Righteous, Fate, are thy

ff

ADELIA.

fa - to la ven - det - ta mi de - le - ghi tu!
judg - ments, for this ven - geance thou mark - est me out!
Ah! del Con - te la mor - te si
'Gainst the count's life their pro - jects are

pp

vuo - le! nol ce-lar le cru-da-li pa-ro - le! su quel ca-po, snu-da-ti dull'
 aim - ing, their dread words clear the truth are pro-claim - ing! o'er his head, 'gainst their hate un - de -

i - ra, i lor fer-ri scin-til-la-no già!...
 - fend - ed, their sharp weapons al - rea-dy flash bright! ...

..... Ah del Con - te, la morte si vuo - le!
 'Gainst the Coun't's life their projects are aim - ing!

RENATO.

Scon-te - rà dell' A-me - ri-ca il pian - to lo sle -
 Plung'd in woe all the ci - ty be - wail - ing, will ac -

SAMUEL.

Scon-te - rà dell' A-me - ri-ca il pian - to lo sle -
 Plung'd in woe all the ci - ty be - wail - ing, will ac -

TOM.

Scon-te - rà dell' A-me - ri-ca il pian - to lo sle -
 Plung'd in woe all the ci - ty be - wail - ing, will ac -

rall. *tutta forza.*

Facile. *tutta forza.*

1. fer - ri
their..... wea - pons

al che ne fe - ce suo van to, se tra - fis - se, soc-com - ba tra
count with the trai - tor as - sail - ing, he that slew him, his life shall be

al che ne fe - ce suo van to, se tra - fis - se, soc-com - ba tra
count with the trai - tor as - sail - ing, he that slew him, his life shall be

al che ne fe - ce suo van to, se tra - fis - se, soc-com - ba tra
count with the trai - tor as - sail - ing, he that slew him, his life shall be

scin - til - la - no già!.....
flash at - rea - dy bright!.....

fit - - - to, tal mer - ce - de pa - ga - ta gli
end - - - ed, fit re - word such a deed to re -

fit - - - to, tal mer - ce - de pa - ga - ta gli
end - - - ed, fit re - word such a deed to re -

fit - - - to, tal mer - ce - de pa - ga - ta gli
end - - - ed, fit re - word such a deed to re -

f

ah!..... scintil - la - no già! ah!.....
 ah!..... flash al rea dy bright! ah!.....

va! tal... mer - ce - de pa-ga - ta gli va! tal... mer -
 quite, fit..... re - ward such a deed to re - quite, fit..... re -

va! tal... mer - ce - de pa-ga - ta gli va! tal... mer -
 quite, fit..... re - ward such a deed to re - quite, fit..... re -

va! tal... mer - ce - de pa-ga - ta gli va! tal... mer -
 quite, fit..... re - ward such a deed to re - quite, fit..... re -

scin-til - la - no già!).....
 o'er his head flash bright!.....

- ce - de pa-ga - ta gli va!.....
 ward such a deed to re - quite!.....

- ce - de pa-ga - ta gli va!.....
 ward such a deed to re - quite!.....

- ce - de pa-ga - ta gli va!.....
 ward such a deed to re - quite!.....

*Allegro moderato.*RENATO. (*alla porta.*)

Il mes - sag - gio en - tri.

Ed - gar now may en - ter.

Allegro moderato.

PIANO.

ppp con eleganza.(*entra Edgar.*)EDGAR. (*verso Adelia.*)Al - le dan - ze questa se - ra, se gra - di - te con lo
To a fes - tive dance this ev - ning, if it please you, is your*pp*ADELIA. (*turbata.*)

EDGAR.

spo - so il mio Si - gno - re vi de - si - de - ra.
pre - sence with your husband by his High - ness crav'd.Nol pos - so.
Ex - cuse me.Cer - to.
Doubtless.

SAMUEL E TOM.

RENATO. (*ad Edgar.*)An - che il Conte vi sa - rà?
Will the Count himself be there?(Oh
Kind

RENATO. (*guardando i compagni.*)

EDGAR.

sor - te!) Tan-to in - vi - to so che val - ga. È un bal-lo in ma-sche-ra splen - di -
 for - tune!) Such an hon - our who but pri - zes! The ball will be in mask ana of

ADELIA.

- dis - si - mo. (accennando Adelia.) (Gran Di - - o!)
 splen-dour rare. (Oh, Hea ven!)
 RENATO. SAMUEL E TOM. (*a parte.*)
 Be-nis - si - mo! El - la me - coin-ter-ver - rà. E noi
 'Tis vast - ly well! with my la - dy I'll at - tend. Fa - vour d

SAMUEL. 2^a.

pur, se da quell' a - bi-to più spe - di - to il col - po
 thus by our dis - quis - es bet - ter far will speed our
 TOM.
 pur, se da quell' a - bi-to più spe - di - to il col - po
 thus by our dis - quis - es bet - ter far will speed our

EDGAR.

va. task. Ah! Di
 AA! what

Allegro brillante.

tr... tr... *f* *p* tr... tr... *f* *p*

che ful - gor, che mu - si - che e - sul - te - ran le so - glie, o -
 daz - zling light, what mu - sic bright in yon halls will be reign - ing! Gay

tr... tr...

pp *f* *p* *f* *p*

tr... tr... *p* *p* tr

- ve di tan - te gio - va - ni bel - lez - ze il fior s'ac - co - glie. di quan - te al -
 youths will troop in beau - ty's sight, its smiles to show - er deign - ing. The gay ci - ty's

tr... tr... *f* *p* tr

ADELIA.

(Ed
 And

tr tr *f* *p*

- tri - ce pal - pi - ta... que - sta gentil gen - til cit -
 throng with joy e late... will hail, will hail the prince - ly

tr

p

tr... tr... tr... tr...

io me - de - sma, io mi - se - ra, io scrit - to i - ne - so -
 'twas this hand, this fa - tal hand, that drew the lot death -

RENATO.

(Là fra le dan - zee - sa - ni-me la men - te mia sel
 There fancy paints him ly - ing, in vain for life breath

tr... tr... tr... tr...

tr..... tr.....

- ra - to tras - si dall'ur - na com - pli - ce, pel
 freight - ed from yon der urn, and now I stand in

pin - ge, la men - te mia sel pin - ge, o - ve del pro - prio san - gue
 pant - ing, in vain for life - breath pant - ing, e'en with his own blood dy - ing,

mio con - sor - tei - ra - to: su cui del cor più
 guilt with him now ma - ted: who that pure heart looms

il pa - vi - men - to tin - ge spi - ra da - tor d'in - fa - mie sen - za tro - var pie -
 that scene of joy on - chant - ing! Thus he who shame dis - tri - butes, un - wept shall meet his

f

no - bi - le..... del cor più no - bi - le..... fer - ma la mor - te
 o'er like fate,..... e'er that pure heart like fate..... and but to strike doth

- tà, senza tro - var, tro - var pie - tà, ser - za tro - var pie -
 fate, un - wept shall meet, shall meet his fate, un - wept shall meet his

f pp

sta.
wait.

Di che fulgor, che mu-si-che e -
What das - zing light, what mu - sic bright will

- tà.
fate.
SAMUEL. *f* Là tra le dan - ze e - sa - ni-me
There fan - cy paints him ly - ing,

TOM. *f* (U - na ven-det-tain do mi - no è ciò che tor-na all'
(While in dis-guise our forms we shroud, our pro-jects dark a -

(U - na ven-det-tain do mi - no è ciò che tor-na all'
(While in dis-guise our forms we shroud, our pro-jects dark a -

Oppure. *f* *Oppure.*

Ah!..... tras -
Ah l.....

- sul - te-ran le so - glie, e - sul - te-ran le
in - yon halls be reign - ing, will in yon halls be

spi - ra du-tor d'in - fa - mie sen - za trovar pie -
thus he who shames doth scat - ter us - cept shall meet his

uo - po, fra l'ur-to del-le ma-sche-re non fal-li-rà lo
vail - ing, a-mong of masks the bust-ling crowd, the blow will be un -

uo - po, fra l'ur-to del-le ma-sche-re non fal-li-rà lo
vail - ing, a-mong of masks the bust-ling crowd, the blow will be un -

si dall'... ur - na com pli - ce lo scrit -
 did the... lot... draw death - freight - ed, and I.....

so - glio,
 reign - ing,

- tà! sen - za tro - var, tro -
 fate, un wept shall meet, shall

sco - po: sa - rà u - na dan - za fu - ne - bre con pal - li - de, con
 fail - ing: a - mid the dance a fu - n'ral wail will ma - ny a

sco - po: sa - rà u - na dan - za fu - ne - bre
 fail - ing: a - mid the dance a fu - n'ral wail

dim.

Oppure, p

to i - ne - so - ra - to, su... cui del cor più... no - bi - le.....
 stand with him now ma - ted, who..... o'er his heart now..... looms like fate,.....

- var pie - tà,
 meet his fate,

pal - li - de bel - tà,
 cheek turn pale, turn pale,

con pal - li - de bel - tà,
 will many a cheek turn pale,

morendo. *col canto.* *pp*

allarg. *pp*

fer - ma la mor - te sta, del... cor più no-bil
 and but to strike doth wait, o'er..... his heart looming.

di che ful - gor, che mu - si - che e - sul - te - ran le
 what dus - zing light, what mu - sic bright, will in those halls be

là... tra le dan-ze e -
 there..... fan - cy paints him e -

u - na vendet - tain do-mino à
 while in disguise our forms we shroud, our

u - na vendet - tain do-mino à
 while in disguise our forms we shroud, our

tr *tr* *f* *p* *tr* *tr*

fer - ma la mor - te, la mor - te sta,
 but to strike wait - ing, wait - ing like fate.

so - glie, o - ve di tan - te gio - va - ni bel - lez - zeil fior s'ac -
 reign - ing, gay youths will troop in beau - ty's sight, its smiles to glow - er

- sa - ni - me la men - te mi - a sel pin -
 ty ing now, vain - ly for life - breath hunt -

ciò che tor - na all' uo - po: fra l'ur - to del - le ma - sche -
 pro - jects dark a - vail - ing, a - mid of masks the bust - ling

ciò che tor - na all' uo - po: fra l'ur - to del - le ma - sche -
 pro - jects dark a - vail - ing, a - mid of masks the bust - ling

f *p* *tr* *tr* *f* *p*

cresc. *tr* *tr* *tr* *f* *ppp*

- co - glie, di quan - te al - tri - ce pal - pi - ta.....
 deign - ing, the ci ty's gay throng with joy e late..... *pp*

- ge, spi - ra da - tor d'in - fa - mie sen - za tro -
 ting! thus he who shame doth scat - ter, un - wept shall *pp*

- re non fal - li - rà lo sco - po, no, non fal - li -
 croud, the blow will be un - fail - ing, yes, the blow will *pp*

- re non fal - li - rà lo sco - po, no, non fal - li -
 croud, the blow will be un - fail - ing, yes, the blow will *tr* *tr* *tr* *f* *p*

Più mosso.

Tras - si dall' ur - na com - pli-ce
 I drev the fa - tal lot and stand

..... que - sta gen - til, gen - til cit - tà.
 will hail, will hail the prince - ly fêle.

- var, tro - var pie - tà. Là tra le dan - ze e -
 meet, shall meet his fate. There fan - cy paints him

- rà lo sco - po. Sa -
 be un - fail - ing. A

- rà lo sco - po. Sa -
 be un - fail - ing. *Più mosso.* A

lo scrit-to i - ne - so - ra - - to, su cui
as *guilt with him now ma - - ted, who o'er*

Di quan -
Yes, the

- sa - ni-me la men-te mia sel pin - ge, spi
ly - ing, in vain for life - breath pant - ing, thus

- rà u - na dan - za
mid the gay dance a

- rà u - na dan - za
mid the gay dance a

del cor più no - bi - le...
that heart now looms like fate,

- teal - tri - ce pal - pi - ta...
gay throng with joy e - late,

- ra da-tor d'in - fa - mie
he who shame doth scat - ter

fu - ne-bre cen pal - li-de bel - tà, con pal - li -
fu n'ral wail will many a cheek turn pale, ma - ny a

fu - ne-bre con pal - li-de bel - tà, con pal - li -
fu n'ral wail will many a cheek turn pale, ma - ny a

fer - ma la mor - te sta, ah! la mor - te
and but to strike doth wait, ah! to strike doth

que - sta gen - til cit - tà, ah! que - sta cit -
will hail the prince - ly fête, ah! the prince - ly

sen - za tro - var, sen - za tro - var, trovar pie -
un - wept shall meet, un - wept shall meet, shall meet his

- de... bel - tà, con... pal - li - de bel -
cheek... turn pale, shall... many a cheek turn

- de... bel - tà, con... pal - li - de bel -
cheek... turn pale, shall... many a cheek turn

sta, tras - si dall' ur - na com - pli - ce lo scrit - to i - ne - so -
wait, I drew the fa - tal lot and stand in guilt with him now

- tà!
fête!

- tà.
fate. Là tra le dan - zee - sa - ni - me
There fan - cy paints him ly - ing,

- tà,
pale, sa - rà
a - mid

- tà,
pale, sa - rà
a - mid

- ra - to, su cui del cor più no-bi-le.....
 ma - ted, who o'er that heart now looms like fate.....
 di quan - te al - tri - ce pal - pi - ta.....
 the gay city's throng with joy a - late.....
 la men - te mia sel pin - ge, spi - ra da - tor d'in - fa - mie
 in vain for life - breath pant - ing; thus he who shame doth scat - ter,
 u - na dan - za fu - ne-bre con pal - li - de bel -
 the gay dance a fu - n'ral wail will many a cheek turn
 u - na dan - za fu - ne-bre con pal - li - de bel -
 the gay dance a fu - n'ral wail will many a cheek turn

fer - ma la mor - te sta, ah! la
 and but to strike doth wait, ah! to
 que - sta gen - til cit - tà, ah! que -
 will had the prince - ly fête, ah! toul
 sen - za tro - var, s'ill za tro -
 un - wept shall meet, na wept shall
 - tà, con pal - li - de..... bel - tà, con..... pal - li -
 pale, ma - ny a cheek..... turn pale, ma - ny a
 - tà, con pal - li - de..... bel - tà, con..... pal - li -
 pale, ma - ny a cheek..... turn pale, ma - ny a

mor - - - to sta.) (Pre-ve-nir - lo po -
 strike..... doth wait.) (Ah! could I but fore -
 sta..... cit - tà!
 hail..... the fête!
 - var, trovar pie - tà.)
 meet, shall meet his fate.)
 - de bel - tà.)
 cheek turn pale.)
 - de bel - tà.)
 cheek turn pale.)
 tr tr tr tr
 ppp sotto voce.

- tes-si, enon tra-dir lo spo-so mi-o! For-se potrallo Ul -
 warn him, yet re-spect my husband's se-cret! Ul - ri - ca may as -
 (ad Adelia.)
 Re-i-na della fe - sta sa - re - te.
 Our queen o'er all pre-sid-ing we'll make you.
 tr tr

RENATO.
 - ri-ca.) Az-zur-ra la ve-ste, e da ver-miglio nastro, le ciar - pe al
 - sist me.) A tu - nic of a-zure, with rib-bons of bright scar-let; the scarf up -
 SAMUEL E TOM.
 Equal co-stume in do-se-rem?
 In what at-tire shall we ap-pear?
 tr tr tr tr

ff
 (Pre-ve - nir - lo po -
 Ah! could I but fore -
 Re - gi - na sa -
 Our queen, yes, we'll

sotto voce
 man - co la - to at - tor - te.
 on the left side knot - ted. Mor - te!
 Ven - geance!

Equal ac - cen - to a rav - vi - sar - ci?
 And what shall be our rallying watch - word?
 Equal ac - cen - to a rav - vi - sar - ci?
 And what shall be our rallying watch - word?

ff
 - tes si.)
 warn him.)
 - re tel
 make you!

ff
 mor - tel mor - tel
 ven geance! ven geance!
 Mor - tel mor - tel
 Ven geance! ven geance!
 Mor - tel mor - tel
 Ven geance! ven geance!

FINALE III.
SCENA E ROMANZA.

No. 23.

Andante mosso quasi allegro.

PIANO.

espressivo.

RICCARDO. RECIT.

For-se la soglia at-tin-se, e po-sa al-fin. L'ono-re ed il do-ver frai no-stri.
Hap-ly the step once ta-ken, peace may re-turn. Yes, du-ty and hon-our's voice have plac'd be-

pet-ti han rot-to l'a-bis-so. Ah! si, Re-na-to ri-vedrà l'Inghil-ter-ra, e la sua
tween us a wide yawning chasm; yes, yes, Re-na-to shall re-turn to his birth-land, and fair A-

spo - - sa lo se - gui - rà. Senza un ad - di - o, l'immenso o-ce-an ne se -
de - - lia his jour - ney share. No fare-well spo - ken, the o - cean un-bound-ed shall

(Scrivete, e nel momento di appor la firma, lasciate
cader la penna.)

pp

- pa - ri — e taccia il co - - re.
part us— then heart be si - - lent.

(Sottoscrive, e chiude il
foglio in seno.)

E - si - to ancor ? ma, oh ciel, non lo degg' i - o ?
Why do I pause ? our hearts Hea - ven doth sev - er !

f *pp*

Ah l'ho se-gna- to, ah l'ho se-gna- to il sa - cri - fi - zio
Now all is o - ver, all, all is o - ver, my doom I've seal'd for

f *p*

Andante. *espress.*

mi - o ! Ma se m'è for - za
ev - er ! But though for aye from

Andante.

pp *f* *pp* *pp*

per - der-ti per sem - pre, o lu - ce mi - a, a
 thee I'm torn, bright star my path that gui - ded, still

te ver-rà il mio pal - pi - to sot - to qual ciel tu
 shall my sighs to thee be borne,..... though by wide seas di

pp

eresc. *stent.*
 si - a, chiu - sa la tua me - mo - ri - a nell' in - ti - mo del
 - vi - ded, yes, mem - 'ry shall en - shrine thee with - in my heart's deep

morendo.
 cor, chiu-sa nell' in - ti - mo del cor.
 core,..... with - in my heart's deep - est core.

p

cupo.
 Ed or qual reo pre - sa - gio lo
 Yes, ah! what dark fore - bod - ing my

sempre piano. *cresc.*

spi - ri - to m'as - sa - le, che il ri - ve - der - tian -
 soul is now as - sail - ing, è'en as though fate were

un poco marcato.

smorz. e legy. *sf*

- nun - zia qua - si un de - sio fa - ta - le -
 goad - ing both on to tears and wail - ing!

dolciss. *molto piano.* *ppp*

co - me se fos - se l'ul - ti - ma o - ra del no - stro a -
 as though when I re - sign..... thee, both love and life were

cresc. *con slancio.* *cresc.* *cresc.*

- mor, co - me se fos - - - - - se
 o'er, as though when I..... re

pp *f* *legg.* *pp*

l'ul - ti - ma, l'ul - ti - ma o - ra, o - ra del no - stro a - mor,..... del no - stro a -
 - sign..... thee. re - sign..... thee, love, yes, love and life were *er*,..... all, all were

pp cupo. *ff marcato.*

- mor? oh, qual pre - sa - gio m'as - sa - le, co -
 o'er; ah! what pre - sage dark as - sails me, as

f *3*

- me se fos - se l'ul - ti - ma..... o - ra del no - stro a -
 though when I re - sign..... thee..... love and life both were

pp

- mor, se fos - se l'ul - ti - ma del no - stro a - mor?
 o'er, as though when I re - sign thee all were o'er!

FESTA DA BALLO-FINALE III.

No. 24.

SCENA E CORO.

Allegro vivissimo.

RICCARDO.

(parlante.)

PIANO.

(Musica interna di danza.)

Ah! des-sa è là.....
Ah! she is here,.....

po-trei ve - der-la,
now may I see her,

an - co-ra ri-par - lar - le po - trei.
once more shall I her soft ac - cents hear,

Ma no: ch'è tut - to or mi strap - pa da lei.
let no: all seems now my wish - es to thwart,

(Edgar avanzandosi con un foglio in mano.)

EDGAR. (*presto, e senza tempo, a.*)

I-gno-ta don-na questo fo-gliodiemmi. "E pel Conte," diss'ella; "a lui lo re-ca e di ce-la-to."
An unknown wo-man hand-ed me this let-ter. "For his highness," she whisper'd, "but he in se-cret must re-ceive it."

(*Riccardo legge il foglio.*)

RICCARDO. (*dopo letto.*)

Che nel bal-lo al-cu-no al-la mia vi-ta at-ten-te-rà, sta det-to,
An at-tempt up-on my life will at the ball be made—thus says it—

ma se mar-re-sto: ch'io pa-ven-to, di-ran:
yet if I go not, 'twill be said that I fear'd:

nol vo'; nes-su-no pur so-spet-tar-lo dè.
I'll go; a-gainst me shall none bring such a charge.

Tu va: t'ap - pre - sta, e rat - to,
Go thou get rea - dy, and quick - ly,

(Edgar parte.)
per gio - ir me - co la fe - sta.
gai - ly the ev - ning to car - ry.

(Riccardo viene rapidamente sul davanti della scena.) *con entusiasmo.*
Si, ri - ve - der - ti, A -
Yes, I shall see thee
Allegro.
lo stesso movimento.

- de - li - a, e nel - la tu - a bel - tà, an - co u - na vol - ta
once a - gain, bask in thy sun - ny smile, once a - gain love shall

(parte.)
l'a - ni - ma d'a - mor mi bril - le - rà, mi bril - le - rà d'a - mor!
o'er me reign, my soul once more be - guile, my soul once more be - guile!
lo tempo.



CORO E BALLO. Soprani e Contralti.



Tenori.



Bassi.



fer - vo - no a - mo - ri, on - de la vi - ta è
 'mid love and danc - ing, the joy - ous scene be -

fer - vo - no a - mo - ri, on - de la vi - ta è
 'mid love and danc - ing, the joy - ous scene be -

fer - vo - no a - mo - ri, on - de la vi - ta è
 'mid love and danc - ing, the joy - ous scene be -

so - lo un so - gno lu - sin - ghie - ro, un so - gno, un
 - hold - ing, life seems a hap - py dream,..... life seems but a

so - lo un so - gno lu - sin - ghie - ro, un so - gno, un
 - hold - ing, life seems a hap - py dream,..... life seems but a

so - lo un so - gno lu - sin - ghie - ro, un so - gno, un
 - hold - ing, life seems a hap - py dream,..... life seems but a

so - gno lu - sin - ghier. Not - te de' ca - rri -
 dream, a hap - py dream. Oh, night of bliss en -

so - gno lu - sin - ghier. Not - te de' ca - rri -
 dream, a hap - py dream. Oh, night of bliss en -

so - gno lu - sin - ghier. Not - te de' ca - rri -
 dream, a hap - py dream. Oh, night of bliss en -

- stan - ti, de' pal - pi - tie de' can - ti, per -
 - chant - ing, no care each do - som haunt - ing, ah!

- chè non fer-mi'l vo - lo, per - chè non fer-mi'l vo - lo sull'
 stay, thy pin - ions fold - ing, ah! stay, thy pin - ions fold - ing, be -

on - da, sull' on - da del pia - cer? (Samuel e Tom coi loro aderenti in domini azzurro
 side mirth's, be - side mirth's spark - ling stream? col cinto vernaglio.)

on - da, sull' on - da del pia - cer?
 side mirth's, be - side mirth's spark - ling stream?

mf

(Renato, nello stesso costume, che s'avvanza lentamente.) *pp*

SAMUEL. *(additando Renato a Tom.)* *(fatto presso a Renato.)* sotto voce. RENATO. *(amaramente.)*

Al - tro de' no - stri è que - sto. Mor - te! Si:
 Look you, an - o - ther com - rade. Ven - geance! Aye:

SAMUEL. RENATO.

mor - te! Ma non ver - rà. Che par - li? Qui l'a-spet -
 ven - geance! Ne'er will he come. What mean'st thou? E'en that we

TOM.

Che par - li?
 What mean'st thou?

SAMUEL. RENATO. SAMUEL.

- tar - loè va - no. Cu - me? Vi ba - sti sa - per - lo ul - tro - ve. Oh
 wait him vain - ly. Where - fore? He's ab - sent, let that suf - fice you. Once

Per - chè?
 Say why?

RENATO.

sor-te in-gan-na - tri-ce!
more has chance be - tray'd us!

(fremendo.)

Sem-pre ne sfug-gi-rà di ma-no!
Will he for ev-er thus es-cape us?

Par-la-te bas-so; al-
V'ur voi-ces low-er; by

- cu - no lo sguar-doin noi fer - mò.
some one our band is close-ly watch'd,

SAMUEL.

Que! - loa si - ni - stra, dal
By yon - der do - mi - no,

E chi?
By whom?

(si disperdono tra la folla, ma Renato viene inseguito da Edgar in maschera.)

bre - ve do - mi - nò.
see where now he stands.

mf con eleganza.

(Edgar s'avvicina sempre più a Renato.) EDGAR.

Più non ti a - scio, o ma-sche - ra;
Nè'er more I'll leave thee, my gen - tle mask;

RENATO. (*scurandolo*).

mal ti na - scon-di. Eh vi - a!
Faith! I've di - vined thee. A - way, man!

EDGAR. (*inseguendolo sempre*).
con vivacità.

RENATO. (*spiccandogli la maschera*).

Tu se' Re - na - to. E Ed - ga - re tu sei.
Thou art Re - na - to. And I Ed - gar be - hold.

EDGAR.

RENATO.

Qual vil - la - ni - a! Ma bra - vo, e ti par dun - que con - ve - ni - en - za
Dis-cour-teous ac - tion! Ah bra - vo, the Count's a - sleep, and ab-sol'd from your em -

EDGAR

que - sta. che men - tre il Con - te dor - me, tu sci - vo - li al - la fe - sta? Il Con - te
- ploy - ment you thus have hi - ther stol - en for just an hour's en - joy - ment? The Count is

(trasalendo.) RENATO. EDGAR. RENATO.

qui. Che! do-ve! L'ho det-to. Eb-ben! qual è?
 here. Here! Where, say!— I've told you. Aye, aye! but where?

EDGAR. RENATO. EDGAR. (volgendogli le spalle)

Non vel di-rò. Gran co-sa! Cer-ca-re-lo da voi.
 I may not say. Fine se-cet! Go, seek him out your-self.

RENATO (con accento amichevole). EDGAR.

Or-sù! È per far-gli il ti-ro che re-ga-la-ste a
 Come, come! Mak-ing him your tar-get should call for some re-

pp

RENATO.
 senza misura.

me? Via cal-ma-ti; al-men dir-mi del suo co-stu-me puoi?
 - ward. Nay, no dan-ger! but you'll tell me at least how he's at-tired?

f

SEGUITO DEL FINALE III.

No. 25.

CANZONE.

Allegro.

EDGAR. *scherzando.*

PIANO.

Sa - per vor - re - ste di che si ve - ste, quan - do l'è
 You'd fain be hear - ing what dress he's wear - ing when he has

pp *pp*

co - sa ch'ei vuol na - sco - sa, ben io lo so, ma nol di - rò;
 bid - den the fact be hid - den; I know right well, but may not tell,

poco più animato.

tra la la la, la la la, tra la la la, la la la, tra la la la, la la la
 tra la la la, la la la, tra la la la, la la la, tra la la la, la la la

poco più animato.

tempo primo.

stent.

la la la la la la la, ben io lo so, ma nol di - rò, tra
 la la la la la la la, I know right well, but may not tell, tra

p

brillantissimo.

la la la, tra la la la la la la la la la la la la la

poco più.

la la la la la la la la la, tra la

ff

p

Pie - no d'a - mor mi
Of love my heart feels

p *pp*

bal - za il cor, ma pur di - scre - to ser - ba il se - gre - to, nol ra pi -
all the smart, yet watch - ful e - ver, my se - cret ne - ver rank nor bright

p *pp*

poco più animato.

ra gra - do, o bel - tà; tra la la, la la la la, tra la la, la
 eyes shall e'er sur - prise, tra la la, la la la la, tra la la, la

ff

stent. *p*

la la la, tra la la, la la la la, tra la la, la la la la, ben
 la la la, tra la la, la la la la, tra la la, la la la la, /

col canto. *p*

brillantissimo.

io lo so, ma noi di - rò, tra la la la, tra la la la, tra
 know right well, but may not tell, tra la la, tra la la la, tra
 Sua.....

pp *f*

la la la, tra la la la, tra la la la, la, la, la la la la, tra la.
 la la la, tra la la la, tra la la la, la, la, la la la la, tra la!
 8va..... 8va.....

ff

ff

(In questo momento gruppi di maschere e coppie danzanti attraversano il dinanzi della scena e separano il Paggio da Renato.)

No. 26. CORO, SCENA E SEGUITO DELLA FESTA
DA BALLO.

CORO. *Allegro vivissimo.*

Fer-vo-no a-mo-rie dan-ze nel-le fe-li-ci stan-ze,
'Mid whis-per'd love and danc-ing, where beau-ty's eyes are glanc-ing,

Fer-vo-no a-mo-rie dan-ze nel-le fe-li-ci stan-ze,
'Mid whis-per'd love and danc-ing, where beau-ty's eyes are glanc-ing.

Fer-vo-no a-mo-rie dan-ze nel-le fe-li-ci stan-ze,
'Mid whis-per'd love and danc-ing, where beau-ty's eyes are glanc-ing,

PIANO. *tutta forza.*

fer-vo-no a-mo-ri, on-de la vi-ta è so-lo un so-gno lu-sin-ghie-ro,
'mid love and danc-ing, the joy-ous scene be-hold-ing, life seems a hap-py dream. . .

fer-vo-no a-mo-ri, on-de la vi-ta è so-lo un so-gno lu-sin-ghie-ro,
'mid love and danc-ing, the joy-ous scene be-hold-ing, life seems a hap-py dream. . .

fer-vo-no a-mo-ri on-de la vi-ta è so-lo un so-gno lu-sin-ghie-ro,
'mid love and danc-ing, the joy-ous scene be-hold-ing, life seems a hap-py dream. . .

un so - gno, un so - gno lu - sin - ghier.
life seems but a hap - py, hap - py dream.

un so - gno, un so - gno lu - sin - ghier.
life seems but a hap - py, hap - py dream.

un so - gno, un so - gno lu - sin - ghier.
life seems but a hap - py, hap - py dream.

mf
 (rimontano di nuovo la scena e si perdono nel fondo)

tr *tr* *tr*

tr *tr* *tr*

(Renato raggiunge di nuovo Edgar.)

RENATO. EDGAR.

So che tu sai di - stin - gue - re gli a - mi - ci suoi Val - let - ta in - ter - ro - gar - lo,
Well do I know you can dis - cern a friend from foe. You're long - ing now to lax him,

pp con eleganza.

e for - se ce - liar con es-so un po'?

to make him a - while a mark for jest?

E com-pro-met-te-re di poi chi ve l'ha

and thus the man who mark'd him out you would be

Ap-pun-to.
Thou hast it.

RENATO.

det - to?

wrong - ing.

M'of-fen - di.

You wound me;

È con-fi - den - za, che quanto importi so.

I'll not be - tray you if trust in me you rest.

EDGAR.

RENATO.

Vip-re-me assai.

You press me hard--

Degg'-io di gra-vi co - se ad es-so, pria che la not-te in-

On mat-ters of im - por - tance, ere old - er the night be-comes, I

nol - tri, qui fa-vel-lar. Su te fa - rò ca-der la col-pa se non mi fia con-ces - so.

with him here must con - fer. To thee the blame must be im - pu - ted un - less thy tongue grow bol - der.

EDGAR.

RICCARDO.

(più d'appresso.)

Dun-que— Fia gra-zia a lui se par - li, e non a me.
 Thus then— Him dost thou serve in speak - ing, 'tis nought to me.

EDGAR.

(per andarsene.)

RENATO.

Ve - steu-na cap - - pa ne - ra con ro - seo na-stro al pet-to. U - na pa - ro-la an-
 Sa - dia the cloak he's wear - ing, a pink bow his de - vice is. Yet one more ques - tion,

EDGAR. (perdendosi nella folla.)

Più che ab-ba - stan - za ho det - to.
 I've said more than suf - fi - ces.

CORO.

Fer - vo-no-a-mo - rie dan - ze nel - le fe - li - ci
 'Mid whis-per'd love and danc - ing, where beau - ty's eyes are

Fer - vo-no-a-mo - rie dan - ze nel - le fe - li - ci
 'Mid whis-per'd love and danc - ing, where beau - ty's eyes are

Fer - vo-no-a-mo - rie dan - ze nel - le fe - li - ci
 'Mid whis-per'd love and danc - ing, where beau - ty's eyes are

CO - RA.
an-swer'

tutta forza.

stan - ze, fer - vo - no a - mo - ri on - de la vi - ta è so - lo un
glanc - ing, 'mid love and danc - ing, the joy - ous scene be - hold - ing, life

stan - ze, fer - vo - no a - mo - ri on - de la vi - ta è so - lo un
glanc - ing, 'mid love and danc - ing, the joy - ous scene be - hold - ing, life

stan - ze, fer - vo - no a - mo - ri on - de la vi - ta è so - lo un
glanc - ing, 'mid love and danc - ing, the joy - ous scene be - hold - ing, life

so - gno lu - sin - ghie - ro. un so - gno, un so - gno lu - sin - ghier.
seems a hap - py dream, life seems but a hap - py, hap - py dream.

so - gno lu - sin - ghie - ro, un so - gno, un so - gno lu - sin - ghier.
seems a hap - py dream, life seems but a hap - py, hap - py dream.

so - gno lu - sin - ghie - ro, un so - gno, un so - gno lu - sin - ghier.
seems a hap - py dream, life seems but a hap - py, hap - py dream.

poco più mosso.

Not - te de' ca - ri i stan - ti, de' pal - pi - ti e de'
Bright night of bliss en - chant - ing, no care our do - sons here

Not - te de' ca - ri i stan - ti, de' pal - pi - ti e de'
Bright night of bliss en - chant - ing, no care our do - sons here

Not - te de' ca - ri i stan - ti, de' pal - pi - ti e de'
Bright night of bliss en - chant - ing, no care our do - sons here

sf sf pp

can - ti, per-chè non fer - mi il vo - lo sul -
 haunt - ing, stay thou, thy pin - ions fold - ing, be -

can - ti, per-chè non fer - mi il vo - lo sul -
 haunt - ing, stay thou, thy pin - ions fold - ing, be -

can - ti, per-chè non fer - mi il vo - lo sul -
 haunt - ing, stay thou, thy pin - ions fold - ing, be -

ff *p*

- l'on - da del pia - cer? per - chè non fer-mi il vo - lo
 side mirth's spark - ling stream, ah stay, thy pin - ions fold - ing,

- l'on - da del pia - cer? per - chè non fer-mi il
 side mirth's spark - ling stream, ah stay, thy pin - ions

- l'on - da del pia - cer?
 side mirth's spark - ling stream,

mf *cresc.*

stacc. assai.

sul - l'on-da del pia - cer? per - chè non fer-mi il
 be - side mirth's sparkling stream, ah stay, thy pin - ions

vo - lo sul - l'on-da del pia - cer?
 fold - ing, be - side mirth's sparkling stream,

per - chè non fer-mi il vo - lo sul - l'on-da del pia - cer?
 ah stay, thy pin - ions fold - ing, be - side mirth's sparkling stream.

ff *mf* *cre*

vo-lo sul - l'on-da del pia - cer?
fold-ing, be - side mirth's sparkling stream,

per - chè non fer-mi il vo-lo sul - l'on-da del pia - cer?
ah stay, thy pi-nions fold-ing, be - side mirth's sparkling stream,

per - chè non fer-mi il vo-lo sul - l'on-da del pia - cer?
ah stay, thy pi-nions fold-ing, be - side mirth's sparkling stream,

scen do ff

ancora un poco più mosso.

per - chè non fer - mi il vo - lo, per - chè non fer - mi il
stay, night, stay! thy pi - nions fold - ing, stay, night, stay! thy pi - nions

per - chè non fer - mi il vo - lo, per - chè non fer - mi il
stay, night, stay! thy pi - nions fold - ing, stay, night, stay! thy pi - nions

per - chè non fer - mi il vo - lo, per - chè non fer - mi il
stay, night, stay! thy pi - nions fold - ing, stay, night, stay! thy pi - nions

tutta forza.

vo - lo sul-l'on-da del pia - cer, sul-l'on-da del pia - cer?
fold - ing, be - side mirth's sparkling stream, be - side mirth's spark - ling stream.

vo - lo sul-l'on-da del pia - cer, sul-l'on-da del pia - cer?
fold - ing, be - side mirth's sparkling stream, be - side mirth's spark - ling stream.

vo - lo sul-l'on-da del pia - cer, sul-l'on-da del pia - cer?
fold - ing, be - side mirth's sparkling stream, be - side mirth's spark - ling stream.

No. 27 • No. 28. SCENA, DUETTINO, E CORO. NEL FINALE

Assai moderato.

PIANO.

p (Orchestra fra le quinte.)

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. It contains several measures of music, including a trill marked 'tr' and a slur. The bass staff begins with a bass clef and contains corresponding harmonic support with chords and single notes. The tempo is marked 'Assai moderato' and the dynamic is 'p' (piano).

Riccardo in domino nero col nastro rosso, e dietro lui Adelia in domino bianco.

ADELIA. (sotto voce in modo da non essere riconosciuta.)

Ah! per-chè qui! fug - gi-te!
What, art thou here? nay, fly then!

la morte qui v'accerchia.
By death thou art en - com-pass'd.

RICCARDO.

Sei quella del-lo scritto?
Didst thou write then the let - ter?

Non
Né er

This section contains the vocal parts for Adelia and Riccardo. Adelia's part is on the first staff, and Riccardo's part is on the second staff. Both staves are in the same key signature and time signature as the piano accompaniment. The lyrics are written below the notes, with Italian in italics and English in a standard font. The music includes various notes, rests, and trills.

fug-gi-te, fug-gi-te, o che tra-fit - to ca-dre - te
Ah, stay not, ah, stay not, My! or they sure - ly will stay thee

pe - ne-tra nel mio pet-to il ter-ror.
yet did fear find its way to this breast.

qui!
here!

Gran Di-o! nol pos-so.
Oh Hea-ven, I may not!

Ri-ve-la-mi il no-me tu-o. E per - chè
How you are call'd, will you not tell me? And why thus

pian-gi, mi suppli-chi at-ter-ri-ta? on-de, co-tan-ta sen - ti pie-tà del-la mia
weep - ing? these fears, this strange per - sis - tance! An in - te - rest so ten - der why take in my as -

(con entusiasmo e con voce naturale.)

Tut - to per es - sa, tut - to il san - gue mio da - rei!
 All would I give to save thee, the blood e'en from my heart!

vi - ta?
 is - lence?
 tr

In - van ti ce - li A - de - lia: quell'
 Vain all con - ceal - ment, A - de - lia, that

(Orchestra abbasso.)

RICCARDO. ADELIA (con disperazione).

an - ge - lo tu se - il T'a - mo, si, t'amo, ein la - gri - me a' pie - di tuoi m'at -
 an - gel bright thou art! Lov'd one, be - hold of tears this flood, as here I kneel be -

con eleganza.

ter - ro, o - ve t'a-ne-lain - co - gni-to del - la ven-det-tail
 fore thee, where ven - geance pant - ing for thy blood, alas - less is hov'-ring

tr

tr

fer - ro; ca - da - - ve - re do - ma - ni sa - rai se qui ri -
 o'er thee! If thou re-main, vain sor - row o'er thee will weep to -

ma - ni, sal - va - ti, va, mi la - scia, fug - gi, fug - gi dall'..... o - dio
 mor - row, save thy days— hence, nor heed me; stay . . . not, but fly from their

RICCARDO.
 lor. Sin..... che tu m'ami, A-de - - lia, non cu - ro il fa - to
 hate, Since thou with love hast blest me, all else my heart I

ADELIA.

Fug-gi,
Fly them.

mi - o, non..... ho che te nell' a - ni - ma, e l'u - ni-ver-so ob
ben - tih all..... cares that once pos - sess'd..... me, hence - forth for - got - ten

sal - va - ti.
Save thy days.

va,
Hence,

- bli - o, nè so te-mer la mor - te. per-chè di le - i più
van - tih Could breast by fear be shak - en, where new - born love doth

ah! 'sal - va - ti.
 Ah! save thy days.

for - te è l'an - ra che m'in - ne - bria del tu - o di - vi - no a -
 sea - ken be - neith..... the per - fum'd breez - es on thy..... blest love that

Ca - da - ve - re do - ma - ni sa -
 If thou re - main vain sor - row o'er

mor, per - chè di lei più
 wait! where new born love doth

ppp *cresc. e string. il tempo.*

rai, se tu ri - ma ni,.....
 thee will mourn to - mor row,.....

for te è l'au - ra che..... m'in - ne bri-a del
 wake be - neath the per - fumed breasts es on,.....

sal - va-ti, mi la - scia, fug - gi, fug - gi dall'o-dio lor, ca -
 save thy days nor heed me, stay not, stay not! fly from their hate! if

tuo su per - - - no a - mor,
 thy blest love..... that well,

dim. *ppp*

- da - ve - re do - ma - - ni sa - rai, se tu ri -
 thou re - main, vain sor - - row o'er thee wilt mourn to -

per - chè di lei più for - - - te è l'au - ra
 where new born love doth wait - - en 'neath the

cresc. e string. il tempo.

cre -

- ma : : : : : ni, ... sal - - va - ti, mi
 mor : : : : : row, ... head, ... me, stay not,

che..... m'in - ne - - bri - a del tuo su -
 per fum'd' breez - - es on thy bliss

acen - - do..... di - mi - nu - en - do

dim.

la - - scia, fug - gi, fug - gi dall'o - dio lor! Dun - que ve - der - mi
head..... me, stay not, stay..... not, fly from their hate! Wouldst thou have me ex -

per - - - - - no a - mor!
love..... that wait!

dim.
pp

vuoi d'af-fanno mor - ta e di ver - go - gna?
pire, stricken by shame, laid low by sor - row!

Sal - va ti vo'. Do -
Thou shalt be sav'd! To

tr

Do-ve?
Whi-ther?

- na - ni con Re - na - - to an - drai, al na - ti - - o tuo
- mor - row with thy hus - band de - part to thine own na - tive

tr

In lu-ghil - ter-ra!
Re - turn to Eng-land

cie - lo. Mi schianto il cor, ma par-ti-
coun - try. My heart it rends, but I have

Ric - car - - - do!
 Ric - car - - - do!

- - ra - i, ma ad - di - - o!
 suora ti! fare - well, then!

tr

f con disperazione.

Ric - car - - - do!
 Ric - car - - - do!

mi schian-to il cor, ti la - - scio, A -
 My heart it rends! we part, A - -

ppp con dolore.

Ric - car do!
Ric - car do!

- de - lia, an - co u-na
- de - lia, yet once a -

The first system of the musical score. It consists of two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in Italian and English. The piano accompaniment features a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

The piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. The right hand has a complex, flowing melody, while the left hand provides a more rhythmic bass line.

Ohimè!
A - las!

- vol - ta ad - di - o! l'ul - - tima
- gain let me say it E'en for the

The second system of the musical score. It consists of two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in Italian and English. The piano accompaniment continues the complex, flowing melody from the first system.

The piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. The right hand continues the complex, flowing melody, while the left hand provides a more rhythmic bass line.

(Renato lancia to)

Ad - di - o!
Fare - well..... then

vol - ta ad - di - o! ad - di - o!
last time, fare - well..... then! fare - well..... then!

inosservato fra loro, trafigge Riccardo.)

(d'un grido.)

Soc - cor - - so! soc -
He! help there! oh

Ahi-mè!
I die!

RENATO.

E tu ri-ce-vi il mi - o!
I, too, thus fare - well bid thee!

Allegro agitato.

(Entrano da tutte le parti, Dame, Uffiziali e Guardie.)
 EDGAR. (accorrendo.)

COR. so! Oh ciel! Ei tru - ci -
 he!p! help! Oh Heav'n! See he ts

(Veggonsi apparire nel fondo Samuel e Tom.)

da to! Tenori.
 mur der'd. Da chi?
 CORO. Bassi. By whom?
 Ov' è l'in - fa-me?
 What vil-lain slew him!

ADELLA. (Le Guardie strappano la maschera a Renato.)

Re - na -
 Re - na -
 EDGAR. (accennando Renato.)
 Ec - col! Re - na -
 'Twas he! Re - na -
 Soprani e Contralti.
 CORO. Re - na -
 Tenori. Re - na -
 Bassi. Re - na -
 Re - na -
 Re - na -

Prestissimo.

- to!
to!

- to!
to!

con furore.

- to! Ah, mor - - te, in - fa - -
to! Ah, per - - ish, the trai

- to! Ah, mor - - te, in - fa - -
to! Ah, per - - ish, the trai

- to! Ah, mor - - te, in - fa - -
to! Ah, per - - ish, the trai

tutta forza.

- mia, in - fa - mia sul tra - di - tor, tra - di - tor! l'ac -
- tor, ah, per - ish, the trai - tor vile, let him die! we'll

- mia, in - fa - mia sul tra - di - tor, tra - di - tor! l'ac -
- tor, ah, per - ish, the trai - tor vile, let him die! we'll

- mia, in - fa - mia sul tra - di - tor, tra - di - tor! l'ac -
- tor, ah, per - ish, the trai - tor vile, let him die! we'll

- cia - - - ro lo la - - ce - ri, lac -
alay..... him be - neath our blous a

- cia - - - ro lo la - - ce - ri, l'ac -
alay..... him be - neath our blous, a

- cia - - - ro lo la - - ce - ri, l'ac -
alay..... him be - neath our blous, a

- cia - ro ven - di - ca - tor! mor - te, mor - te al tra - di - tor!
corse soon the wretch shall lie! Per - ish, per - ish the trai - tor wile!

- cia - ro ven - di - ca - tor! mor - te, mor - te al tra - di - tor!
corse soon the wretch shall lie! Per - ish, per - ish the trai - tor wile!

- cia - ro ven - di - ca - tor! mor - te, mor - te al tra - di - tor!
corse soon the wretch shall lie! Per - ish, per - ish the trai - tor wile!

mor - te, mor - te al tra - di - tor! ah!..... ah!..... ah!
let..... the wretch.... the trai - tor die! ah!..... ah!..... ah!

mor - te, mor - te al tra - di - tor! ah!..... ah!..... ah!
let..... the wretch.... the trai - tor, die! ah!..... ah!..... ah!

mor - te, mor - te al tra - di - tor! ah!..... ah!..... ah!
let..... the wretch.... the trai - tor, die! ah!..... ah!..... ah!

mor - te, in - fa - mia, ah mor - te, in - fa - mia sul tra - di - tor!
 let the wretch, the trai - tor, yes, let the trai - tor die!

mor - te, in - fa - mia, ah mor - te, in - fa - mia sul tra - di - tor!
 let the wretch, the trai - tor, yes, let the trai - tor die!

mor - te, in - fa - mia, ah mor - te, in - fa - mia sul tra - di - tor!
 let the wretch, the trai - tor, yes, let the trai - tor die!

Tempo primo.

RICCARDO.

No, no, la - scia - te - lo, la - scia - te - lo!
 No, no, as - sail him not, as - sail him not!

tr

(a Renato.) *(tratto il dispaccio, fa cenno a Renato di accostarsi.)*

Tu, m'o - di an - cor.
 Thou - hour me yet.

tr

Andante.

RICCARDO.

PIANO.

El-la è pu-ra, in brac-cio a mor-te, te lo
 Pure thy spouse is, he wil-ness Hea-ven, yes. I

ppp

p

dolciss. con espress.

giu-ro, Id-dio m'a-scol-ta;
 swear it, prompt death ex-pect-ing.

io che a-mai la tua con-
 No'er my love base thought did

> dolciss. ppp

pp

morendo.

(gli dà il foglio.)

sor-te, ri-spet-ti-to ho il suo can-dor.
 lea-ven, no'er would I..... have wrought her shame.

A no-
 O-ther

cantabile.

vel-lo in-car-co a-sce-so, tu con lei par-tir do-ve-vi.
 du-ty had I as-sign'd thee, hence with her thy course di-rect-ing.

Io l'a-
 Though I

ff secca.

ppp

morendo.

- mai. ma vol - li l' - le - so il tuo no - me ed il suo
lov'd I ne'er de - stin'd thee hurt, nor at her peace did

ADELIA

Oh ri-mor - si dell'a-mor che di-vo - rano il mio cor,
Fell re-morse, thy cru-el fangs wrack my heart with nameless pangs;
EDGAR.
Oh do-lor sen - za mi - su - ra! oh ter - ri - bi - le sven -
Pa-tal blow yon life as - sail - ing, help, a - las!..... is un - a -

cor!
atton!
RENATO.

Ciel!..... che fo - ci! e che m'a -
Heav'n!..... what tor - tures hence - - - forth a -

ADELIA.

fra un col - pe - vo - le che san - gul - na.
here the guil - ty one with ba - ted breath,
EDGAR.
tu - - - ra! la sua fron - te è tut - ta
vail ing! Ah, see how the clam - my
RENATO.

spet - ta, e - so - cra - sul - la
wait me. all the earth will ex - ce -
cresc.

e la vit - ti-ma che muor!..... ah!.....
 there his vic - tims dy - tng ties!..... ah!.....

ro - ri-da già dell'ul - ti-mo su - dor!.....
 deus of death on his pal - lid fore - head rise!.....

ter - ra! e - se-cra - to sul - la ter - - - ra! di qual
 crate me, ex - e-crate me, ex - e - crate me! Oh, that

cresc. *f* *ff* *p*

RICCARDO.

san-gue e qual vendet - ta m'as - se-tò l'in-fan-sto er-ror! Gra-zia a o-gnun; Signor, qui
 fate with blood to aate me, thus shou'd mock my jea - lous eyes! Spar'd be all, be mer - cy

colla parte. *ppp*

grandioso

do-no; tut - ti as - sol - - - ve il mio per-do-no. *sotto voce, estremamente piano.*
 shown them. I, your dy - - - tng lord, com - done them. *Soprani e Contralti.*

CORO. *Tenori.* *Cor* sì
 No - - - blest

Bassi. *Cor* sì
 No - - - blest

Cor sì
 No - - - blest

cresc. *f* *ppp*

RENATO.

sempre pp

Cor sì gran - de e ge - ne -
No - blest thoughts his heart doth

gran - de e ge - ne - ro - so tu ci
thoughts his heart doth che - - - - - rish! Grant, oh

gran - de e ge - ne - ro - so tu ci
thoughts his heart doth che - - - - - rish! Grant, oh

gran - de e ge - ne - ro - so tu ci
thoughts his heart doth che - - - - - rish! Grant, oh

ADELIA. *estremamente. pp*

Di - o pie - to - so!
Grant thou, oh Hea - ven,

Di - o pie - to - so!
Grant thou, oh Hea - ven,

ro - so!
che - - - - - rish!

Cor sì gran - de e ge - ne -
No - blest thoughts his heart did

ser - ba, o Dio pie - to - so ; rag - gio in
grant he may not pe - - - - - rish! may his

ser - ba, o Dio pie - to - so ; rag - gio in
grant he may not pe - - - - - rish! may his

ser - ba, o Dio pie - to - so ; rag - gio in
grant he may not pe - - - - - rish! may his

ADELIA

pp.

deh, tu ci
he may not

EDGAR.

pp.

deh, tu ci
he may not

SAMUEL.

FO- SO,
che- rish!

TOM.

Cor sì gran de e ge-ne ro - - so, co - - re
No - blest thoughts his heart did che - - rish, yes, - - did

ter - - ra a noi mi - ser - - ri mi, è del
ra - - diance shine still o'er us, bright i - mage

ter - - ra a noi mi - ser - - ri - mi, è del
ra - - diance shine still o'er us, bright i - mage

ter - - ra a noi mi - ser - - ri - mi, è del
ra - - diance shine still o'er us, bright i - mage

ADEL. *cresc.*

ser - ba.....
per - ta.....

EDG.

ser - ba.....
per - ta.....

REN. *ppp*

tu ci ser
Gran! oh Heav'n!

SAM.

cor sì
no - - - blest

TOM.

gran de, cor sì
che ria, no - - - blest

tuo ce - le - ste a - mor, rag gio in
of ce - les - tial light, still shine

tuo ce - le - ste a - mor, rag gio in
of ce - les - tial light, still shine

tuo ce - le - ste a - mor, rag gio in
of ce - les - tial light, still shine

pp dolcissimo. cresc.

ADEL.

f *ff* cor sì gran
may not pe

EDG.

f *ff* cor sì gran
may not pe

RIC.

f *ff* Ad
Fare

REN.

f *ff* ba, Dio pie to so, ci ser
he may not pe rish, not pe

SAM.

f *ff* gran de e ge ne ro
thoughts, no blest thoughts did che

TOM

f gran de e ge ne ro
thoughts, no blest thoughts did che

f ter ra, del tuo ce le ste a
o'er us, like this ce les tial

f ter ra, del tuo ce le ste a
o'er us, like this ce les tial

f ter ra, del tuo ce le ste a
o'er us, like this ce les tial

f *ff*

pp

- - de!
- - rish.

Ei muo-re!
He's dy-ing!

pp

- - de!
- - rish.

Ei muo-re!
He's dy-ing!

con espressa.

- - dio per sem-pre, miei fi-gli, ad-dio, di-let-ta A-
- - well, for e-ver, my chil-dren, fare-well, my own lov'd

pp

- - ba!
- - rish.

Ei muo-re!
He's dy-ing!

pp

- - so!
- - rish.

Ei muo-re!
He's dy-ing!

pp

- - so!
- - rish.

Ei muo-re!
He's dy-ing!

- - mor!
light!

- - mor!
light!

- - mor!
light!

f

pp

Allegro.

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

(Riccardo cade e spira.)

o!
now!

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

Not - te,..... not - te d'or-ror! not - te,..... not - te d'or - ror!.....
Oh, most..... ill - fa - ted night! oh, most..... ill - fa - ted night!.....

8va.....

This musical score page contains ten staves of music. The first nine staves are arranged in pairs, each pair consisting of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time (C). The first nine staves contain mostly whole and half notes, with some rests. The tenth staff is a grand staff (treble and bass clefs) featuring a more complex piano accompaniment with eighth and sixteenth notes, and a vocal line starting with a 'Sua...' marking. The score concludes with a double bar line.

FINE DELL' OPERA.